叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：摄影》，第6卷，第12期，(the Mentor Photography, Vol. 6, Num.) 000001

2. 《导师：摄影》，第6卷，第12期，(the Mentor Photography, Vol. 6, Num.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：摄影》，第6卷，第12期，(The Mentor Photography, Vol. 6, Num.)

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] - . - . - , [nəʊ] . - ,
THE MENTOR 1918 . 08 . 01 , No . 160 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1918.08.01，第160期

[fə'tɒgrəfi]
Photography
摄影

摄影

[lɜ:n] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

['ɔ:gəst] [wʌn] -
AUGUST 1 1918
八月 1 -

1918年8月1日

['sɪəriəl] [nəʊ] . -
SERIAL NO . 160
序列号 不 . -

序列号 160

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentɔ:(r)]
MENTOR
导师

导师

[fə'tɒgrəfi]
PHOTOGRAPHY
摄影

摄影

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔ:l] [el] . ['ændəsn]
PAUL L . ANDERSON
保罗 L . 安德森

保罗·L·安德森

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

[faɪn] [a:ts]
FINE **ARTS**
美好的 艺术

美术

['vɒlju:m] [sɪks]
VOLUME **6**
体积 6

第6卷

['nʌmbə(r)] -
NUMBER **12**
数字 -

第12号

['twenti] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
TWENTY **CENTS** **A** **COPY**
二十 分 一个 复制

每份二十美分

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] [kæ'θeɪ]
A **Voice** **From** **Far** **Cathay**
一个 嗓音 从 远的 国泰

来自远方的声音

[dɪə(r)]['mentɔ:(r)] :
Dear **Mentor** **:**
亲爱的 导师 :

尊敬的导师:

— [wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] [rɪ'spektɪd] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] [əd'vaɪzd][hɪz; ɪz] ['klɑ:sɪz] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðeə(r)]
— **One** **of** **my** **most** **respected** **college** **professors** **advised** **his** **classes** **to** **review** **their**
— 一 的 我的 最多 受人尊敬 大学 教授们 建议 他的 课程 到 审查 他们的
['sevrəl] [gru:ps] [ɒv; əv] ['stʌdiz] ['evri] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
several **groups** **of** **studies** **every** **seven** **years** **,**
一些 团体 的 研究 每一个 七 年 ,

我最尊敬的一位大学教授建议他的学生每七年复习一次他们所学的几门课程。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði][əd'vaɪs] .
and **in** **the** **broad** **,** **I** **agree** **with** **the** **advice** **.**
和 在 这 广阔 , 我 同意 和 这 建议 .

总的来说，我同意这个建议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [rɪ'vju:] [ðæt] [ðə; ði]['mentɔ:(r)] [gɪvz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
It **is** **just** **this** **review** **that** **The** **Mentor** **gives** **some** **of** **us** **.**
它 是 只是 这 审查 那 这 导师 给予 一些 的 我们 .

导师就是这样评价我们中的一些人的。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][ɪz][nɒt] ['lɜ:nɪd] .
The **Mentor** **is** **not** **learned** **.**
这 导师 是 不是 学习 .

导师并非学徒。

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [ə; eɪ][məʊst]['riːdəb(ə)l] [rɪ'vjuː] , [wɪð] ['pɪθi] [ˌedɪ'tɔːriəlz][ænd; ənd] [dɪs'krɪməˌnetɪvli]

It	furnishes	a	most	readable	review	,	with	pithy	editorials	and	discriminatively
它	提供	一个	最多	可读	审查	,	和	简洁	社论	和	歧视性的

[sɪ'lektɪd] ['pɪktʃəz] .

selected	pictures	.
已选	图片	.

它提供了一篇非常易读的评论，配有精辟的社论和精心挑选的图片。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn]

It	can	be	appreciated	by	the	man	who	has	never	been	outside	the	town
它	能	是	感谢	经过	这	男人	WHO	有	绝不	到过	外部	这	镇

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

of	his	birth	,
的	他的	出生	,

即使是从未离开过出生地的人，也能欣赏它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [kən'vɜːtɪd] [stæmpt] [gəʊld]

and	it	can	be	enjoyed	by	the	person	who	has	converted	stamped	gold
和	它	能	是	享受	经过	这	人	WHO	有	转换	盖章	金子

['ɪntuː][ðə; ði]['liːg(ə)l]['tendə(r)] [wɪtʃ] [lets] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

into	the	legal	tender	which	lets	one	into	the	city	,
进入	这	合法的	投标	哪个	让我们	一	进入	这	城市	,

而将印有金币兑换成法定货币、从而可以进入这座城市的人，就可以享受到这一切。

[ɔː(r)] ['gæləri] , [ɔː(r)] [pɑːk] , [ɔː(r)][mjuˈziːəm] , [ɔː(r)] [əb'zɜːvətri] [dɪ'skraɪbd] ;

or	gallery	,	or	park	,	or	museum	,	or	observatory	described	;
或者	画廊	,	或者	公园	,	或者	博物馆	,	或者	天文台	描述	;

或者描述的是画廊、公园、博物馆或天文台；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [wɪð] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

and	it	can	be	read	with	profit	by	the	one	who	is	interpreting	life	in	the
和	它	能	是	读	和	利润	经过	这	一	WHO	是	翻译	生活	在	这

[klɑːs] [ruːm] .

class	room	.
班级	房间	.

对于那些在课堂上诠释人生的人来说，阅读此书将大有裨益。

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['bɪts] [bɪ'twiːn] ['kɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] ,

I	usually	read	it	by	bits	between	courses	at	the	dinner	table	,
我	通常	读	它	经过	比特	之间	课程	在	这	晚餐	桌子	,

我通常在餐桌上的饭菜间隙，断断续续地读这本书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [siːt] .

and	it	often	has	taken	the	place	of	another	seat	.
和	它	经常	有	已采取	这	地方	的	其他	座位	.

它经常被用来代替另一个座位。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [tɔːks] [ʃɒp] , [seɪv] [ɪn][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [weɪ] .

It	has	this	advantage	:	it	never	talks	shop	,	save	in	an	entertaining	way	.
它	有	这	优势	:	它	绝不	会谈	店铺	,	节省	在	一个	娱乐	方式	.

它有一个优点：它从不谈论工作，除非是以娱乐的方式。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [meɪk] [gʊd] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] “ [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ” [ɔː(r)] “ [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tests] .

The	pictures	make	good	material	for	“	identification	”	or	“	information	tests	.
这	图片	制作	好的	材料	为了	“	鉴别	”	或者	“	信息	测试	.

这些图片是“身份识别”或“信息测试”的好素材。

” [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] [meɪks] [gʊd] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][wʌn] “ [stʌnt] ” [ɒv; əv][æn; ən]

”	A	selection	of	twenty	makes	good	material	for	one	“	stunt	”	of	an
”	一个	选择	的	二十	制作	好的	材料	为了	一	“	特技	”	的	一个

['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [gests] .

evening	for	a	small	group	of	guests	.
晚上	为了	一个	小的	团体	的	客人	.

“挑选二十个这样的素材，足以在晚上为一小群客人表演一个‘噱头’。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðem; ðəm][best][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [ɪn][maɪ] [klɑːs] [ruːm] .

But	I	like	them	best	for	use	in	a	bulletin	board	in	my	class	room	.
但	我	喜欢	他们	最好的	为了	使用	在	一个	公告	木板	在	我的	班级	房间	.

但我最喜欢把它们用在教室的公告栏上。

[wɪð] ['taɪtlz][ɔː(r)] [briːf] [nəʊts] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðeɪ] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

With	titles	or	brief	notes	translated	into	Chinese	,	they	attract	the	students	around	the
和	标题	或者	简短的	笔记	翻译	进入	中国人	,	他们	吸引	这	学生	大约	这

[bɔːd] [bɪ'twiːn] ['klɑːsɪz] .

board	between	classes	.
木板	之间	课程	.

这些黑板上的标题或简短说明被翻译成中文，吸引了课间围在黑板周围的学生们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [gruːps] [θruː]

It	is	an	easy	matter	to	have	a	series	of	fifteen	or	twenty	groups	through
它	是	一个	简单的	事情	到	有	一个	系列	的	十五	或者	二十	团体	通过

[ðə; ðɪ][jɪə(r)] ,

the	year	,
这	年	,

一年中组织十五到二十个小组活动很容易，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wʌnz] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [gɪv] ['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

that	are	of	interest	to	one's	students	,	and	give	real	information	and
那	是	的	兴趣	到	一个人的	学生	,	和	给	真实的	信息	和

['stɪmjələs] .

stimulus	.
刺激	.

能够引起学生兴趣，并提供真实信息和启发的内容。

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [teɪks] [ɪts]

This	letter	is	not	designed	to	lead	you	to	believe	that	the	publication	takes	its
这	信	是	不是	设计	到	带领	你	到	相信	那	这	发布	需要	它是

[pleɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrient] —

place	with	the	essential	possessions	of	the	American	missionary	in	the	Orient	—
地方	和	这	基本的	财产	的	这	美国人	传教士	在	这	东方	—

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

这封信的目的并非是要让您认为该出版物可以与美国传教士在东方的必备物品——《圣经》——相提并论。

[mɒnt'gɒmərɪ] [wɔːd] ['kætəlɒg] ,

Montgomery	Ward	catalog	,
蒙哥马利	沃德	目录	,

蒙哥马利·沃德商品目录

[ænd; ənd] ['tenɪs] ['rækɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [wʌn]

and	tennis	racquet	—	but	it	is	written	that	you	may	know	that	it	helps	one
和	网球	球拍	—	但	它	是	书面	那	你	可能	知道	那	它	帮助	一

[tuː; tə] [kiːp] “ [fɪt] .

to	keep	“	fit	.
到	保持	“	合身	.

还有网球拍——但经上说，你可能知道它有助于保持“健康”。

" [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] , [jɔːz] ,
" In appreciation , yours ,
" 在 欣赏 , 你的 ,

谨致谢意，此致敬礼

['dænjəl][es] . [daɪ]
Daniel S . Dye
丹尼尔 S . 染料

丹尼尔·S·戴

[west] ['tʃaɪnə]['juːniən][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
West China Union University
西方 中国 联盟 大学

华西联大学

['tʃʌŋ'du] , [west] ['tʃaɪnə]
Chengtu , West China
成都 , 西方 中国

中国西部的成都

[ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
The Mentor Association
这 导师 协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːt] ,
ESTABLISHED FOR THE DEVELOPMENT OF A POPULAR INTEREST IN ART ,
已确立的 为了 这 发展 的 一个 受欢迎的 兴趣 在 艺术 ,
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['træv(ə)l]
LITERATURE , SCIENCE , HISTORY , NATURE , AND TRAVEL
文学 , 科学 , 历史 , 自然 , 和 旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[ðə; ði]['mentɔː(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]
THE MENTOR IS PUBLISHED TWICE A MONTH
这 导师 是 已发布 两次 一个 月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - - - [iːst] 16TH [striːt] , [njuː] [jɔːk]
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC . , AT 114 - 116 EAST 16TH STREET , NEW YORK
经过 这 导师 协会 , 公司 . , 在 - - - 东方 16TH 街道 , 新的 约克
, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
, N . Y . SUBSCRIPTION ,
, N . 是 . 订阅 ,

由导师协会（地址：纽约州纽约市东16街114-116号）订阅

[fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
FOUR DOLLARS A YEAR .
四 美元 一个 年 .

每年四美元。

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE 75 CENTS EXTRA .
外国的 邮资 - 分 额外的 .

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE 50 CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ['twenti] [sents] .
SINGLE COPIES TWENTY CENTS .
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['prezɪdənt] , ['tɒməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔːltə] [piː] . [ten] [aɪk] ; ['sekrət(ə)ri] ,
PRESIDENT , THOMAS H . BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ; SECRETARY ,
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] ;
W . D . MOFFAT ;
W . D . 莫法特 ;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərə(r)] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmb(ə)l] ; [ə'sɪstənt] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] ,
TREASURER , J . S . CAMPBELL ; ASSISTANT TREASURER AND ASSISTANT SECRETARY ,
财务主管 , J . S . 坎贝尔 ; 助手 财务主管 和 助手 秘书 ,
[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [kroʊ] .
H . A . CROWE .
H . 一个 . 克罗 .

财务主管：JS CAMPBELL；助理财务主管兼助理秘书：HA CROWE。

['ɔːgəst] 1st , - . ['vɒljuːm] [sɪks] .
AUGUST 1st , 1918 . VOLUME 6 .
八月 1st , - . 体积 6 .

1918年8月1日，第6卷。

['nʌmbə(r)] - .
NUMBER 12 .
数字 - .

第 12 号。

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] , [mɑːtʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [njuː]
Entered as second - class matter , March 10 , 1918 , at the postoffice at New
进入 作为 第二 - 班级 事情 , 行进 - , - , 在 这 邮局 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

1918 年 3 月 10 日，以二等邮件形式在纽约邮局登记。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][pv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - .
N . Y . , under the act of March 3 , 1879 .
N . 是 . , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
Copyright , 1918 , by The Mentor Association , Inc .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1918 年，由导师协会有限公司所有。

[baɪ] [pɔːl] [el] . ['ændəsn]
BY PAUL L . ANDERSON
经过 保罗 L . 安德森

作者：保罗·L·安德森

['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [də'gerətaɪp]
PHOTOGRAPH FROM A DAGUERREOTYPE
照片 从 一个 达盖尔银版摄影法

银版照相法照片

[fə'tɒgrəfi]
PHOTOGRAPHY
摄影

摄影

[ə; eɪ] [də'gerətaɪp]

A	Daguerreotype
一个	达盖尔银版摄影法

银版照片

[wʌn]

ONE
一

—

['luːɪs] [ʒɑːk,dʒeks]['mɑːndeɪ] [də'ger] ([bɔːn] - , [daɪd] -) ,

Louis	Jacques	Mande	Daguerre	(	born	1789	,	died	1851	)	,
路易斯	雅克	曼德	达盖尔	(	出生	-	,	死亡	-	)	,

路易斯·雅克·曼德·达盖尔（Louis Jacques Mande Daguerre）（生于 1789 年，卒于 1851 年），

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] [siːn] - ['peɪntə(r)] [huː] [ɪk'sperɪmentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['traɪɪŋ]

was	a	great	French	scene	-	painter	who	experimented	for	many	years	trying
曾是	一个	伟大的	法语	场景	-	画家	WHO	实验	为了	许多	年	尝试

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ['pɜːmənənt] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [prə'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ][lenz] .

to	find	some	way	of	rendering	permanent	the	image	projected	by	a	lens	.
到	寻找	一些	方式	的	渲染	永恒的	这	图像	预计	经过	一个	镜片	.

是一位伟大的法国舞台布景画家，他多年来不断尝试，试图找到一种方法来永久保存镜头投射出的图像。

[dʒeɪ] . - - [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'sɜːtʃ] ,

J	.	Nicéphore	Niépce	was	engaged	in	the	same	research	,
J	.	-	-	曾是	已订婚的	在	这	相同的	研究	,

J. Nicéphore Niépce 也从事同样的研究，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] ,

and	from	1829	until	the	death	of	Niépce	in	1833	the	two	worked	together	,
和	从	-	直到	这	死亡	的	-	在	-	这	二	工作	一起	,

从1829年到1833年尼埃普斯去世，两人一直一起工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [deɪt] [ðæt] [də'ger]

but	it	was	not	until	some	years	after	the	latter	date	that	Daguerre
但	它	曾是	不是	直到	一些	年	后	这	后者	日期	那	达盖尔

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ]['prəʊses] [ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

discovered	the	process	that	bears	his	name	.
发现	这	过程	那	熊	他的	姓名	.

但直到几年后，达盖尔才发现了以他名字命名的制色工艺。

[ðɪs] ['prəʊses] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

This	process	may	be	briefly	described	as	follows	:
这	过程	可能	是	简要地	描述	作为	跟随	:

该过程可简要描述如下：

[ə; eɪ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [kliːn] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ɪz] ['rendəd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ]

a	highly	polished	and	perfectly	clean	silver	plate	is	rendered	sensitive	to	light	by
一个	高度	抛光	和	完美	干净的	银	盘子	是	渲染	敏感的	到	光	经过

[ðə; ðɪ][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['aɪədaɪd][ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ,

the	formation	of	a	deposit	of	silver	iodide	on	the	surface	,
这	形成	的	一个	订金	的	银	碘化物	在	这	表面	,

一块高度抛光且完全洁净的银板，由于表面形成碘化银沉积物，而变得对光敏感。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ðɪ] [pleɪt] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] — [fɔː(r); fə(r)]

this	being	accomplished	by	exposing	the	plate	—	of	course	in	the	dark	—	for
这	存在	完成	经过	暴露	这	盘子	—	的	课程	在	这	黑暗的	—	为了

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['veɪpə(r)][ɒv; əv]['aɪədiːn] .

some	minutes	to	the	vapor	of	iodine	.
一些	分钟	到	这	汽	的	碘	.

这是通过将底片（当然是在黑暗中）暴露在碘蒸气中几分钟来实现的。

[wen] [ðə; ði] [pleɪt] [hæz; həz] [ə'sju:md] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m]['gəʊldən] - [braʊn] ['kʌlə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [ɪn]

When	the	plate	has	assumed	a	uniform	golden	-	brown	color	it	is	placed	in
什么时候	这	盘子	有	假定	一个	制服	金的	-	棕色的	颜色	它	是	放置	在

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɪz] [meɪd] ,

the	camera	and	the	exposure	is	made	,
这	相机	和	这	接触	是	制成	,

当底片呈现均匀的金棕色时，将其放入相机中进行曝光。

[ðə; ði] [lait] [prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][lenz] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

the	light	projected	by	the	lens	causing	a	chemical	change	to	take	place	in	the
这	光	预计	经过	这	镜片	导致	一个	化学	改变	到	拿	地方	在	这

['sɪlvə(r)]['aɪədaɪd] .

silver	iodide	.
银	碘化物	.

透镜投射出的光线引起碘化银发生化学变化。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɪz] ['veri] [wi:k] ,

The	image	thus	obtained	is	very	weak	,
这	图像	因此	获得	是	非常	虚弱的	,

由此得到的图像非常微弱。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][ɪk'spəʊzd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

and	in	order	to	strengthen	it	the	plate	is	exposed	for	some	minutes
和	在	命令	到	加强	它	这	盘子	是	裸露	为了	一些	分钟

[tu:; tə][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] .

to	the	vapor	of	mercury	.
到	这	汽	的	汞	.

为了增强其强度，将金属板暴露在汞蒸气中几分钟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [fɪkst] , [ɔ:(r)] ['rendəd] ['pɜ:mənənt] ,

It	is	subsequently	fixed	,	or	rendered	permanent	,
它	是	随后	固定的	,	或者	渲染	永恒的	,

随后它被固定下来，或永久化。

[baɪ] ['beɪðɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊdiəm] [ˌθaɪə(ʊ)'sʌlfeɪt] (['ɔ:dnrəli] [nəʊn] [tu:; tə]

by	bathing	with	a	solution	of	sodium	thiosulphate	(	ordinarily	known	to
经过	洗澡	和	一个	解决方案	的	钠	硫代硫酸盐	(	按说	已知	到

[fə'tɑ:grəfərz] [æz; əz] “ ['haɪpəʊ] ”) .

photographers	as	“	hypo	”	)	.
摄影师	作为	“	低	”	)	.

用硫代硫酸钠溶液（摄影师通常称之为“hypo”）进行浸泡。

[ðɪs] [di'zɔlvz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ] [lait] .

This	dissolves	the	silver	compounds	that	were	not	affected	by	light	.
这	溶解	这	银	化合物	那	是	不是	做作的	经过	光	.

这样可以溶解那些未受光照影响的银化合物。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['tri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['klɔ:raɪd]

In	some	cases	the	picture	is	still	further	strengthened	by	treating	it	with	chloride
在	一些	案例	这	图片	是	仍然	更远	加强	经过	治疗	它	和	氯化物

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

在某些情况下，用氯化金处理后，图像效果会进一步增强。

[ðɪs] [nɒt]['əʊnli][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

This	not	only	increases	the	vigor	of	the	image	but	at	the	same	time
这	不是	仅有的	增加	这	活力	的	这	图像	但	在	这	相同的	时间

[ɪm'pru:vz] [ɪts] [stə'bɪlətɪ] ,

improves	its	stability	,
改善	它是	稳定	,

这不仅增强了图像的活力，同时也提高了图像的稳定性。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [feɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] ['ækʃ(ə)n][ɔː(r)]

so	that	it	is	less	likely	to	fade	as	the	result	of	atmospheric	action	or
所以	那	它	是	较少的	可能	到	褪色	作为	这	结果	的	大气	行动	或者

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [laɪt] .

exposure	to	light	.
接触	到	光	.

这样一来，它就不太容易因大气作用或光照而褪色。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ɪz] ['lɪtərəli] [tuː; tə][gəʊld] - [pleɪt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

The	effect	of	the	chloride	of	gold	is	literally	to	gold	-	plate	the	image	.
这	影响	的	这	氯化物	的	金子	是	字面上地	到	金子	-	盘子	这	图像	.

氯化金的作用就像给图像镀金一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'plitɪd] [də'gerətaɪp] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['eni]

As	the	surface	of	the	completed	daguerreotype	is	very	sensitive	to	any
作为	这	表面	的	这	完全的	达盖尔银版摄影法	是	非常	敏感的	到	任何

[mə'kænɪkl] ['ækʃ(ə)n] ,

mechanical	action	,
机械的	行动	,

由于已完成的银版照片表面对任何机械作用都非常敏感，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [glɑːs] .

it	must	be	protected	by	glass	.
它	必须	是	受保护	经过	玻璃	.

它必须用玻璃保护起来。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [liːvz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [skrætʃ] .

A	mere	touch	of	the	finger	leaves	an	irremediable	scratch	.
一个	仅仅	触碰	的	这	手指	树叶	一个	无法补救	划痕	.

手指轻轻一碰就会留下无法修复的划痕。

[ðə; ði] [də'gerətaɪp] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] ['veri] ['pɒpjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtrətʃə(r)] ,

The	daguerreotype	was	at	one	time	very	popular	for	portraiture	,
这	达盖尔银版摄影法	曾是	在	一	时间	非常	受欢迎的	为了	画像	,

银版摄影法一度非常流行用于拍摄肖像照。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][hæz; həz]['sɜːt(ə)n] ['drɔːbæks] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

but	the	process	has	certain	drawbacks	that	have	caused	it	to	be
但	这	过程	有	肯定	缺点	那	有	导致	它	到	是

[ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] .

superseded	by	improved	methods	.
被取代	经过	改进	方法	.

但该过程存在一些缺点，因此已被改进的方法所取代。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['drɔːbæks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ðə; ði] [iks'pəuʒəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]

Among	these	drawbacks	are	the	following	:	The	exposures	required	are	rather
之中	这些	缺点	是	这	下列的	:	这	暴露	必需的	是	相当

[lɒŋ] ;

long	;
长的	;

这些缺点包括：所需的曝光时间相当长；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['djuːplɪkeɪts] — [ə; eɪ] ['seprət] [ɪk'spəʊʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]

it	is	impossible	to	make	duplicates	—	a	separate	exposure	must	be	made
它	是	不可能的	到	制作	重复项	—	一个	分离	接触	必须	是	制成

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)] ;

for	each	picture	;
为了	每个	图片	;

不可能制作重复照片——每张照片都需要单独曝光；

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi][held][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['æŋg(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l] ,

the	picture	must	be	held	at	a	certain	angle	to	make	it	visible	,
这	图片	必须	是	握住	在	一个	肯定	角度	到	制作	它	可见的	,

要看清图片，必须将其放置在特定的角度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	the	process	is	rather	expensive	and	laborious	to	work	.
和	这	过程	是	相当	昂贵的	和	费力的	到	工作	.

而且这个过程相当昂贵且费力。

[ˌnevəðə'les] , [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'fekts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [də'gerətaɪp] ;

Nevertheless	,	exquisite	effects	may	be	obtained	in	daguerreotype	;
尽管如此	,	精美的	效果	可能	是	获得	在	达盖尔银版摄影法	;

然而，银版摄影法也能获得精美绝伦的效果；

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['bjuːti] [jiːld] [tuː; tə]

the	writer	has	seen	pictures	of	this	kind	which	for	sheer	beauty	yield	to
这	作家	有	已见	图片	的	这	种类	哪个	为了	透明	美丽	屈服	到

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['prɪntɪŋ] ['miːdiəmz] .

none	of	the	modern	printing	mediums	.
没有任何	的	这	现代的	印刷	媒介	.

作者曾见过这类图片，其纯粹的美感是任何现代印刷媒介都无法企及的。

[ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'gerətaɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn]

The	decadence	of	the	daguerreotype	is	to	be	regretted	for	at	least	one
这	颓废	的	这	达盖尔银版摄影法	是	到	是	后悔	为了	在	至少	一

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

达盖尔摄影法的衰落至少在一点上令人惋惜：

— [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðæt] ['miːdiəm][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

—	the	man	who	elected	to	work	in	that	medium	was	necessarily	at	least	a
—	这	男人	WHO	当选	到	工作	在	那	中等的	曾是	一定	在	至少	一个

['krɑːftsmən] ,

craftsman	,
工匠	,

选择从事这种媒介创作的人，至少必然是一位技艺精湛的工匠。

[ˌweər'æz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['meni] [fə'tɑːgrəfərz] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['ɑːtɪsts][nɔː(r)]

whereas	at	the	present	time	many	photographers	are	neither	artists	nor
然而	在	这	展示	时间	许多	摄影师	是	两者都不	艺术家	也不

['krɑːftsmən] ,

craftsmen	,
工匠	,

而目前很多摄影师既不是艺术家也不是工匠，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [mə'kænɪks] [ɒv; əv]['əʊnli][feə(r)] [skɪl] .

but	merely	mechanics	of	only	fair	skill	.
但	仅仅	机械学	的	仅有的	公平的	技能	.

但仅仅是技术水平一般的机械师而已。

[fə'tɒgrəfi] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [gʊd] ['teknɪk(ə)l]

Photography	has	been	brought	to	such	a	state	of	perfection	that	good	technical
摄影	有	到过	带来	到	这样的	一个	状态	的	完美	那	好的	技术的

[rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ðæt] [wɜːk] [baɪ] [rəʊt] [ænd; ənd] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ]

results	may	be	obtained	by	persons	that	work	by	rote	and	know	absolutely	nothing
结果	可能	是	获得	经过	人	那	工作	经过	死记硬背	和	知道	绝对地	没有什么

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] .

of	the	principles	underlying	the	craft	.
的	这	原则	潜在的	这	工艺	.

摄影技术已经发展到如此完美的程度，以至于那些死记硬背、对摄影原理一无所知的人也能获得良好的技术成果。

[ðɪs] [læk] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'θju:ziæzəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [bi:; bi]

This	lack	of	training	and	enthusiasm	for	the	work	must	evidently	be
这	缺少	的	训练	和	热情	为了	这	工作	必须	显然	是

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] .

reflected	in	the	results	obtained	.
反映	在	这	结果	获得	.

显然，缺乏培训和对工作的热情必然会反映在所取得的成果上。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['pɔ:trətʃə(r)] [ɑ:t] [ðæt] ['i:kwəl] [ɪn] ['bju:ti] [tʃɔɪs] ['ɜ:li] [ɪg'zæmpl]

There	are	few	forms	of	portraiture	art	that	equal	in	beauty	choice	early	examples
那里	是	很少	表格	的	画像	艺术	那	平等的	在	美丽	选择	早期的	示例

[ɒv; əv] [də'gerətaɪp] [fə'tɒgrəfi] .

of	daguerreotype	photography	.
的	达盖尔银版摄影法	摄影	.

很少有肖像艺术形式能在美感上与早期达盖尔银版摄影作品相媲美。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] , ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]

They	have	the	exquisite	delicacy	,	softness	and	individual	charm	of	the	best
他们	有	这	精美的	美味	,	柔软	和	个人	魅力	的	这	最好的

['mɪnɪtʃə(r)] ['pɔ:rtrəts] .

miniature	portraits	.
微型	肖像	.

它们具有最精美的微型肖像画应有的精致、柔和和独特魅力。

[gʊd] [əʊld] [də'gerətaɪp] [ɑ:(r); ə(r)] ['treʒəd] [pə'zeʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['meni] ['fæmɪlɪz]

Good	old	daguerreotypes	are	treasured	possessions	in	the	homes	of	many	families
好的	老的	达盖尔银版摄影法	是	珍藏	财产	在	这	房屋	的	许多	家庭

— [ænd; ənd] ['raɪtli] [səʊ] ,

—	and	rightly	so	,
—	和	没错	所以	,

精美的老式银版照片是许多家庭的珍贵收藏——这是理所当然的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'pi:l] .

for	they	combine	a	fine	quality	of	art	with	a	gentle	personal	appeal	.
为了	他们	结合	一个	美好的	质量	的	艺术	和	一个	温和的	个人的	上诉	.

因为它们将精湛的艺术品质与温和的个人魅力完美结合。

['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mentɔ:(r)] [baɪ] [pɔ:l] [el] . ['ændəsn]

WRITTEN	FOR	THE	MENTOR	BY	PAUL	L	.	ANDERSON
书面	为了	这	导师	经过	保罗	L	.	安德森

保罗·L·安德森为导师撰写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mentɔ:(r)] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[sɪks] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

6	,	No	.	12	,	SERIAL	No	.	160
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第12期，序列号160

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentɔ:(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪnt] [baɪ] ['ælvin] ['læŋdən] ['koʊbɜːrn]
FROM A PRINT BY ALVIN LANGDON COBURN
从 一个 打印 经过 阿尔文 兰登 科伯恩

出自阿尔文·兰登·科伯恩的版画作品

[self] - ['pɔːtreɪt] ['fəʊtəgrɑːf] —
SELF - PORTRAIT PHOTOGRAPH —
自己 - 肖像 照片 —

自画像照片——

[baɪ][diː] . [əʊ] . [hɪl]
By D . O . Hill
经过 D . 哦 . 爬坡道

作者：DO Hill

[fə'tɒgrəfi]
PHOTOGRAPHY
摄影

摄影

['pɔːrtrəts] [baɪ][diː] . [əʊ] . [hɪl]
Portraits by D . O . Hill
肖像 经过 D . 哦 . 爬坡道

DO Hill 的肖像作品

[tuː]
TWO
二

二

['deɪvɪd] [ɔk'teiviəs] [hɪl] ([bɔːn] - , [daɪd] -) ,
David Octavius Hill (born 1802 , died 1870) ,
大卫 奥克塔维乌斯爬坡道 (出生 - , 死亡 -) ,

大卫·奥克塔维厄斯·希尔（生于1802年，卒于1870年）

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['peɪntə(r)] [huː] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
was a Scotch painter who conceived the idea of producing a great
曾是 一个 苏格兰威士忌 画家 WHO 构思 这 主意 的 生产 一个 伟大的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
historical picture representing the Disruption of the Church of Scotland .
历史 图片 代表 这 中断 的 这 教会 的 苏格兰 .

是一位苏格兰画家，他构思了创作一幅伟大的历史画作来描绘苏格兰教会分裂的构想。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪn'vɒlvd] ['peɪntɪŋ] [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['pɔːrtrəts] , [ænd; ənd] [hɪl] ,
This work involved painting some four or five hundred portraits , and Hill ,
这 工作 涉及 绘画 一些 四 或者 五 百 肖像 , 和 爬坡道 ,

这项工作包括绘制大约四五百幅肖像画，而希尔

[dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sɪtɪŋz] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] ,
despairing of obtaining satisfactory sittings from so many persons ,
绝望 的 获得 令人满意的 会议 从 所以 许多 人 ,

由于无法从这么多人那里获得满意的预约时间，我感到很绝望。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [ɑːt] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrəts] [hiː; hi]
turned to the newly discovered art of photography to furnish the portraits he
转向 到 这 新 发现 艺术 的 摄影 到 提供 这 肖像 他
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

他转而利用新近发现的摄影艺术来获取他需要的肖像照。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

with	the	idea	of	using	the	photographs	as	a	guide	in	painting	.
和	这	主意	的	使用	这	照片	作为	一个	指导	在	绘画	.

目的是利用照片作为绘画的参考。

[hɪl] [juːst] [ðə; ði]['kæləʊˌtaɪp]['prəʊses] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][fɒks]['tɔːlbət; 'tɒl-] ,

Hill	used	the	calotype	process	,	invented	by	Fox	Talbot	,
爬坡道	用过的	这	卡洛型	过程	,	发明	经过	狐狸	塔尔博特	,

希尔采用了福克斯·塔尔博特发明的卡罗式摄影法。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ] ['kəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aɪədaɪd]

which	rendered	a	piece	of	paper	sensitive	to	light	by	coating	it	with	iodide
哪个	渲染	一个	片	的	纸	敏感的	到	光	经过	涂层	它	和	碘化物

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

of	silver	.
的	银	.

通过在纸张上涂上碘化银，使其对光敏感。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] , [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'zʌltɪd] ,

When	it	was	exposed	in	the	camera	and	developed	,	a	negative	resulted	,
什么时候	它	曾是	裸露	在	这	相机	和	发达	,	一个	消极的	结果	,

当它在相机中曝光并显影后，就得到了一张底片。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['negətɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['miːdiəm] .

and	positive	prints	were	made	from	this	negative	in	the	same	medium	.
和	积极的	印刷	是	制成	从	这	消极的	在	这	相同的	中等的	.

然后，用同样的介质，从这张底片制作了正片。

[hɪl] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

Hill	became	so	much	interested	in	photography	that	he	worked	with	it	for
爬坡道	成为	所以	很多	感兴趣的	在	摄影	那	他	工作	和	它	为了

['sevrəl] [j'iəz] ,

several	years	,
一些	年	,

希尔对摄影产生了浓厚的兴趣，并从事摄影工作多年。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .

to	the	neglect	of	his	painting	.
到	这	忽视	的	他的	绘画	.

他因此忽略了绘画。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)]

During	those	years	he	produced	photographic	portraits	which	have	certainly	never
期间	那些	年	他	生产	摄影	肖像	哪个	有	当然	绝不

[biːn] [sə'pɑːst] ,

been	surpassed	,
到过	超越	,

在那几年里，他创作了许多摄影肖像作品，这些作品至今无人能及。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['iːkwəld] .

and	which	some	people	think	have	never	been	equalled	.
和	哪个	一些	人们	思考	有	绝不	到过	等于	.

有些人认为这些成就至今无人能及。

[ðə; ði] [iks'pəuʒəz] ['nesəsəri] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] — [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

The	exposures	necessary	were	very	long	—	four	or	five	minutes	in	bright	sunlight	.
这	暴露	必要的	是	非常	长的	—	四	或者	五	分钟	在	明亮的	阳光	.

曝光时间非常长——在明亮的阳光下需要四到五分钟。

[ðɪs] [fækt][lend][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

This	fact	lends	a	great	deal	of	beauty	to	the	results	,
这	事实	借贷	一个	伟大的	交易	的	美丽	到	这	结果	,

这一事实为最终成果增添了许多美感。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [fʊl] ['sʌnlaɪt] [gɪvz] [ɪ'fekts] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni]

for	there	is	no	doubt	that	full	sunlight	gives	effects	that	cannot	be	obtained	in	any
为了	那里	是	不	怀疑	那	满的	阳光	给予	效果	那	不能	是	获得	在	任何

['ʌðə(r)] [weɪ] ,

other	way	,
其他	方式	,

毫无疑问，充足的阳光能带来其他任何方式都无法获得的效果。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] ,

and	these	may	be	of	surpassing	beauty	,
和	这些	可能	是	的	超越	美丽	,

而且它们可能美得令人惊叹，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɪz] ['skɪlfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][pəʊz]

provided	the	photographer	is	skilful	enough	to	manage	his	apparatus	and	pose
假如	这	摄影师	是	熟练	足够的	到	管理	他的	设备	和	姿势

[ðə; ði]['sɪtə(r)] ['prɒpəli] .

the	sitter	properly	.
这	保姆	适当地	.

前提是摄影师技术足够娴熟，能够操控设备并正确地摆放被摄者的姿势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [səʊ] ['meni] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ʃʌn] [aʊt] - [dɔː(r)]

It	is	regrettable	that	so	many	photographers	of	the	present	day	shun	out	-	door
它	是	令人遗憾	那	所以	许多	摄影师	的	这	展示	天	回避	出去	-	门

['pɔːtrətʃə(r)] ,

portraiture	,
画像	,

令人遗憾的是，当今许多摄影师都避开户外人像摄影。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

for	there	is	unquestionably	a	great	opportunity	in	that	class	of	work	.
为了	那里	是	毫无疑问	一个	伟大的	机会	在	那	班级	的	工作	.

因为毫无疑问，这类工作蕴藏着巨大的机会。

[ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][sʌm; səm] [fə'tɑːgrəfərz] [ðæt] [aʊt] - [dɔː(r)] [laɪt] [ɪz][nɒt][ˌsætɪs'fæktəri][fɔː(r); fə(r)]

The	claim	of	some	photographers	that	out	-	door	light	is	not	satisfactory	for
这	宣称	的	一些	摄影师	那	出去	-	门	光	是	不是	令人满意的	为了

['pɔːtrətʃə(r)] [ɪz][ri'fjuːt, riː-][baɪ] ['hɪlz] [rɪ'zʌlts] .

portraiture	is	refuted	by	Hill's	results	.
画像	是	驳斥	经过	丘陵	结果	.

希尔的研究结果驳斥了一些摄影师认为户外光线不适合拍摄人像的说法。

[hɪl] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] .

Hill	was	not	a	great	painter	.
爬坡道	曾是	不是	一个	伟大的	画家	.

希尔不是一位伟大的画家。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn] [ðæt] ['miːdiəm] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

His	works	in	that	medium	are	well	-	nigh	forgotten	,	but	he	was
他的	作品	在	那	中等的	是	出色地	-	夜	被遗忘的	,	但	他	曾是

[ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['sensətɪvnəs] ,

unquestionably	a	man	of	great	sensitiveness	,
毫无疑问	一个	男人	的	伟大的	敏感性	,

他在该领域的作品几乎已被遗忘，但他无疑是一个极富感性的人。

[huː] [pə'zest] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['saɪkɪk] ['ɪnsaɪt] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['wɜːkə(r)] .

who	possessed	the	quality	of	psychic	insight	so	necessary	to	a	portrait	worker	.
WHO	拥有	这	质量	的	精神	洞察力	所以	必要的	到	一个	肖像	工人	.

他具备肖像画家所必需的洞察力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] ,

It	is	the	estimate	of	an	authority	that	,
它	是	这	估计	的	一个	权威	那	,

据权威人士估计，

[ðəʊ] [hiː; hɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] ,

though	he	could	never	be	compared	with	the	great	masters	of	portraiture	,
尽管	他	可以	绝不	是	比较的	和	这	伟大的	大师	的	画像	,

['rembrænt] [ænd; ənd][və'lɑːskwɛz] ,

Rembrandt	and	Velasquez	,
伦勃朗	和	维拉斯奎兹	,

虽然他永远无法与肖像画大师伦勃朗和委拉斯凯兹相提并论，

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd][ræŋk] .

nevertheless	his	works	are	entitled	to	a	place	in	the	second	rank	.
尽管如此	他的	作品	是	标题	到	一个	地方	在	这	第二	秩	.

然而，他的作品也足以跻身第二梯队。

[hɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sitə] ,

Hill	was	especially	fortunate	in	his	sitters	,
爬坡道	曾是	尤其	幸运	在	他的	保姆	,

希尔在模特方面尤其幸运，他遇到的模特都很优秀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt][hiː; hɪ] [f'əʊtəgɹˌæfd] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	men	and	women	that	he	photographed	were	persons	whom	it
为了	这	男人	和	女性	那	他	拍摄	是	人	谁	它

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['rendə(r)] ['kɒmənpleɪs] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

would	be	difficult	to	render	commonplace	in	appearance	,
会	是	难的	到	使成为	平凡	在	外貌	,

因为他拍摄的这些男男女女，很难用平庸的外貌来形容。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['krɪstəfə(r)] [nɔːθ] ([prə'fesə(r)][dʒɒn] ['wɪlsn]) , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɔkət] ,

among	them	being	Christopher	North	(	Professor	John	Wilson	)	,	J	.	G	.	Lockhart	,
之中	他们	存在	克里斯托弗	北	(	教授	约翰	威尔逊	)	,	J	.	G	.	洛克哈特	,

['leɪdi] ['rʌθvən] ,

Lady	Ruthven	,
女士	鲁思文	,

其中包括克里斯托弗·诺斯（约翰·威尔逊教授）、J·G·洛克哈特、鲁思文夫人

['rɒbət] ['hɔːldeɪn] , ['wɪljəm] ['henɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ʌnə] [braʊ'nel] ['dʒeɪmsən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]

Robert	Haldane	,	William	Henning	,	Mrs	.	Anna	Brownell	Jameson	,	and	others	of
罗伯特	霍尔丹	,	威廉	亨宁	,	太太	.	安娜	布朗内尔	詹姆森	,	和	其他的	的

['iːkwəl][nəʊt][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

equal	note	in	Great	Britain	.
平等的	笔记	在	伟大的	英国	.

罗伯特·霍尔丹、威廉·亨宁、安娜·布朗内尔·詹姆森夫人以及其他在英国享有同等声誉的人物。

[ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ['negətɪvz] [meɪd] [baɪ] [hɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] .

The	paper	negatives	made	by	Hill	are	carefully	preserved	.
这	纸	负面	制成	经过	爬坡道	是	小心	保存完好	.

希尔拍摄的纸质底片被精心保存了下来。

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][prɪnts][frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['negətɪvz]

The	writer	is	fortunate	in	the	possession	of	prints	from	two	of	these	negatives
这	作家	是	幸运	在	这	拥有	的	印刷	从	二	的	这些	负面

.

:

.

作者很幸运地拥有其中两张底片的冲印照片。

[ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ʃəʊn] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] , [ə; eɪ] [gʌm] - [ˈplætɪnəm] [pleɪt] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n]

The	reproduction	shown	herewith	,	a	gum	-	platinum	plate	made	and	given
这	生殖	所示	此附	,	一个	胶	-	铂	盘子	制成	和	给定

[tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ˈælvin] [ˈlæŋdən] [ˈkoʊbɜːrn] ,

to	him	by	Alvin	Langdon	Coburn	,
到	他	经过	阿尔文	兰登	科伯恩	,

此处展示的复制品是阿尔文·兰登·科伯恩制作并赠予他的铂金胶版画。

[ɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

is	from	one	of	them	.
是	从	一	的	他们	.

出自其中之一。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhɪlz] [wɜːk] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ˈmɒd(ə)n] [ˈprɪntɪŋ]

Much	of	the	beauty	of	this	example	of	Hill's	work	is	due	to	modern	printing
很多	的	这	美丽	的	这	例子	的	丘陵	工作	是	到期的	到	现代的	印刷

[ˈmeθədz] ,

methods	,
方法	,

希尔这幅作品的美感很大程度上归功于现代印刷技术。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɪn] [ðɪs] [ˈnegətɪv] , [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] ,

but	the	quality	in	this	negative	,	brought	out	in	the	print	,
但	这	质量	在	这	消极的	,	带来	出去	在	这	打印	,

但这张底片的品质，在冲印出来之后，就展现得淋漓尽致了。

[pruːvz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ðæt] [hɪl] [ˈmerɪts] [ˌrekəgˈnɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɔːtrətʃə(r)] .

proves	undeniably	that	Hill	merits	recognition	as	a	master	of	portraiture	.
证明	无可否认	那	爬坡道	优点	认出	作为	一个	掌握	的	画像	.

这无可辩驳地证明，希尔堪称肖像画大师。

[ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmentɔː(r)] [baɪ] [pɔːl] [el] . [ˈændəsn]

WRITTEN	FOR	THE	MENTOR	BY	PAUL	L	.	ANDERSON
书面	为了	这	导师	经过	保罗	L	.	安德森

保罗·L·安德森为导师撰写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmentɔː(r)] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[sɪks] , [nəʊ] . - , [ˈsɪəriəl] [nəʊ] . -

6	,	No	.	12	,	SERIAL	No	.	160
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第12期，序列号160

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] [ˈmentɔː(r)] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[fˈəʊtəgɹˌæfd] [æt; ət] [ˈjəːkiːz] [əbˈzɜːvətri] , [ˈwɪljəmz] [beɪ] , [wɪsˈkɒnsɪn] .

PHOTOGRAPHED	AT	YERKES	OBSERVATORY	,	WILLIAMS	BAY	,	WISCONSIN	.
拍摄	在	耶克斯	天文台	,	威廉姆斯	湾	,	威斯康星州	.

拍摄于威斯康辛州威廉姆斯湾耶克斯天文台。

[ɒk'təʊbə(r)] - , -
OCTOBER 19 , 1911
十月 - , -

1911年10月19日

[brʊks] - ['kɒmɪt] — [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf]
BROOKS ' COMET — Astronomical Photograph
布鲁克斯 - 彗星 — 天文 照片

布鲁克斯彗星——天文照片

[fə'tɒgrəfi]
PHOTOGRAPHY
摄影

摄影

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [fə'tɒgrəfi]
Astronomical Photography
天文 摄影

天文摄影

[θriː]
THREE
三

三

[fə'tɒgrəfi] [hæz; həz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] ['meni] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
Photography has made possible many discoveries of tremendous importance in the
摄影 有 制成 可能的 许多 发现 的 巨大的 重要性 在 这
[relm] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [stɑːz] [tuː] [feɪnt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
realm of astronomy by revealing the existence of stars too faint — because of
领域 的 天文学 经过 揭示 这 存在 的 明星 也 头晕的 — 因为 的
[ðeə(r)] [smɔːl] [saɪz] [ɔː(r)] [greɪt] ['dɪstəns] — [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] .
their small size or great distance — to be seen by the eye .
他们的 小的 尺寸 或者 伟大的 距离 — 到 是 已见 经过 这 眼睛 .

摄影技术揭示了许多肉眼无法看到的暗淡恒星的存在，从而在天文学领域取得了许多极其重要的发现。这些恒星由于体积小或距离远而太过暗淡。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] [hæz; həz] [biːn]
This is one of the most conspicuous ways in which the sensitive plate has been
这 是 一 的 这 最多 显眼的 方式 在 哪个 这 敏感的 盘子 有 到过
[æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['saɪəntɪst] .
an aid to the scientist .
一个 援助 到 这 科学家 .

这是敏感板对科学家最显著的帮助方式之一。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪskəʊp]
A device for carrying a photographic plate is attached to a telescope
一个 设备 为了 携带 一个 摄影 盘子 是 随附的 到 一个 望远镜
[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and the plate exposed to the image projected by the telescope for a
和 这 盘子 裸露 到 这 图像 预计 经过 这 望远镜 为了 一个
[prə'lɒŋd] ['pɪəriəd] .
prolonged period .
延长 时期 .

将载有感光底片的装置连接到望远镜上，并将底片长时间暴露在望远镜投射的图像下。

[ðɪs] [meɪ] , [ɪn][fækt] , [ə'maʊnt][tuː; tə] ['sevrəl] ['aʊəz] ;
This may , in fact , amount to several hours ;
这 可能 , 在 事实 , 数量 到 一些 小时 ;

这实际上可能需要几个小时；

[ɪksˈpəuʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɑːtli] [kəmˈplitɪd] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][nekst] ,

exposures	**are**	**sometimes**	**partly**	**completed**	**one**	**night**	**and**	**finished**	**the**	**next**	**,**
暴露	是	有时	部分	完全的	一	夜晚	和	完成的	这	下一个	,

有时，曝光工作会在一晚完成一部分，第二天晚上再完成。

[ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][æt; ət]

a	**comparatively**	**small**	**area**	**of**	**the**	**heavens**	**being**	**chosen**	**for**	**investigation**	**at**
一个	比较	小的	区域	的	这	天	存在	选定	为了	调查	在

[wʌn] [taɪm] .

one	**time**	**.**
一	时间	.

一次只选择天体中相对较小的区域进行研究。

[ɒn] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [wɪð]

On	**development**	**of**	**the**	**plate**	**the**	**stars**	**are**	**counted**	**and**	**compared**	**with**
在	发展	的	这	盘子	这	明星	是	计数	和	比较的	和

[ɪgˈzɪstɪŋ] [tʃɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeəriə][ɪn] [ˈkwestʃən] .

existing	**charts**	**of**	**the**	**area**	**in**	**question**	**.**
现存的	图表	的	这	区域	在	问题	.

冲洗底片后，对星星进行计数，并与该区域的现有星图进行比较。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ˈmeθəd] [rɪˈkwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋgjələ(r)]

Of	**course**	**this**	**method**	**requires**	**that**	**the**	**telescope**	**move**	**with**	**the**	**same**	**angular**
的	课程	这	方法	需要	那	这	望远镜	移动	和	这	相同的	角度

[vəˈlɒsəti] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [rəʊˈteɪʃ(ə)n] ,

velocity	**as**	**that**	**of**	**the**	**earth's**	**rotation**	**,**
速度	作为	那	的	这	地球的	旋转	,

当然，这种方法要求望远镜的运动角速度与地球自转角速度相同。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [stɑː(r)] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

so	**that**	**the**	**image**	**of**	**each**	**star**	**may**	**remain**	**in**	**precisely**	**the**	**same**	**position**	**on**	**the**
所以	那	这	图像	的	每个	星星	可能	保持	在	恰恰	这	相同的	位置	在	这

[pleɪt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][taɪm][ɒv; əv][ɪkˈspəʊʒə(r)] .

plate	**during**	**the**	**entire**	**time**	**of**	**exposure**	**.**
盘子	期间	这	全部的	时间	的	接触	.

这样，在整个曝光时间内，每颗星星的图像都可以在底片上保持完全相同的位置。

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði][stɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv] [laɪt] ,

Otherwise	**the**	**star**	**would**	**be**	**represented**	**as**	**a**	**trail**	**of**	**light**	**,**
否则	这	星星	会	是	代表	作为	一个	踪迹	的	光	,

否则，这颗星就会被呈现为一道光迹。

[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][rəʊˈteɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈblɜːrɪŋ]

the	**slightest**	**variation**	**in**	**the**	**speed**	**of**	**rotation**	**being**	**sufficient**	**to**	**cause**	**blurring**
这	丝毫	变化	在	这	速度	的	旋转	存在	充足的	到	原因	模糊

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .

of	**the**	**image**	**.**
的	这	图像	.

旋转速度哪怕有最轻微的变化都足以导致图像模糊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɒkwɜːk] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] [mʌst; məst]

It	**is**	**apparent**	**that**	**the**	**clockwork**	**employed**	**for**	**driving**	**the**	**telescope**	**must**
它	是	明显	那	这	发条装置	受雇	为了	驾驶	这	望远镜	必须

[biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ˈækjərəsi] .

be	**a**	**marvel**	**of**	**accuracy**	**.**
是	一个	奇迹	的	准确性	.

显然，驱动望远镜的钟表装置一定是极其精准的奇迹。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['meθəd] [pə'zesɪz] [ɒv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [stɑ:z]
The 这 **power** 力量 **which** 哪个 **this** 这 **method** 方法 **possesses** 拥有 **of** 的 **revealing** 揭示 **hitherto** 迄今为止 **undiscovered** 未被发现的 **stars** 明星
[dɪ'pendz] [ɒn][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] .
depends 取决于 **on** 在 **a** 一个 **curious** 好奇的 **fact** 事实 **.** .

这种方法能够揭示此前未被发现的恒星，其作用取决于一个奇特的事实。

[ɪf] [æn; ən][əb'zɜ:və(r)] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪ] - [pi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'sɜ:n]
If 如果 **an** 一个 **observer** 观察员 **looks** 看起来 **into** 进入 **the** 这 **eye** 眼睛 **-** - **piece** 片 **of** 的 **a** 一个 **telescope** 望远镜 **he** 他 **can** 能 **discern** 辨别
['əʊnli] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ðæt] [send][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['mɪnɪməm][ɒv; əv] [lait] ;
only 仅有的 **those** 那些 **heavenly** 天上 **bodies** 身体 **that** 那 **send** 发送 **to** 到 **the** 这 **earth** 地球 **a** 一个 **certain** 肯定 **minimum** 最低限度 **of** 的 **light** 光 **;** ;

如果观察者透过望远镜的目镜观察，他只能分辨出那些向地球发出一定最低限度光线的天体；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] [ɪz][ɪk'spəʊzd][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
but 但 **when** 什么时候 **a** 一个 **photographic** 摄影 **plate** 盘子 **is** 是 **exposed** 裸露 **for** 为了 **long** 长的 **periods** 时期 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个
['kju:mjələtɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪ'mʌlʃn] .
cumulative 累计 **effect** 影响 **of** 的 **light** 光 **on** 在 **the** 这 **sensitive** 敏感的 **emulsion** 乳液 **.** .

但是，当感光底片长时间曝光时，光线会对感光乳剂产生累积效应。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [reɪz] ['kɔ:zɪz] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
That 那 **is** 是 **,** , **the** 这 **long** 长的 **-** - **continued** 持续 **impact** 影响 **of** 的 **the** 这 **light** 光 **rays** 射线 **causes** 原因 **,** , **little** 小的 **by** 经过 **little** 小的 **,** ,

也就是说，光线的长期持续作用会逐渐导致.....

[ə; eɪ]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['sɪlvə(r)][sɔ:lt] .
a 一个 **gradual** 逐渐地 **change** 改变 **in** 在 **the** 这 **constitution** 宪法 **of** 的 **the** 这 **sensitive** 敏感的 **silver** 银 **salt** 盐 **.** .

敏感银盐的组成逐渐发生变化。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðʌs] [paɪlz] [ʌp] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
The 这 **action** 行动 **thus** 因此 **piles** 堆 **up** 向上 **,** , **so** 所以 **to** 到 **speak** 说话 **,** ,

这样一来，事情就一发不可收拾了。

[ænd; ənd] ['rekɔ:dz] [lait] [ðæt] [ɪz][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['mɪnɪməm] .
and 和 **records** 记录 **light** 光 **that** 那 **is** 是 **far** 远的 **below** 以下 **the** 这 **visible** 可见的 **minimum** 最低限度 **.** .

并记录远低于可见光最低值的光线。

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli]['eɪdɪd] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði][vɑ:st] [relmz] [ɒv; əv]
The 这 **photographic** 摄影 **plate** 盘子 **has** 有 **not** 不是 **only** 仅有的 **aided** 协助 **discoveries** 发现 **in** 在 **the** 这 **vast** 广阔的 **realms** 领域 **of** 的
[ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] ,
interstellar 星际穿越 **space** 空间 **,** ,

摄影底片不仅帮助人们在浩瀚的星际空间中发现了未知领域，

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es] [θɪŋz] [səʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['mɪnɪt] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]
but 但 **has** 有 **also** 还 **revealed** 揭晓 **to** 到 **us** 我们 **things** 事物 **so** 所以 **exceedingly** 非常 **minute** 分钟 **that** 那 **no** 不 **other** 其他
['meθəd] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pər'sepʃən]
method 方法 **of** 的 **observation** 观察 **could** 可以 **bring** 带来 **them** 他们 **within** 之内 **the** 这 **range** 范围 **of** 的 **our** 我们的 **perceptions** 感知
.
:
.

但它也向我们揭示了一些极其细微的事物，以至于没有任何其他观察方法能够将它们纳入我们的感知范围。

['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)][baɪ] [pɔ:l] [el] . ['ændəsn]

WRITTEN	FOR	THE	MENTOR	BY	PAUL	L	.	ANDERSON
书面	为了	这	导师	经过	保罗	L	.	安德森

保罗·L·安德森为导师撰写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[sɪks] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

6	,	No	.	12	,	SERIAL	No	.	160
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第12期，序列号160

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[baɪ] [pɔ:l] [el] . ['ændəsn]

BY	PAUL	L	.	ANDERSON
经过	保罗	L	.	安德森

作者：保罗·L·安德森

['pɔ:treɪt] — [baɪ][ðə; ði]['broʊmoɪl]['prəʊses]

PORTRAIT	—	By	the	Bromoil	Process
肖像	—	经过	这	溴油	过程

肖像——溴油法

[fə'tɒgrəfi]

PHOTOGRAPHY
摄影

摄影

[ə; eɪ]['broʊmoɪl][prɪnt]

A	Bromoil	Print
一个	溴油	打印

溴油印迹

[fɔ:(r)]

FOUR
四

四

[ɪn][ðə; ði]['broʊmoɪl]['prəʊses] , [ðə; ði][fɜ:st] [step] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['brəʊmaɪd] [ɪn'lɑ:dʒmənt] .

In	the	bromoil	process	,	the	first	step	is	to	make	a	bromide	enlargement	.
在	这	溴油	过程	,	这	第一的	步	是	到	制作	一个	溴化物	放大	.

在溴油法中，第一步是进行溴化物放大。

[ðə; ði] ['negətɪv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs]

The	negative	from	which	a	print	is	to	be	made	is	placed	in	an	apparatus
这	消极的	从	哪个	一个	打印	是	到	是	制成	是	放置	在	一个	设备

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ˌsteri'ɒptɪkən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [prə'dʒektɪd] [ɒn] [ə; eɪ]

resembling	the	familiar	stereopticon	and	an	enlarged	image	is	projected	on	a
类似	这	熟悉的	立体镜	和	一个	放大	图像	是	预计	在	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['brəʊmaɪd] ['peɪpə(r)] ,

piece	of	bromide	paper	,
片	的	溴化物	纸	,

将要冲印照片的底片放入类似我们熟悉的立体镜的装置中，并将放大的图像投射到一张溴化银相纸上。

[ɔː(r)] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['kəʊtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mʌlʃn] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

or	paper	that	has	been	coated	with	an	emulsion	similar	to	that	used	for
或者	纸	那	有	到过	涂层	和	一个	乳液	相似的	到	那	用过的	为了

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

或者涂有类似于印版所用乳液的纸张。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'veləpt] , [fɪkst]

After	the	paper	has	been	exposed	to	the	image	it	is	developed	,	fixed
后	这	纸	有	到过	裸露	到	这	图像	它	是	发达	,	固定的

[ænd; ənd] [wɒʃt] ,

and	washed	,
和	洗过	,

相纸曝光后，需要进行显影、定影和水洗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒzətɪv] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [smɔːl] ['negətɪv] .

the	result	being	a	large	positive	print	of	the	original	small	negative	.
这	结果	存在	一个	大的	积极的	打印	的	这	原来的	小的	消极的	.

最终得到的是原始小底片的大幅正片。

['ɒf(ə)n] [ðɪs] [prɪnt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

Often	this	print	is	allowed	to	remain	as	it	is	,
经常	这	打印	是	允许	到	保持	作为	它	是	,

通常情况下，这种印刷品会被保留原样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brəʊmaɪd] [ɪn'lɑːdʒmənt] , [ɔː(r)] , ['sɪmpli] , [æn; ən]

and	it	is	then	known	as	a	bromide	enlargement	,	or	,	simply	,	an
和	它	是	然后	已知	作为	一个	溴化物	放大	,	或者	,	简单地	,	一个

[ɪn'lɑːdʒmənt] ;

enlargement	;
放大	;

这时它就被称为溴化物放大图，或者简称为放大图；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [kən'vəːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['broʊmoɪl] .

sometimes	the	worker	converts	it	into	a	bromoil	.
有时	这	工人	转换	它	进入	一个	溴油	.

有时工人会将其转化为溴油。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [ˌdʒelə'tiːn] ,

The	image	in	an	enlargement	consists	of	metallic	silver	in	a	film	of	gelatine	,
这	图像	在	一个	放大	由	的	金属	银	在	一个	电影	的	明胶	,

放大后的图像是由覆盖在明胶薄膜上的金属银构成。

[ðə; ði] [ˌgreɪ'deɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm] [frəm] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	gradations	of	the	picture	resulting	from	the	varying	thicknesses	of	the
这	渐变	的	这	图片	结果	从	这	变化	厚度	的	这

['sɪlvə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

silver	image	.
银	图像	.

由于银像厚度不一，画面呈现出不同的层次感。

[ðə; ði][fɜːst][step][təˈwɔːd]['tʃeɪndʒɪŋ][ðɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['broʊmoɪl][ɪz][tuː; tə][triːt][ˌaɪ'tiː][wɪð]['sɜːt(ə)n]

The	first	step	toward	changing	this	to	a	bromoil	is	to	treat	it	with	certain
这	第一的	步	朝向	变化	这	到	一个	溴油	是	到	对待	它	和	肯定

['kemɪk(ə)lz][ðæt][bliːtʃ][aʊt][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['ɪmɪdʒ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm]['hɑːd(ə)n][ðə; ði]

chemicals	that	bleach	out	the	silver	image	and	at	the	same	time	harden	the
化学品	那	漂白	出去	这	银	图像	和	在	这	相同的	时间	硬化	这

[ˌdʒelə'tiːn][ɪn][prə'pɔːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['prez(ə)nt] .

gelatine	in	proportion	to	the	amount	of	silver	present	.
明胶	在	部分	到	这	数量	的	银	展示	.

要将其变为溴油，第一步是用某些化学物质处理它，这些化学物质会漂白银像，同时使明胶硬化，硬化程度与银的含量成正比。

[ðə; ði][bliːtʃt][prɪnt][ɪz][ðen][səʊkt][ɪn][wɔːm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪ] - [laɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

The	bleached	print	is	then	soaked	in	warm	water	,	and	the	high	-	lights	of	the
这	漂白	打印	是	然后	浸泡过	在	温暖的	水	,	和	这	高的	-	灯	的	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

漂白后的照片会被浸泡在温水中，照片中的高光部分也会被漂白。

[weə(r)][ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn][ɪz][liːst]['hɑːd(ə)nd] , [əb'zɔːb][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['friːli] , [ðə; ði][hɑːf] - [təʊnz][les]

where	the	gelatine	is	least	hardened	,	absorb	the	water	freely	,	the	half	-	tones	less
在哪里	这	明胶	是	至少	硬化	,	吸收	这	水	自由	,	这	一半	-	音调	较少的

[səʊ] ,

so	,
所以	,

明胶硬化程度最低的地方吸水性最强，而中间色调部分吸水性较弱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃædəʊz][liːst][ɒv; əv][ɔːl] .

and	the	shadows	least	of	all	.
和	这	阴影	至少	的	全部	.

而阴影部分则最不重要。

[æn; ən]['ɔɪli][ɪŋk] , [ðen][dæb][ɒn][ðə; ði][prɪnt][wɪð][ə; eɪ][brʌʃ] , [əd'hiəz]['friːli][ɪn][ðə; ði]

An	oily	ink	,	then	dabbed	on	the	print	with	a	brush	,	adheres	freely	in	the
一个	油腻的	墨水	,	然后	轻拍	在	这	打印	和	一个	刷子	,	粘着	自由	在	这

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

用画笔蘸取油性墨水，点涂在印刷品上，墨水会在阴影处自由附着。

[les]['friːli][ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [təʊnz] , [ænd; ənd][liːst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][laɪts] ,

less	freely	in	the	half	-	tones	,	and	least	of	all	in	the	lights	,
较少的	自由	在	这	一半	-	音调	,	和	至少	的	全部	在	这	灯	,

半色调的运用较为生硬，而高光部分的运用则最为生硬。

['biːɪŋ][rɪ'peld][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][fɪlm] .

being	repelled	by	the	water	in	the	film	.
存在	排斥	经过	这	水	在	这	电影	.

电影中对水感到排斥。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][rɪ'zʌlt][ɪz][ə; eɪ][prɪnt][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ɪz][fɔːmd][baɪ]['veərɪŋ]['θɪknəs][ɒv; əv]

The	final	result	is	a	print	in	which	the	image	is	formed	by	varying	thickness	of
这	最终的	结果	是	一个	打印	在	哪个	这	图像	是	形成	经过	变化	厚度	的

[ɪŋk] ,

ink	,
墨水	,

最终得到的印刷品，其图像是通过改变墨水的厚度形成的。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['kʌlə(r)] .

which	**,**	**of**	**course**	**,**	**may**	**be**	**of**	**any**	**color**	**.**
哪个	,	的	课程	,	可能	是	的	任何	颜色	.

当然，它可以是任何颜色。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['broʊmoɪl]['əʊvə(r)]['brəʊmaɪd][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .

The	**advantages**	**of**	**bromoil**	**over**	**bromide**	**are**	**numerous**	**.**
这	优势	的	溴油	超过	溴化物	是	很多的	.

溴油相比溴化物有很多优点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ]['brəʊmaɪd] [prɪnt] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['æbsəluːtli] ['pɜːmənənt] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**a**	**bromide**	**print**	**cannot**	**be**	**regarded**	**as**	**absolutely**	**permanent**	**,**
在	这	第一的	地方	,	一个	溴化物	打印	不能	是	认为	作为	绝对地	永恒的	,

首先，溴化银照片不能被视为绝对永久性的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊmoɪl] [meɪ] [biː; bi] .

but	**a**	**bromoil**	**may**	**be**	**.**
但	一个	溴油	可能	是	.

但溴油可能是。

[nekst] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊmaɪd] [prɪnt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [blæk] [ænd; ənd] ['veəriɪŋ] [ʃeɪdz]

Next	**,**	**the**	**color**	**of**	**a**	**bromide**	**print**	**is**	**limited**	**to**	**black**	**and**	**varying**	**shades**
下一个	,	这	颜色	的	一个	溴化物	打印	是	有限的	到	黑色的	和	变化	色调

[ɒv; əv] [braʊn] ,

of	**brown**	**,**
的	棕色的	,

其次，溴化银照片的颜色仅限于黑色和各种深浅不一的棕色。

[ən'les] ['kemɪk(ə)l] ['təʊnɪŋ] [ɪz] [riˈzɔːt] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði] [stə'bɪlәti] [ɒv; əv]

unless	**chemical**	**toning**	**is**	**resorted**	**to**	**,**	**which**	**still**	**further**	**reduces**	**the**	**stability**	**of**
除非	化学	调理	是	复原	到	,	哪个	仍然	更远	减少	这	稳定	的

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

the	**image**	**.**
这	图像	.

除非采用化学调色，但这还会进一步降低图像的稳定性。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊmoɪl] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

But	**a**	**bromoil**	**may**	**be**	**of**	**almost**	**any**	**color**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
但	一个	溴油	可能	是	的	几乎	任何	颜色	,	和	,	的确	,

但溴油几乎可以是任何颜色，而且，事实上，

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

of	**different**	**colors**	**in**	**different**	**portions**	**of**	**the**	**picture**	**.**
的	不同的	颜色	在	不同的	部分	的	这	图片	.

图片不同部分呈现不同颜色。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['broʊmoɪl]['prəʊses] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**greatest**	**advantage**	**of**	**the**	**bromoil**	**process**	**,**	**however**	**,**
这	最	优势	的	这	溴油	过程	,	然而	,

然而，溴油法的最大优势在于：

[laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪŋk][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [kæn; kən][biː; bi]

lies	**in**	**the**	**fact**	**that**	**as**	**much**	**or**	**as**	**little**	**ink**	**as**	**may**	**be**	**desired**	**can**	**be**
谎言	在	这	事实	那	作为	很多	或者	作为	小的	墨水	作为	可能	是	想要的	能	是

[pʊt][ɒn] ['eni] ['gɪv(ə)n]['eəriə] .

put	**on**	**any**	**given**	**area**	**.**
放	在	任何	给定	区域	.

关键在于，可以根据需要在任何给定区域涂抹任意数量的墨水。

[baɪ] ['veəriɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][mɔː(r)]

By	varying	the	consistency	of	the	ink	it	can	be	made	to	adhere	more
经过	变化	这	一致性	的	这	墨水	它	能	是	制成	到	粘着	更多的

[ɔː(r)] [les] ['friːli] .

or	less	freely	.
或者	较少的	自由	.

通过改变墨水的稠度，可以使其附着力强弱不一。

[baɪ] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] ['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][prɪnt][ɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd]

By	modifying	the	brush	action	it	can	be	placed	on	the	print	or	omitted
经过	修改	这	刷子	行动	它	能	是	放置	在	这	打印	或者	省略

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

通过修改笔刷动作，可以将其放置在打印件上或从打印件中省略。

[ænd; ənd][kæn; kən]['iːv(ə)n] , [æt; ət][taɪmz] , [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)]

and	can	even	,	at	times	,	be	removed	after	being	deposited	on	the	paper
和	能	甚至	,	在	时代	,	是	已移除	后	存在	已存	在	这	纸

.

:
.

甚至有时在沉积到纸上之后还可以被去除。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌgreɪ'deɪʃən] ,

It	will	be	seen	that	the	artist	has	complete	control	over	the	gradations	,
它	将要	是	已见	那	这	艺术家	有	完全的	控制	超过	这	渐变	,

可以看出，艺术家对渐变效果拥有完全的控制权。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['ɔːlsəʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

and	to	some	extent	,	also	,	over	the	outlines	of	the	picture	.
和	到	一些	程度	,	还	,	超过	这	概述	的	这	图片	.

在某种程度上，也超过了图片的轮廓。

[hiː; hi][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði]['prəʊses] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk]

He	can	therefore	make	the	process	respond	to	his	desire	for	artistic
他	能	所以	制作	这	过程	回应	到	他的	欲望	为了	艺术

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] ['miːdiəm] ,

expression	to	an	extent	not	possible	with	any	other	photographic	printing	medium	,
表达	到	一个	程度	不是	可能的	和	任何	其他	摄影	印刷	中等的	,

因此，他可以利用这一过程来满足自己对艺术表达的渴望，这是其他任何摄影印刷媒介都无法实现的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [kən'trəʊl]

even	the	superficial	texture	of	the	image	being	largely	under	the	worker's	control
甚至	这	浅	质地	的	这	图像	存在	很大程度上	在下面	这	工人的	控制

.

:
.

甚至图像的表面纹理也很大程度上由工人控制。

[ə; eɪ]['veəriənt][ɒv; əv]['broʊmoɪl][ɪz][ðə; ði][ɔɪl] ['prəʊses] ,

A	variant	of	bromoil	is	the	oil	process	,
一个	变体	的	溴油	是	这	油	过程	,

溴油的一种变体是油加工工艺，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kə'rekt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] ,

though	it	would	be	more	correct	to	put	it	the	other	way	about	,
尽管	它	会	是	更多的	正确的	到	放	它	这	其他	方式	关于	,

不过，更准确的说法应该是反过来。

[ðə; ði]['lætə(r)]['prəʊses] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

the	latter	process	being	the	older	of	the	two	.
这	后者	过程	存在	这	老	的	这	二	.

后一种工艺是两种工艺中较早的一种。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ˌdʒelə'tiːn][ə'ləʊn] ,

A	sheet	of	paper	is	coated	with	gelatine	alone	,
一个	床单	的	纸	是	涂层	和	明胶	独自的	,

一张纸上只涂有一层明胶。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['rendəd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['kemɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ðen]

this	being	rendered	sensitive	to	light	by	means	of	certain	chemicals	and	then
这	存在	渲染	敏感的	到	光	经过	方法	的	肯定	化学品	和	然后

['prɪntɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['negətɪv] .

printed	under	a	negative	.
打印	在下面	一个	消极的	.

用某些化学物质使其对光敏感，然后以底片形式印制。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn][hɑːd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [laɪt]

The	effect	is	to	render	the	gelatine	hard	in	proportion	to	the	amount	of	light
这	影响	是	到	使成为	这	明胶	难的	在	部分	到	这	数量	的	光

- ['ækʃ(ə)n] ,

-	action	,
-	行动	,

其效果是使明胶变硬，变硬程度与光照强度成正比。

[ðæt] [ɪz] , [hɑːdɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [les] [səʊ][ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [təʊnz] ,

that	is	,	hardest	in	the	shadows	,	less	so	in	the	half	-	tones	,
那	是	,	最难	在	这	阴影	,	较少的	所以	在	这	一半	-	音调	,

也就是说，阴影部分最难，中间色调部分则相对容易一些。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [laɪts] .

and	least	of	all	in	the	lights	.
和	至少	的	全部	在	这	灯	.

最不引人注目的就是灯光。

[ðə; ði][prɪnt][ɪz] [ðen] [wɒʃt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['sensɪtaɪzə(r)] , [ænd; ənd] [səʊkt] [ɪn]

The	print	is	then	washed	to	remove	the	excess	of	sensitizer	,	and	soaked	in
这	打印	是	然后	洗过	到	消除	这	过量的	的	致敏剂	,	和	浸泡过	在

[wɔːm] ['wɔːtə(r)] ;

warm	water	;
温暖的	水	;

然后将印品清洗以去除多余的感光剂，并浸泡在温水中；

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn]['broʊmoɪl] .

the	subsequent	operations	are	the	same	as	in	bromoil	.
这	随后的	运营	是	这	相同的	作为	在	溴油	.

后续操作与溴油相同。

[ɔɪl] [ɪz][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə]['broʊmoɪl][ɪn] ['biːɪŋ] ['slaɪtlɪ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ænd; ənd][ɪn][nɒt]

Oil	is	superior	to	bromoil	in	being	slightly	easier	to	manipulate	and	in	not
油	是	优越的	到	溴油	在	存在	轻微地	更轻松	到	操纵	和	在	不是

[ri'kwaiə] [ə; eɪ] [dɑːk] - [ruːm] ,

requiring	a	dark	-	room	,
需要	一个	黑暗的	-	房间	,

油比溴油更胜一筹，因为它更容易操作，而且不需要暗室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːndz]['aɪðə(r)] ['deɪlaɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

but	it	is	inferior	in	that	it	demands	either	daylight	or	a	powerful	artificial
但	它	是	下	在	那	它	需求	任何一个	日光	或者	一个	强大的	人造的

[lait] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] .

light	for	printing	.
光	为了	印刷	.

但它的缺点在于，打印时需要日光或强人造光源。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['negətɪv] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [prɪnt][ɪz] ['nesəsəri] , [ˌweər'æz] [wɪð]

Furthermore	,	a	negative	the	size	of	the	finished	print	is	necessary	,	whereas	with
此外	,	一个	消极的	这	尺寸	的	这	完成的	打印	是	必要的	,	然而	和

['broʊmoɪl] ,

bromoil	,
溴油	,

此外，还需要一张与最终照片尺寸相同的底片，而使用溴油显影时，

[lɑːdʒ] [prɪnts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [smɔːl] ['negətɪvz] .

large	prints	can	be	made	from	small	negatives	.
大的	印刷	能	是	制成	从	小的	负面	.

小底片可以制作大尺寸照片。

[ɔɪl] [ænd; ənd]['broʊmoɪl][hæv; həv][ðə; ði] ['drɔːbæk] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] ['ræpɪd][tuː; tə] [wɜːk] ,

Oil	and	bromoil	have	the	drawback	of	not	being	very	rapid	to	work	,
油	和	溴油	有	这	退税	的	不是	存在	非常	迅速的	到	工作	,

油和溴油的缺点是起效不够快。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] 11×14 [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l]

three	or	four	11×14	bromoils	representing	a	good	day's	work	for	a	careful
三	或者	四	11×14	溴油	代表	一个	好的	天	工作	为了	一个	小心

[mə'nɪpjuleɪtə(r)] ,

manipulator	,
机械臂	,

三四个 11×14 溴甲酚树脂，对于一个细心的雕刻者来说，代表着一天的丰硕成果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ɒv; əv][ɔːl] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['prɪntɪŋ]

but	they	are	by	far	the	most	satisfactory	of	all	photographic	printing
但	他们	是	经过	远的	这	最多	令人满意的	的	全部	摄影	印刷

['miːdiəmz] [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

mediums	when	the	desire	is	for	artistic	expression	.
媒介	什么时候	这	欲望	是	为了	艺术	表达	.

但就艺术表达而言，它们是所有摄影印刷媒介中最令人满意的。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)][baɪ] [pɔːl] [el] . ['ændəsn]

WRITTEN	FOR	THE	MENTOR	BY	PAUL	L	.	ANDERSON
书面	为了	这	导师	经过	保罗	L	.	安德森

保罗·L·安德森为导师撰写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[sɪks] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

6	,	No	.	12	,	SERIAL	No	.	160
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第12期，序列号160

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

['fəʊtəgrɑ:f] [baɪ] [pɔ:l] [el] . ['ændəsn]

PHOTOGRAPH	BY	PAUL	L	.	ANDERSON
照片	经过	保罗	L	.	安德森

摄影：保罗·L·安德森

[ðə; ði] [leɪk] , ['wɪntə(r)] — ['neɪtʃə(r)] [fə'tɒgrəfi]

THE	LAKE	,	WINTER	—	Nature	Photography
这	湖	,	冬天	—	自然	摄影

冬季的湖泊——自然摄影

[fə'tɒgrəfi]

PHOTOGRAPHY
摄影

摄影

[pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɒgrəfi]

Pictorial	Photography
画报	摄影

摄影作品

[faɪv]

FIVE
五

五

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [leɪk] , ['wɪntə(r)] , ” ['ɪləstreɪts] ['ædmərəbli][ðə; ði]

The	accompanying	photograph	entitled	“	The	Lake	,	Winter	,	”	illustrates	admirably	the
这	随同	照片	标题	“	这	湖	,	冬天	,	”	图示	令人钦佩地	这

[ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] - ['fəʊkəs][lenz] .

use	of	the	soft	-	focus	lens	.
使用	的	这	柔软的	-	重点	镜片	.

随附的照片题为“冬季的湖泊”，出色地展示了柔焦镜头的运用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd]

It	is	also	of	interest	as	showing	the	advantages	sometimes	to	be	gained
它	是	还	的	兴趣	作为	显示	这	优势	有时	到	是	获得

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ju:z][ɒv; əv] [dɪ'fekts] .

from	the	intentional	use	of	defects	.
从	这	故意	使用	的	缺陷	.

它还展现了故意利用缺陷有时能带来的优势，这一点也很有意思。

[ðə; ði]['nɔ:m(ə)l]['hju:mən] [aɪ] [ɪz] [ˌʌnsə'pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	normal	human	eye	is	unsurpassed	for	the	purpose	for	which	it	is
这	普通的	人类	眼睛	是	无与伦比	为了	这	目的	为了	哪个	它	是

[dɪ'zaɪnd] ;

designed	;
设计	;

正常人眼在其设计用途方面是无与伦比的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['ɔ:gən][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

it	is	difficult	to	imagine	an	organ	more	perfect	in	this	respect	.
它	是	难的	到	想象	一个	器官	更多的	完美的	在	这	尊重	.

很难想象还有哪个器官在这方面比它更完美。

[ðə; ði] [aɪ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

The	eye	automatically	,	and	almost	instantaneously	,
这	眼睛	自动地	,	和	几乎	瞬间	,

眼睛会自动地，几乎是瞬间地，

[ə'dʒʌsts] [ɪt'self] [fɔ:(r); fə(r)] [nɪə(r)] [ɔ:(r)] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['veərɪŋ] [ɪn'tensitiz] [ɒv; əv]

adjusts	itself	for	near	or	distant	objects	and	for	varying	intensities	of
调整	本身	为了	靠近	或者	遥远	对象	和	为了	变化	强度	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

它能根据物体的远近和光线强度的变化自动调节。

[ænd; ənd] [hæz; həz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] ['nɪəli] - [dɪ'gri:z] — ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ]

and	has	,	moreover	,	a	field	of	view	of	nearly	180	degrees	—	almost	a
和	有	,	而且	,	一个	场地	的	看法	的	几乎	-	学位	—	几乎	一个

[kəm'pli:t] [hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l] .

complete	half	-	circle	.
完全的	一半	-	圆圈	.

而且，它的视野范围接近 180 度——几乎是一个完整的半圆。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] [dɪ'fekts] [ðæt] [tend] [tu:; tə][ɪm'peə(r)][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

Nevertheless	,	it	has	two	defects	that	tend	to	impair	the	accuracy	of	vision	,
尽管如此	,	它	有	二	缺陷	那	趋向	到	妨害	这	准确性	的	想象	,

然而，它有两个缺陷，容易影响视觉的准确性。

['neɪmli] , [krə'mætɪk] [ænd; ənd] ['sferɪkl] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

namely	,	chromatic	and	spherical	aberration	.
即	,	色度	和	球形	像差	.

具体而言，就是色差和球差。

[krə'mætɪk] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] ['fəʊkəs] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɒn] [tu:] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɒv; əv]

Chromatic	aberration	is	the	inability	to	focus	simultaneously	on	two	or	more	of
色度	像差	是	这	无力	到	重点	同时地	在	二	或者	更多的	的

[ðə; ði] ['praɪmərɪ] [k'ʌləz] ([ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['di:fekt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [red] ['lɛtəz] [tu:; tə] [si:m]

the	primary	colors	(	it	is	this	defect	in	the	eye	that	causes	red	letters	to	seem
这	基本的	颜色	(	它	是	这	缺点	在	这	眼睛	那	原因	红色的	信件	到	似乎

[tu:; tə] [stænd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [blu:] [ɔ:(r)] [gri:n] ['bækgraʊnd] ,

to	stand	out	from	a	blue	or	green	background	,
到	站立	出去	从	一个	蓝色的	或者	绿色的	背景	,

色差是指眼睛无法同时聚焦于两种或多种原色（正是这种眼睛缺陷导致红色字母在蓝色或绿色背景下显得格外突出）。

[ə; eɪ] [trɪk] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [ɪn]['pəʊstə(r)] [wɜ:k]) .

a	trick	sometimes	used	in	poster	work	)	.
一个	诡计	有时	用过的	在	海报	工作	)	.

（海报制作中偶尔会用到的一种技巧）。

['sferɪkl] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt]

Spherical	aberration	is	the	inability	to	bring	to	a	focus	the	rays	of	light	that
球形	像差	是	这	无力	到	带来	到	一个	重点	这	射线	的	光	那

[pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [lenz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:dʒɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [pɑ:s]

pass	through	the	lens	near	the	margins	at	the	same	time	as	those	that	pass
经过	通过	这	镜片	靠近	这	边距	在	这	相同的	时间	作为	那些	那	经过

[θru:] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

through	near	the	center	.
通过	靠近	这	中心	.

球面像差是指无法同时将穿过透镜边缘的光线和穿过透镜中心的光线聚焦在一起的现象。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] — [ænd; ənd] , [ɪn]['lesə(r)] [dɪ'gri:] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt]

For	these	reasons	—	and	,	in	lesser	degree	,	some	others	—	the	eye	cannot
为了	这些	原因	—	和	,	在	较少	程度	,	一些	其他的	—	这	眼睛	不能

[si:] [ʃɑ:p] [laɪnz] ,

see	sharp	lines	,
看	锋利的	线条	,

由于这些原因——以及在较小程度上由于其他一些原因——眼睛无法分辨清晰的线条。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lenz] [ðæt] [gɪvz] [ʃɑːp] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][pɹədj'uːsɪz]

and	a	lens	that	gives	sharp	definition	to	the	edges	of	objects	produces
和	一个	镜片	那	给予	锋利的	定义	到	这	边缘	的	对象	产

[rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɛs'θɛtɪkli] [ʌn'pliːzɪŋ] ,

results	that	are	esthetically	unpleasing	,
结果	那	是	美学上	令人不快	,

而那些能使物体边缘清晰锐利的镜头，会产生在美学上不讨喜的效果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɒrən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

because	foreign	to	our	experience	.
因为	外国的	到	我们的	经验	.

因为与我们的经验不符。

[ðə; ðɪ] [sɒft] - ['fəʊkəs][lenz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [meɪks] — [ɪz][səʊ] [dɪ'zaɪnd]

The	soft	-	focus	lens	—	of	which	there	are	numerous	makes	—	is	so	designed
这	柔软的	-	重点	镜片	—	的	哪个	那里	是	很多的	制作	—	是	所以	设计

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ðə; ðɪ]['erə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nɔːm(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

that	it	possesses	the	errors	that	are	normal	to	the	eye	,
那	它	拥有	这	错误	那	是	普通的	到	这	眼睛	,

柔焦镜头（市面上有很多品牌）的设计使其具有人眼正常看到的误差。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] — [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] - [dʌn] [baɪ]

and	therefore	—	if	the	characteristic	softness	of	definition	is	not	over	-	done	by
和	所以	—	如果	这	特征	柔软	的	定义	是	不是	超过	-	完毕	经过

[ə; eɪ] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['wɜːkə(r)] — [gɪvz] [rɪ'zʌlts] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['veɪgnəs] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn]

a	too	enthusiastic	worker	—	gives	results	having	an	agreeable	vagueness	of	outline
一个	也	热情的	工人	—	给予	结果	拥有	一个	同意	模糊性	的	大纲

.

:

.

因此，如果过于热情的工作者没有过度强调定义的柔和性，就能得到轮廓模糊得令人愉悦的结果。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ðɪ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv][lenz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] ,

At	one	time	the	qualities	of	this	type	of	lens	were	over	-	worked	,
在	一	时间	这	品质	的	这	类型	的	镜片	是	超过	-	工作	,

曾经，这类镜头的特性被过度开发了。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'sesɪvli] [dɪ'fjuːzd] [ðæt] , [æz; əz][wʌn]['raɪtə(r)] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ][prɪnt] ,

the	results	being	so	excessively	diffused	that	,	as	one	writer	said	of	a	print	,
这	结果	存在	所以	过度	扩散	那	,	作为	一	作家	说	的	一个	打印	,

结果传播过于广泛，正如一位作家在谈到一幅版画时所说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] -

“	it	was	impossible	to	tell	whether	it	was	a	'	Portrait	of	a	Lady	'
“	它	曾是	不可能的	到	告诉	无论	它	曾是	一个	-	肖像	的	一个	女士	-

[ɔː(r)][ə; eɪ] - ['wɔːtə(r)] - [spaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʌlf] [striːm] . -

or	a	'	Water	-	Spout	in	the	Gulf	Stream	.	'	-
或者	一个	-	水	-	喷口	在	这	海湾	溪流	.	-	

“根本无法分辨它是‘一位女士的肖像’还是‘墨西哥湾暖流中的水龙卷’。”

” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst][ðə; ðɪ]['pendʒələm][hæz; həz] [biːn] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

”	But	for	some	years	past	the	pendulum	has	been	swinging	the	other
”	但	为了	一些	年	过去的	这	摆	有	到过	摇摆	这	其他

[wei] ,

way	,
方式	,

但近几年来，风向一直在朝另一个方向摆动，

[ænd; ənd] [fə'tɑ:grəfərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ([ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ri'fə:z] ['əʊnli]

and	photographers	in	general	(	it	must	be	understood	that	this	refers	only
和	摄影师	在	一般的	(	它	必须	是	理解	那	这	指	仅有的

[tu:; tə] [ɑ:'tɪstɪk] ['wɜ:kəz] ,

to	artistic	workers	,
到	艺术	工人	,

以及摄影师群体（必须理解，这仅指艺术工作者），

[nɒt] ['saɪəntɪsts]) [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ˌʌnkə'nektɪd] [lenz][səʊ][æz; əz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz]

not	scientists	)	are	now	using	the	unconnected	lens	so	as	to	secure	as
不是	科学家	)	是	现在	使用	这	未连接	镜片	所以	作为	到	安全的	作为

['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['kwɒlətɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [aɪ] [wɪð] ,

nearly	as	possible	the	quality	characteristic	of	the	normal	eye	with	,
几乎	作为	可能的	这	质量	特征	的	这	普通的	眼睛	和	,

（并非科学家）现在正在使用非连接式镜片，以便尽可能地确保其具备正常眼睛的视觉质量特征。

[pə'hæps] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

perhaps	,	a	slight	exaggeration	for	the	sake	of	suggestion	,	and	as	a
也许	,	一个	轻微	夸张	为了	这	清酒	的	建议	,	和	作为	一个

['stɪmjələs][tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

stimulus	to	the	imagination	.
刺激	到	这	想像力	.

或许，为了达到暗示效果，并激发想象力，这里略作夸张。

['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)][baɪ] [pɔ:l] [el] . ['ændəsn]

WRITTEN	FOR	THE	MENTOR	BY	PAUL	L	.	ANDERSON
书面	为了	这	导师	经过	保罗	L	.	安德森

保罗·L·安德森为导师撰写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[sɪks] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

6	,	No	.	12	,	SERIAL	No	.	160
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第12期，序列号160

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

['fəʊtəgrɑ:f] [baɪ] [kɑ:l] [strʌs] , [baɪ] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [bə'zɑ:(r)] .

PHOTOGRAPH	BY	KARL	STRUSS	,	BY	COURTESY	OF	HARPER'S	BAZAAR	.
照片	经过	卡尔	斯特鲁斯	,	经过	礼貌	的	哈珀斯	市场	.

摄影：卡尔·斯特鲁斯，图片由《时尚芭莎》提供。

['fəʊtəgrɑ:f] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔ:ri]

PHOTOGRAPH	ILLUSTRATION	FOR	A	STORY
照片	插图	为了	一个	故事

故事插图

[fə'tɒgrəfi]

PHOTOGRAPHY
摄影

摄影

['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [fə'tɒgrəfi]
Motion **Picture** **Photography**
运动 图片 摄影

电影摄影

[sɪks]
SIX
六

六

[ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [skəʊp] [ɪz] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)] [wɜːk] ,
A **phase** **of** **photography** **that** **has** **a** **very** **broad** **scope** **is** **motion** **-** **picture** **work** **,**
一个 阶段 的 摄影 那 有 一个 非常 广阔 范围 是 运动 - 图片 工作 ,

摄影领域中涵盖范围非常广泛的一个阶段是电影摄影。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðɪs] [fækt] :
the **mechanics** **of** **which** **depend** **on** **this** **fact** **:**
这 机械学 的 哪个 依赖 在 这 事实 :

其运作机制取决于以下事实:

[ɪf] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [lʊkt] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd]
If **an** **object** **is** **looked** **at** **for** **a** **time** **and** **is** **suddenly** **removed**
如果 一个 目的 是 看起来 在 为了 一个 时间 和 是 突然 已移除
[frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] ,
from **before** **the** **eye** **,**
从 前 这 眼睛 ,

如果一个物体被注视了一段时间，然后突然从眼前消失，

[ðə; ði] [aɪ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm]['ɑːftə(r)][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .
the **eye** **continues** **to** **see** **it** **for** **an** **appreciable** **time** **after** **its** **removal** **.**
这 眼睛 继续 到 看 它 为了 一个 值得赞赏 时间 后 它是 移动 .

即使取出异物后，眼睛仍能在相当长的一段时间内继续看到它。

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [kɔːld] “ [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
This **phenomenon** **is** **called** **“** **persistence** **of** **vision** **.**
这 现象 是 称为 “ 持久性 的 想象 .

这种现象被称为“视觉暂留”。

” [ə; eɪ] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)]['kæm(ə)rə][ɪz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [fɪlm] [kæn; kən] [biː; bi]
” **A** **motion** **-** **picture** **camera** **is** **so** **arranged** **that** **a** **long** **strip** **of** **film** **can** **be**
” 一个 运动 - 图片 相机 是 所以 安排 那 一个 长的 条 的 电影 能 是
[drɔːn] [pɑːst][ðə; ði][lenz][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][dʒɜːks] ,
drawn **past** **the** **lens** **in** **a** **series** **of** **jerks** **,**
绘制 过去的 这 镜片 在 一个 系列 的 混蛋 ,

“电影摄影机的构造使得一长条胶片能够以一系列的快速移动掠过镜头。”

[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][lenz][tuː; tə][fɔːl][ɒn]
the **shutter** **being** **opened** **to** **permit** **the** **image** **projected** **by** **the** **lens** **to** **fall** **on**
这 快门 存在 打开 到 允许 这 图像 预计 经过 这 镜片 到 落下 在
[ðə; ði][fɪlm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][æt; ət][rest] ;
the **film** **during** **the** **period** **that** **the** **latter** **is** **at** **rest** **;**
这 电影 期间 这 时期 那 这 后者 是 在 休息 ;

快门打开，使镜头投射的图像在胶片静止期间落在胶片上;

[ðə; ði][fɪlm][ɪz] [drɔːn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɪz][kləʊzd] .
the **film** **is** **drawn** **on** **to** **the** **next** **position** **while** **the** **shutter** **is** **closed** **.**
这 电影 是 绘制 在 到 这 下一个 位置 尽管 这 快门 是 关闭 .

在快门关闭的情况下，胶片被拉到下一个位置。

['nætʃ(ə)rəli] , [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['mu:vɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lenz] [wɪl] [mu:v] ['slaɪtli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Naturally	**,**	**an**	**object**	**moving**	**before**	**the**	**lens**	**will**	**move**	**slightly**	**during**	**the**
自然	,	一个	目的	移动	前	这	镜片	将要	移动	轻微地	期间	这

['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [iks'pəuʒəz] ,

interval	**between**	**exposures**	**,**
间隔	之间	暴露	,

当然，在两次曝光之间，镜头前移动的物体会略微移动。

[səʊ][ðə; ði][fɪlm] , [wen] [dɪ'veləpt] ,

so	**the**	**film**	**,**	**when**	**developed**	**,**
所以	这	电影	,	什么时候	发达	,

所以，当胶片冲洗出来后，

[ʃəʊz] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['slaɪtli]

shows	**a**	**consecutive**	**series**	**of**	**photographs**	**of**	**the**	**object**	**in**	**slightly**
演出	一个	连续的	系列	的	照片	的	这	目的	在	轻微地

['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] .

different	**positions**	**.**
不同的	职位	.

展示了一系列物体在不同位置的连续照片。

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [prɪnt][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['negətɪvz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][strɪp][ɒv; əv]

A	**positive**	**print**	**is**	**made**	**from**	**this**	**series**	**of**	**negatives**	**on**	**a**	**similar**	**strip**	**of**
一个	积极的	打印	是	制成	从	这	系列	的	负面	在	一个	相似的	条	的

[fɪlm] .

film	**.**
电影	.

利用这一系列底片，在类似的胶片上制作出一张正片。

[ðɪs] [ɪz][prə'dʒektɪd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['mædʒɪk]

This	**is**	**projected**	**by**	**means**	**of**	**an**	**apparatus**	**something**	**like**	**the**	**familiar**	**magic**
这	是	预计	经过	方法	的	一个	设备	某物	喜欢	这	熟悉的	魔法

['læntən] [ɔ:(r)] [ˌsteri'ɒptɪkən] ,

lantern	**or**	**stereopticon**	**,**
灯笼	或者	立体镜	,

这是通过类似我们熟悉的幻灯机或立体镜之类的装置投射出来的。

[bʌt; bət][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðɪs] [fɪlm] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [ə'lɒŋ] [ɪn][dʒɜ:ks] .

but	**so**	**arranged**	**that**	**this**	**film**	**may**	**be**	**drawn**	**along**	**in**	**jerks**	**.**
但	所以	安排	那	这	电影	可能	是	绘制	沿着	在	混蛋	.

但这样的安排使得这部电影的播放可能会断断续续。

[i:tʃ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪz] [ʃəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pleɪsd] ,

Each	**photograph**	**is**	**shown**	**for**	**a**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**,**	**and**	**is**	**replaced**	**,**
每个	照片	是	所示	为了	一个	分数	的	一个	第二	,	和	是	替换	,

每张照片只显示不到一秒钟，然后就被替换掉。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɪz][kləʊzd] ,

during	**the**	**time**	**that**	**the**	**shutter**	**is**	**closed**	**,**
期间	这	时间	那	这	快门	是	关闭	,

在快门关闭期间，

[baɪ][wʌn] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['leɪtə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] .

by	**one**	**showing**	**a**	**slightly**	**later**	**phase**	**of**	**the**	**motion**	**.**
经过	一	显示	一个	轻微地	之后	阶段	的	这	运动	.

其中一张图显示了运动的稍晚阶段。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðə; ði] [aɪ] [blendz] [ði:z] [sək'sesɪv] ['fəutəgræfs]

Because	of	the	persistence	of	vision	the	eye	blends	these	successive	photographs
因为	的	这	持久性	的	想象	这	眼睛	混合物	这些	连续	照片

['ɪntu:][wʌn] [ə'pærəntli] [kən'tɪnjuəs] ['məʊʃn] .

into	one	apparently	continuous	motion	.
进入	一	显然	连续的	运动	.

由于视觉暂留效应，眼睛会将这些连续的照片融合为一个看似连续的运动。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:m] “ ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃəz] ” [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] ,

It	will	be	seen	that	the	term	“	moving	pictures	”	is	really	a	misnomer	,
它	将要	是	已见	那	这	学期	“	移动	图片	”	是	真的	一个	误称	,

由此可见，“动态影像”一词实际上是一个误称。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [du:; də][nɒt] [mu:v] ,

since	the	pictures	on	the	screen	do	not	move	,
自从	这	图片	在	这	屏幕	做	不是	移动	,

由于屏幕上的图像不会移动，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['pɜ:fɪktli] ['steɪʃənri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] .

but	remain	perfectly	stationary	during	the	time	that	they	are	seen	.
但	保持	完美	静止的	期间	这	时间	那	他们	是	已见	.

但在被观察期间，它们保持完全静止状态。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['ræpɪdli][ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ][ðem; ðəm] ['sləʊli] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['məʊʃn]

By	taking	the	pictures	rapidly	and	projecting	them	slowly	the	apparent	motion
经过	采取	这	图片	快速	和	投影	他们	缓慢地	这	明显	运动

[meɪ] [bi:; bi] [sləu] [daʊn] ,

may	be	slowed	down	,
可能	是	减速	向下	,

通过快速拍摄照片并缓慢投影，可以减缓运动的视觉效果。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [meɪ] [teɪk] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [skri:n]

so	that	a	rifle	bullet	may	take	three	or	four	minutes	to	travel	across	a	screen
所以	那	一个	步枪	子弹	可能	拿	三	或者	四	分钟	到	旅行	穿过	一个	屏幕

[speɪs] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [fi:t] .

space	of	as	many	feet	.
空间	的	作为	许多	脚	.

因此，一颗步枪子弹可能需要三到四分钟才能穿过几英尺宽的屏幕空间。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][waɪd] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ]['ræpɪdli][ðə; ði] ['məʊʃn] [meɪ] [bi:; bi]

By	taking	them	at	wide	intervals	and	projecting	rapidly	the	motion	may	be
经过	采取	他们	在	宽的	间隔	和	投影	快速	这	运动	可能	是

['spi:dɪd] [ʌp] ,

speeded	up	,
加速	向上	,

通过以较大的间隔拍摄并快速拍摄，可以加快运动速度。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plɑ:nt] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [grəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['si:dlɪŋ] [tu:; tə][mə'tʃʊərəti][ɪn][ə; eɪ] [fju:]

and	a	plant	may	seem	to	grow	from	a	seedling	to	maturity	in	a	few
和	一个	植物	可能	似乎	到	生长	从	一个	幼苗	到	到期	在	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

一株植物似乎只需几分钟就能从幼苗长成成熟植株。

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ] [spi:d] [ɪz][ˌsɪks'ti:n] ['pɪktʃəz] [pə(r)]['sekənd] ,

The	ordinary	taking	and	projecting	speed	is	sixteen	pictures	per	second	,
这	普通的	采取	和	投影	速度	是	十六	图片	每	第二	,

正常的拍摄和放映速度是每秒十六张照片。

[ɪk'sperɪmənt] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [blend]

experiment	having	shown	that	this	is	the	least	number	that	the	eye	will	blend
实验	拥有	所示	那	这	是	这	至少	数字	那	这	眼睛	将要	混合

[ˌsætɪs'fæktərəli] .

satisfactorily	.
令人满意地	.

实验表明，这是眼睛能够令人满意地融合的最小数值。

[sɪns] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)][ɪz][wʌn] [ɪntʃ] [waɪd][baɪ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] — [ɪn][ðə; ði]

Since	each	picture	is	one	inch	wide	by	three	-	quarters	of	an	inch	high	—	in	the
自从	每个	图片	是	一	英寸	宽的	经过	三	-	四分之一	的	一个	英寸	高的	—	在	这

[fɪlm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [iːtʃ] ['sekənd][ɒv; əv][taɪm] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] [fʊt] [ɒv; əv][fɪlm] .

film	—	it	is	evident	that	each	second	of	time	represents	one	foot	of	film	.
电影	—	它	是	明显	那	每个	第二	的	时间	代表	一	脚	的	电影	.

由于每幅画面在胶片上都是一英寸宽、四分之三英寸高，显然，每一秒钟代表一英尺的胶片。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪ'læbərətli] [steɪdʒd]['fəʊtəʊ] - [pleɪ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd][æn; ən]

The	writer	has	seen	a	rather	elaborately	staged	photo	-	play	that	required	an
这	作家	有	已见	一个	相当	精心	摆拍	照片	-	玩	那	必需的	一个

['aʊə(r)][ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][prə'dʒekʃ(ə)n] ;

hour	and	forty	minutes	for	projection	;
小时	和	四十	分钟	为了	投影	;

作者曾看过一部制作相当精良的电影剧，放映需要1小时40分钟；

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vɒlvd] [sɪks] , - [fiːt] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [fɪlm] — [ə; eɪ]

a	simple	calculation	shows	that	this	involved	6	,	000	feet	of	positive	film	—	a
一个	简单的	计算	演出	那	这	涉及	6	,	-	脚	的	积极的	电影	—	一个

['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] .

little	over	a	mile	.
小的	超过	一个	英里	.

简单计算一下就知道，这用了 6000 英尺的正片——略多于一英里。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [fɪlm][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [mɔː(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

The	length	of	the	negative	film	was	undoubtedly	more	,	on	account	of
这	长度	的	这	消极的	电影	曾是	无疑	更多的	,	在	帐户	的

[ˌriː'teik, 'riːteik] , [kʌts] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

retakes	,	cuts	,	and	so	on	.
重考	,	削减	,	和	所以	在	.

由于重拍、剪辑等原因，底片的长度无疑更长。

[æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][fɪlm] , [haʊ'evə(r)] ,

An	expenditure	of	five	or	six	hundred	dollars	for	film	,	however	,
一个	支出	的	五	或者	六	百	美元	为了	电影	,	然而	,

然而，五六百美元的电影费用，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['fəʊtəʊ] - [pleɪ] ,

is	but	a	small	item	in	the	cost	of	producing	an	elaborate	photo	-	play	,
是	但	一个	小的	物品	在	这	成本	的	生产	一个	精心制作的	照片	-	玩	,

这只是制作一部精美电影剧所需成本中的一小部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktəz] [rɪ'siːv] [lɑːdʒ] ['sæləriz] — [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [pres] -

for	the	actors	receive	large	salaries	—	though	not	so	large	as	the	press	-
为了	这	演员	收到	大的	薪资	—	尽管	不是	所以	大的	作为	这	按	-

['eɪdʒənts] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['siːnəri] [ɪz] [greɪt] .

agents	would	have	us	believe	—	and	the	cost	of	scenery	is	great	.
代理人	会	有	我们	相信	—	和	这	成本	的	风景	是	伟大的	.

因为演员们的薪水很高——虽然没有新闻发言人让我们相信的那么高——而且布景的成本也很高。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fəʊtəʊ] - [pleɪz] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri] ,

The	production	of	photo	-	plays	is	nevertheless	a	profitable	industry	,
这	生产	的	照片	-	演出	是	尽管如此	一个	有利可图	行业	,

尽管如此，电影制作仍然是一个有利可图的行业。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] [ə'tendəns] [ɪn] [ðɪs]

as	may	be	understood	from	the	fact	that	the	average	daily	attendance	in	this
作为	可能	是	理解	从	这	事实	那	这	平均的	日常的	出席	在	这

['kʌntri] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] ['mɪljən] .

country	is	estimated	at	about	twelve	million	.
国家	是	估计的	在	关于	十二	百万	.

从该国平均每天约有 1200 万人次的参观人数估计可以看出这一点。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [spek'teɪtə(r)] [peɪz] ['əʊnli][ten] [sents] , [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] $1 ,

Assuming	that	each	spectator	pays	only	ten	cents	,	this	represents	an	intake	of	$1	,
假设	那	每个	旁观者	支付	仅有的	十	分	,	这	代表	一个	摄入量	的	$1	,

假设每位观众只支付 10 美分，那么收入就是 1 美元。

- , - ['deɪli] [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

200	,	000	daily	and	,	as	is	well	known	,
-	,	-	日常的	和	,	作为	是	出色地	已知	,

每天20万，众所周知，

[ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] ['θiətə, 'θiːə-][reɪndʒ][frɒm; frəm] - [sents] [ʌp][tuː; tə] $1 . -

the	prices	of	admission	in	many	theatres	range	from	25	cents	up	to	$1	.	00
这	价格	的	入学	在	许多	剧院	范围	从	-	分	向上	到	$1	.	-

[ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	more	.
和	更多的	.

许多剧院的入场费从 25 美分到 1 美元甚至更高不等。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] ['lɪmɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː]

The	artistic	possibilities	of	the	motion	-	picture	play	are	obviously	limited	—	it
这	艺术	可能性	的	这	运动	-	图片	玩	是	明显地	有限的	—	它

[kæn; kən]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] —

can	never	hope	to	rise	to	the	emotional	heights	of	the	legitimate	drama	—
能	绝不	希望	到	上升	到	这	情绪	高度	的	这	合法的	戏剧	—

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

but	they	are	none	the	less	considerable	.
但	他们	是	没有任何	这	较少的	大量	.

电影戏剧的艺术可能性显然是有限的——它永远无法达到正统戏剧的情感高度——但它仍然相当可观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['ɪndəstri] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

It	is	to	be	regretted	that	the	motion	picture	industry	is	at	present	so	much	in
它	是	到	是	后悔	那	这	运动	图片	行业	是	在	展示	所以	很多	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [prə'duːsəz] [huː] ['pændə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrsər] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	hands	of	producers	who	pander	to	the	coarser	instincts	of	the	public	,
这	双手	的	生产者	WHO	讨好者	到	这	较粗糙	本能	的	这	民众	,

令人遗憾的是，目前电影行业很大程度上掌握在那些迎合大众粗俗欲望的制片人手中。

[θruː] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ænd; ənd][slæp] - [stɪk] [fɑːs] ;

through	sensationalism	and	slap	-	stick	farce	;
通过	耸人听闻	和	拍击	-	戳	闹剧	;

通过耸人听闻的情节和滑稽闹剧；

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['diːteɪl] — [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)]

who	are	often	indifferent	to	detail	—	the	writer	has	seen	a	cow	-	puncher
WHO	是	经常	冷漠	到	细节	—	这	作家	有	已见	一个	奶牛	-	冲床

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [bʌt] - ['fɔːməʊst] ;

represented	as	wearing	his	six	-	shooter	butt	-	foremost	;
代表	作为	穿着	他的	六	-	射击游戏	屁股	-	首先	;

他们往往对细节漠不关心——作者曾见过一个牛仔被描绘成把六发左轮手枪的枪托朝前佩戴；

[huː] [triːt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] .

who	treat	the	author's	work	according	to	their	own	ideas	.
WHO	对待	这	作者的	工作	根据	到	他们的	自己的	想法	.

他们按照自己的想法对待作者的作品。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθə(r)] [ri'mɑːk] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

A	well	-	known	author	remarked	,	on	seeing	the	screen	version	of	one	of
一个	出色地	-	已知	作者	评论	,	在	看到	这	屏幕	版本	的	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] :

her	books	:
她	图书	:

一位知名作家在观看了根据她的一部小说改编的电影后评论道：

“ [ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] ['feəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

“	If	I	hadn't	been	fairly	familiar	with	the	story	I	wouldn't	have	known	what	it
“	如果	我	之前没有	到过	相当	熟悉的	和	这	故事	我	不会	有	已知	什么	它

[wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

was	all	about	.
曾是	全部	关于	.

“如果我对这个故事不太熟悉，我就不知道它讲的是什么。”

” [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

”	In	general	,
”	在	一般的	,

“一般来说，

[fɜːmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wɪð]

firms	seem	to	be	more	concerned	with	getting	the	public's	money	than	with
公司	似乎	到	是	更多的	担心的	和	获得	这	公众的	钱	比	和

[prə'djuːsɪŋ] ['riːəli] [ɑː'tɪstɪk] [rɪ'zʌlts] .

producing	really	artistic	results	.
生产	真的	艺术	结果	.

公司似乎更关心的是如何获得公众的资金，而不是如何创造出真正具有艺术性的作品。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['fəʊtəʊ] - [pleɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [wel] - [nəʊn] [bʊk] ,

The	writer	once	saw	a	photo	-	play	version	of	a	fairly	well	-	known	book	,
这	作家	一次	锯	一个	照片	-	玩	版本	的	一个	相当	出色地	-	已知	书	,

作者曾看过一部根据一部颇有名气的小说改编的电影剧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'djuːsə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] ['eldəli] , [greɪ] - [heəd] , ['kwaɪət] ,

in	which	the	producer	had	changed	an	elderly	,	gray	-	haired	,	quiet	,
在	哪个	这	制作人	有	已更改	一个	老年	,	灰色的	-	头发	,	安静的	,

制片人将一位年长的、头发花白的、安静的……

[ɪk'spɪərɪənst] ['kæt(ə)lmən]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɛt] [hɑːrt] ['gæmblə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti]

experienced	cattleman	into	a	cheap	imitation	of	a	Bret	Harte	gambler	of	thirty
经验丰富的	牧牛人	进入	一个	便宜的	模仿	的	一个	布雷特	哈特	赌徒	的	三十

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

一位经验丰富的牧牛人，摇身一变成了三十岁赌徒布雷特·哈特的廉价模仿者。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][self] -

the	purpose	of	this	metamorphosis	being	to	transform	a	noble	and	self	-
这	目的	的	这	变态	存在	到	转换	一个	高贵	和	自己	-

['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə'fekʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['gɔːdi] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .

sacrificing	affection	into	a	piece	of	gaudy	sensationalism	.
牺牲	感情	进入	一个	片	的	艳丽的	耸人听闻	.

这种转变的目的是将高尚的、自我牺牲的情感转化为庸俗的、耸人听闻的表演。

[sʌtʃ] ['tæktɪks] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [dɪs'pliːz] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ['fɔːtʃənətli] ,

Such	tactics	cannot	fail	to	displease	thinking	people	,	but	there	are	,	fortunately	,
这样的	策略	不能	失败	到	得罪	思维	人们	,	但	那里	是	,	幸运的是	,

这种做法必然会令有识之士感到不满，但幸运的是，还有其他办法。

[prə'du:səz] [tu:; tə] [hu:m] [ðiːz] [rɪ'mɑ:rks] [du:; də] [nɒt] [ə'plai] — ['ri:əli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [men] [ɒv; əv] [haɪ]
producers **to** **whom** **these** **remarks** **do** **not** **apply** **—** **really** **conscientious** **men** **of** **high**
生产者 到 谁 这些 评论 做 不是 申请 — 真的 尽责的 男人 的 高的
[aɪ'diəl] ,
ideals **,**
理想 ,

以下这些评论不适用于那些真正认真负责、具有崇高理想的制片人：

[ænd; ənd] [saɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:d] .
and **signs** **are** **not** **wanting** **of** **an** **improvement** **in** **this** **regard** **.**
和 标志 是 不是 想要 的 一个 改进 在 这 看待 .

种种迹象表明，这方面正在取得进展。

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] , [ɪn] ['wɜ:ði] [hændz] , [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mi:diəm]
The **motion** **picture** **,** **in** **worthy** **hands** **,** **can** **be** **made** **an** **educational** **medium**
这 运动 图片 , 在 值得 双手 , 能 是 制成 一个 教育 中等的
[ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] ,
of **great** **value** **,**
的 伟大的 价值 ,

如果运用得当，电影可以成为极具价值的教育媒介。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ɑ:t] [bʌt; bət] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
not **only** **in** **the** **dramatic** **art** **but** **in** **many** **other** **ways** **.**
不是 仅有的 在 这 戏剧性 艺术 但 在 许多 其他 方式 .

不仅在戏剧艺术方面，而且在许多其他方面也是如此。

[fɪlmz] ['fri:kwəntli] [ʃəʊ] [si:nz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [laɪf] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] , ['ɪndəstriz] .
Films **frequently** **show** **scenes** **of** **historical** **interest** **,** **life** **in** **foreign** **lands** **,** **industries** **.**
电影 频繁地 展示 场景 的 历史 兴趣 , 生活 在 外国的 土地 , 行业 .

电影经常展现具有历史意义的场景、异国生活和工业场景。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒɪkts] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] ,
Scientific **subjects** **are** **treated** **,**
科学 主题 是 治疗 ,

科学课题得到探讨，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [perɪ'stæltɪk] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
such **as** **the** **peristaltic** **movements** **of** **the** **intestines** **and** **the** **action** **of**
这样的 作为 这 蠕动 移动 的 这 肠子 和 这 行动 的
[ðə; ði] [hɑ:t] ,
the **heart** **,**
这 心 ,

例如肠道的蠕动和心脏的活动，

[f'əʊtəgɹˌæfd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] ; ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [laɪf] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['maɪkrəʊ] -
photographed **by** **means** **of** **the** **X** **-** **ray** **;** **also** **the** **life** **cycle** **of** **micro** **-**
拍摄 经过 方法 的 这 X - 射线 ; 还 这 生活 循环 的 微 -
['ɔ:rgəˌnɪzəmz] ,
organisms **,**
生物 ,

利用X射线拍摄的照片；以及微生物的生命周期，

[ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [laɪf] .
the **microscope** **being** **used** **in** **this** **case** **—** **and** **many** **other** **activities** **of** **life** **.**
这 显微镜 存在 用过的 在 这 案件 — 和 许多 其他 活动 的 生活 .

本案例中使用的显微镜——以及生活中的许多其他活动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪlmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪljəmsən]

Among	the	most	interesting	of	these	films	are	those	produced	by	the	Williamson
之中	这	最多	有趣的	的	这些	电影	是	那些	生产	经过	这	威廉姆森

['brʌðəz] , ['ʃəʊɪŋ] [siː] [laɪf] ,

brothers	,	showing	sea	life	,
兄弟	,	显示	海	生活	,

这些影片中最有趣的要数威廉姆森兄弟制作的那些展现海洋生物的影片了。

[ðəʊ] [mə'kænɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['foʊtəgræfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	mechanical	difficulties	have	so	far	prevented	the	photographing	of	the
尽管	机械的	困难	有	所以	远的	阻止	这	摄影	的	这

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] [ɒv; əv] [mə'riːn] [laɪf] ,

most	interesting	phase	of	marine	life	,
最多	有趣的	阶段	的	海洋	生活	,

尽管机械故障至今仍阻碍了人们拍摄到海洋生物最有趣的阶段，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [depθs] .

that	of	the	extreme	depths	.
那	的	这	极端	深度	.

极深的深处。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)][baɪ] [pɔːl] [el] . ['ændəsn]

WRITTEN	FOR	THE	MENTOR	BY	PAUL	L	.	ANDERSON
书面	为了	这	导师	经过	保罗	L	.	安德森

保罗·L·安德森为导师撰写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[sɪks] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

6	,	No	.	12	,	SERIAL	No	.	160
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第12期，序列号160

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði]['mentɔː(r)] · · ['ɔːgəst] [wʌn] , -

THE	MENTOR	·	·	AUGUST	1	,	1918
这	导师	·	·	八月	1	,	-

导师··1918年8月1日

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts]

DEPARTMENT	OF	FINE	ARTS
部门	的	美好的	艺术

美术系

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi]

THE	STORY	OF	PHOTOGRAPHY
这	故事	的	摄影

摄影的故事

[baɪ] [pɔːl] [el] . ['ændəsn]
By PAUL L . ANDERSON
经过 保罗 L . 安德森

作者：保罗·L·安德森

['ɑːtɪst] [fə'tɒgrəfə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi]
Artist Photographer , Author of “ Pictorial Photography
艺术家 摄影师 , 作者 的 “ 画报 摄影

艺术家摄影师，《图画摄影》一书的作者

” ['mentɔː(r)] [grə'vjuə]
” MENTOR GRAVURES
” 导师 凹版印刷

”导师肖像画”

['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [də'gerətaɪp]
PHOTOGRAPH FROM A DAGUERREOTYPE
照片 从 一个 达盖尔银版摄影法

银版照相法照片

[self] - ['pɔːtreɪt] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][diː] . [əʊ] . [hɪl]
SELF - PORTRAIT PHOTOGRAPH BY D . O . HILL
自己 - 肖像 照片 经过 D . 哦 . 爬坡道

自画像摄影：DO HILL

[brʊks] - ['kɒmɪt]
BROOKS ' COMET
布鲁克斯 - 彗星

布鲁克斯彗星

['mentɔː(r)] [grə'vjuə]
MENTOR GRAVURES
导师 凹版印刷

导师版画

['pɔːtreɪt] [baɪ] ['broʊmoɪl] ['prəʊses]
PORTRAIT BY BROMOIL PROCESS
肖像 经过 溴油 过程

溴化法肖像画

[ðə; ði] [leɪk] , ['wɪntə(r)]
THE LAKE , WINTER
这 湖 , 冬天

冬季的湖泊

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri]
ILLUSTRATION FOR A STORY
插图 为了 一个 故事

故事插图

[ə; eɪ] [də'gerətaɪp]
A DAGUERREOTYPE
一个 达盖尔银版摄影法

达盖尔银版摄影法

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs]['mætə(r)] [mɑːtʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk]
Entered as second - class matter March 10 , 1913 , at the postoffice at New York
进入 作为 第二 - 班级 事情 行进 - , - , 在 这 邮局 在 新的 约克
,
,
,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - .

N	.	Y	.	,	under	the	act	of	March	3	,	1879	.
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	,	1918	,	by	The	Mentor	Association	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，由导师协会有限公司所有。

['njuːmərəs] [ɪn'vestə,getər] , [də'ger] , - , [fɒks]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [hæv; həv] [biːn]

Numerous	investigators	,	Daguerre	,	Niépce	,	Fox	Talbot	,	and	others	,	have	been
很多的	调查人员	,	达盖尔	,	-	,	狐狸	塔尔博特	,	和	其他的	,	有	到过

['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] ,

credited	with	the	discovery	of	photography	,
已认可	和	这	发现	的	摄影	,

许多研究者，如达盖尔、涅普斯、福克斯、塔尔博特等人，都被认为是摄影术的发现者。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , ['mɪəli] [kən'trɪbjuːtɪd] ,

but	the	fact	seems	to	be	that	these	,	and	many	more	,	merely	contributed	,
但	这	事实	似乎	到	是	那	这些	,	和	许多	更多的	,	仅仅	贡献	,

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

each	in	his	turn	,
每个	在	他的	转动	,

但事实似乎是，这些人以及更多的人，只是各自做出了贡献而已。

[sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz]

some	portion	of	the	total	that	goes	to	make	up	the	art	as	it	now	stands
一些	部分	的	这	全部的	那	去	到	制作	向上	这	艺术	作为	它	现在	站立

.

:

.

构成目前这件艺术品的总量的一部分。

[fə'tɒgrəfi] [miːnz] , ['lɪtərəli] , “ [laɪt] - ['raɪtɪŋ] , ” [ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [tuː]

Photography	means	,	literally	,	“	light	-	writing	,	”	the	name	being	derived	from	two
摄影	方法	,	字面上地	,	“	光	-	写作	,	”	这	姓名	存在	衍生的	从	二

[griːk] [wɜːdz] ,

Greek	words	,
希腊语	字	,

摄影的字面意思是“光写”，这个名称来源于两个希腊词。

[fɒs] , [laɪt] , [ænd; ənd] [græfiɪn] , [tuː; tə] [raɪt] .

phos	,	light	,	and	graphein	,	to	write	.
磷酸盐	,	光	,	和	石墨烯	,	到	写	.

磷、光和石墨烯，用来书写。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [dɪ'pendz] [praɪ'merəli][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['kemɪk(ə)l]

The	practice	of	photography	depends	primarily	on	the	fact	that	certain	chemical
这	实践	的	摄影	取决于	主要	在	这	事实	那	肯定	化学

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['ʌðə(r)]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

compounds	are	changed	into	other	compounds	by	the	action
化合物	是	已更改	进入	其他	化合物	经过	这	行动

[ɒv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

摄影的原理主要在于利用光的作用将某些化合物转化为其他化合物。

[ə'nʌðə(r)] [fækt][ɪz] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [wɪð] [ðɪs] , ['neɪmli] ,

Another	fact	is	closely	allied	with	this	,	namely	,
其他	事实	是	密切	盟军	和	这	,	即	,

另一个与此密切相关的事实是，

[ðæt] [ə; eɪ]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [kən'strʌktɪd] [lenz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][træns'pærənt][mə'tɪərɪəl] ,

that	a	suitably	constructed	lens	of	glass	or	other	transparent	material	,
那	一个	适当地	建造	镜片	的	玻璃	或者	其他	透明的	材料	,

那是一个结构合适的玻璃或其他透明材料制成的透镜，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['niːd(ə)l] - [həʊl] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lenz] ,

or	a	fine	needle	-	hole	used	instead	of	a	lens	,
或者	一个	美好的	针	-	洞	用过的	反而	的	一个	镜片	,

或者用细针孔代替透镜，

[wɪl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

will	project	the	image	of	objects	placed	in	front	of	it	.
将要	项目	这	图像	的	对象	放置	在	正面	的	它	.

它会将放置在它前面的物体的图像投射出来。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [ðen] ,

A	camera	,	then	,
一个	相机	,	然后	,

那么，一台相机

[kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [taɪt] [bɒks] ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)]

consists	of	a	light	-	tight	box	having	at	one	end	an	arrangement	for
由	的	一个	光	-	紧的	盒子	拥有	在	一	结尾	一个	安排	为了

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lenz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

holding	a	lens	or	a	card	with	a	needle	-	hole	in	it	,
保持	一个	镜片	或者	一个	卡片	和	一个	针	-	洞	在	它	,

由一个不透光的盒子组成，盒子的一端设有用于放置镜头或带有针孔的卡片的装置。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] - ['sensətɪv] ['kemɪk(ə)l]

and	at	the	other	end	a	device	for	holding	some	light	-	sensitive	chemical
和	在	这	其他	结尾	一个	设备	为了	保持	一些	光	-	敏感的	化学

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][lenz] .

to	receive	the	image	projected	by	the	lens	.
到	收到	这	图像	预计	经过	这	镜片	.

另一端则装有用于盛放感光化学物质的装置，以接收镜头投射出的图像。

[ɪn]['mɒd(ə)n] ['præktɪs] [ðɪs] [laɪt] - ['sensətɪv] ['kemɪk(ə)l] [ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz]['brəʊmaɪd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

In	modern	practice	this	light	-	sensitive	chemical	is	almost	always	bromide	of	silver
在	现代的	实践	这	光	-	敏感的	化学	是	几乎	总是	溴化物	的	银

[ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊmaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)]['sɪlvə(r)]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,

or	a	mixture	of	the	bromide	with	other	silver	compounds	,
或者	一个	混合物	的	这	溴化物	和	其他	银	化合物	,

在现代实践中，这种光敏化学物质几乎总是溴化银或溴化银与其他银化合物的混合物。

[ðiːz] ['kemɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mʌlʃn] [ɒv; əv][ˌdʒelə'tiːn] .

these	chemicals	being	held	in	an	emulsion	of	gelatine	.
这些	化学品	存在	握住	在	一个	乳液	的	明胶	.

这些化学物质被保存在明胶乳液中。

[wen] [ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn] [ɪ'mʌlʃn] [ɪz] ['kəʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðə; ði]

When	the	gelatine	emulsion	is	coated	in	a	thin	film	on	a	sheet	of	glass	the
什么时候	这	明胶	乳液	是	涂层	在	一个	薄的	电影	在	一个	床单	的	玻璃	这

[rɪ'zʌlt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ] - [pleɪt] ,

result	is	known	as	a	dry	-	plate	,
结果	是	已知	作为	一个	干燥	-	盘子	,

当明胶乳剂以薄膜形式涂覆在玻璃板上时，所得结果称为干版。

[ɔː(r)] , ['sɪmpli] , [ə; eɪ] [pleɪt] .

or	,	simply	,	a	plate	.
或者	,	简单地	,	一个	盘子	.

或者，简单地说，就是一个盘子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kəʊtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['seljulɔɪd] [wuːnd] [ɒn]['roʊlərz][səʊ] [ðæt] [sək'sesɪv]

When	it	is	coated	on	a	strip	of	celluloid	wound	on	rollers	so	that	successive
什么时候	它	是	涂层	在	一个	条	的	赛璐珞	伤口	在	滚筒	所以	那	连续

['pɔːʃənz] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [lait] ,

portions	may	be	exposed	to	light	,
部分	可能	是	裸露	到	光	,

当将其涂覆在卷绕在辊筒上的赛璐珞条上，以便使连续的部分可以暴露在光线下时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][rəʊl][fɪlm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kəʊtɪd] [ɒn] ['seprət] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['seljulɔɪd]

it	is	called	a	roll	film	,	and	when	it	is	coated	on	separate	sheets	of	celluloid
它	是	称为	一个	卷	电影	,	和	什么时候	它	是	涂层	在	分离	纸张	的	赛璐珞

,

,

,

它被称为卷膜，当它涂覆在单独的赛璐珞片上时，

[ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ][pæd] , [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] [sək'sesɪvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][fɪlm] [pæk] .

arranged	like	a	pad	,	to	be	exposed	successively	,	it	is	called	a	film	pack	.
安排	喜欢	一个	软垫	,	到	是	裸露	依次	,	它	是	称为	一个	电影	盒	.

像垫子一样排列，可以依次曝光，称为胶片包。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'mʌlʃn] ['kəʊtɪd] [ɒn]['peɪpə(r)] [gɪvz] ['brəʊmaɪd][ɔː(r)][gæs] - [lait] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] ,

A	similar	emulsion	coated	on	paper	gives	bromide	or	gas	-	light	paper	,	which	,
一个	相似的	乳液	涂层	在	纸	给予	溴化物	或者	气体	-	光	纸	,	哪个	,

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['leɪtə(r)] ,

as	will	be	seen	later	,
作为	将要	是	已见	之后	,

将类似的乳剂涂覆在纸上，即可制成溴化物纸或煤气灯纸，稍后我们将看到，

[ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [prɪnts] .

is	used	for	making	prints	.
是	用过的	为了	制作	印刷	.

用于制作印刷品。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wet] [kə'ləʊdɪən] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [juːst] ,

At	one	time	wet	collodion	plates	were	generally	used	,
在	一	时间	湿的	火棉胶	盘子	是	一般来说	用过的	,

过去人们普遍使用湿版摄影法。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] ['biːɪŋ] ['kəʊtɪd] [wɪð] [kə'ləʊdɪən][ænd; ənd]['sensətaɪzd][baɪ] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

a	sheet	of	glass	being	coated	with	collodion	and	sensitized	by	bathing	it	with
一个	床单	的	玻璃	存在	涂层	和	火棉胶	和	敏感的	经过	洗澡	它	和

['aɪədaɪd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

iodide	of	silver	.
碘化物	的	银	.

将一块玻璃片涂上火棉胶，然后用碘化银溶液进行感光。

[ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪt] [draɪd] ;

The	exposure	was	made	before	the	plate	dried	;
这	接触	曾是	制成	前	这	盘子	干燥	;

曝光是在底片干燥之前进行的；

[bʌt; bət] [ðiːz] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst]

but	these	plates	were	inconvenient	to	handle	and	have	been	almost
但	这些	盘子	是	不方便	到	处理	和	有	到过	几乎

[ɪn'taɪəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn][draɪ] [pleɪt] .

entirely	superseded	by	the	gelatine	dry	plate	.
完全	被取代	经过	这	明胶	干燥	盘子	.

但这些板状物操作起来很不方便，几乎完全被明胶干板所取代。

[ðə; ði] [prɪ'peəd] [pleɪt] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

The	prepared	plate	,	of	whatever	type	it	may	be	,
这	准备	盘子	,	的	任何	类型	它	可能	是	,

准备好的盘子，无论是什么类型的，

[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [taɪm] ,

is	placed	in	the	camera	and	exposed	for	a	longer	or	shorter	time	,
是	放置	在	这	相机	和	裸露	为了	一个	更长	或者	较短	时间	,

将其放入相机中，并曝光不同时间。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][lenz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [ɪz]

depending	on	circumstances	,	to	the	light	projected	by	the	lens	,	but	no	image	is
取决于	在	情况	,	到	这	光	预计	经过	这	镜片	,	但	不	图像	是

['vɪzəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)] ,

visible	after	exposure	,
可见的	后	接触	,

根据具体情况，镜头投射的光线会被捕捉到，但曝光后却看不到任何图像。

([ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][hæz; həz] [biːn] [trə'mendəsli] [ɪk'sesɪv] ,) [ænd; ənd][ðə; ði]

(	unless	,	indeed	,	the	exposure	has	been	tremendously	excessive	,	)	and	the
(	除非	,	的确	,	这	接触	有	到过	非常	过多的	,	)	和	这

[pleɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

plate	must	be	developed	.
盘子	必须	是	发达	.

（除非曝光量确实非常大），并且必须对底片进行显影。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['plætɪnəm] [prɪnt] [baɪ] ['gɜːtruːd] -

From	a	platinum	print	by	Gertrude	Käsebier
从	一个	铂	打印	经过	格特鲁德	-

出自格特鲁德·凯塞比尔的铂金印相作品

“ ['blesɪd; blest] [ɑːt] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn]

“	BLESSED	ART	THOU	AMONG	WOMEN
“	蒙福	艺术	你	之中	女性

“你在妇女中是有福的”

” ['pɔːtreɪt] ['fəʊtəgrɑːf]

”	Portrait	Photograph
”	肖像	照片

“肖像照片”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [pɔːl] [el] . ['ændəsn]

From	a	photograph	by	Paul	L	.	Anderson
从	一个	照片	经过	保罗	L	.	安德森

保罗·L·安德森拍摄的照片

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)]

A	COUNTRY	STATION	MASTER
一个	国家	车站	掌握

乡村车站站长

['pɔːtreɪt] ['fəʊtəgrɑːf]

Portrait	Photograph
肖像	照片

肖像照片

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [rɪ'dʊsɪŋ] ['eɪdʒənts][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ; [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

There	are	about	fifty	different	reducing	agents	on	the	market	;	most	of	them
那里	是	关于	五十	不同的	减少	代理人	在	这	市场	;	最多	的	他们

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][kəʊl] - [tɑː(r)] ,

are	derived	from	coal	-	tar	,
是	衍生的	从	煤炭	-	焦油	,

市面上大约有五十种不同的还原剂；其中大多数都源自煤焦油。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [nʌt] - [gɔːlz] , ['laɪkənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] .

though	some	are	made	from	nut	-	galls	,	lichens	,	and	other	substances	.
尽管	一些	是	制成	从	坚果	-	虫瘿	,	地衣	,	和	其他	物质	.

虽然有些是由坚果瘿、地衣和其他物质制成的。

[ðə; ði][dɪ'veləpə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɪn]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

The	developer	consists	of	a	solution	in	water	of	one	or	more	of	these
这	开发者	由	的	一个	解决方案	在	水	的	一	或者	更多的	的	这些

[rɪ'dʊsɪŋ] ['eɪdʒənts] ,

reducing	agents	,
减少	代理人	,

显影剂是由一种或多种还原剂的水溶液组成。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['kemɪk(ə)lz] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [pleɪt] ['biːɪŋ] [beɪðd] [ɪn] [ðɪs]

with	other	chemicals	to	control	the	action	,	the	exposed	plate	being	bathed	in	this
和	其他	化学品	到	控制	这	行动	,	这	裸露	盘子	存在	洗澡	在	这

[sə'luːʃ(ə)n] ,

solution	,
解决方案	,

加入其他化学物质以控制反应，将暴露的金属板浸泡在该溶液中。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][nɒt] ['sensətɪv] .

either	in	the	dark	or	in	a	light	to	which	the	plate	is	not	sensitive	.
任何一个	在	这	黑暗的	或者	在	一个	光	到	哪个	这	盘子	是	不是	敏感的	.

要么在黑暗中，要么在底片不敏感的光线下。

[weər'evə(r)] [laɪt] [hæz; həz]['æktɪd][ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][sɔːlts; sɒlts][ðə; ði][dɪ'veləpə(r)] ['kɔːzɪz] [mə'tælɪk]['sɪlvə(r)]

Wherever	light	has	acted	on	the	silver	salts	the	developer	causes	metallic	silver
无论	光	有	行动	在	这	银	盐	这	开发者	原因	金属	银

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪt] - ['ækʃ(ə)n] ,

to	be	deposited	in	proportion	to	the	amount	of	light	-	action	,
到	是	已存	在	部分	到	这	数量	的	光	-	行动	,

显影剂会使银盐表面在光照下沉积金属银，沉积量与光照强度成正比。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpt] [pleɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] [dens] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] [siːn] [ɪn]

so	that	on	holding	the	developed	plate	up	to	the	light	a	dense	deposit	is	seen	in
所以	那	在	保持	这	发达	盘子	向上	到	这	光	一个	稠密	订金	是	已见	在

[ðəʊz] [pɑːts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

those	parts	representing	the	brightest	portions	of	the	subject	,
那些	部分	代表	这	最亮的	部分	的	这	主题	,

因此，将显影后的底片对着光线观察，会在代表拍摄对象最亮部分的那些区域看到致密的沉积物。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [θɪn] ['eərɪəz] ,

while	the	shadows	of	the	original	are	represented	by	thin	areas	,
尽管	这	阴影	的	这	原来的	是	代表	经过	薄的	区域	,

而原图的阴影则用细线区域表示。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [təʊnz] [baɪ][dɪ'pɑːzɪts][ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] ['densəti] .

and	the	half	-	tones	by	deposits	of	intermediate	density	.
和	这	一半	-	音调	经过	存款	的	中间的	密度	.

以及通过中等密度沉积物形成的半色调。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [dɪ'veləpt] [pleɪt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['negətɪv] .

For	this	reason	the	developed	plate	is	called	a	negative	.
为了	这	原因	这	发达	盘子	是	称为	一个	消极的	.

因此，显影后的底片被称为负片。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊdiəm] [ˌθaɪə(ʊ)'sʌlfeɪt] (['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] “
The **plate** **is** **then** **bathed** **in** **a** **solution** **of** **sodium** **thiosulphate** **(** **generally** **called** **“**
这 盘子 是 然后 洗澡 在 一个 解决方案 的 钠 硫代硫酸盐 (一般来说 称为 “
['haɪpəʊ] ”) ,
hypo **”** **)** **,**
低 ”) ,

然后将载玻片浸入硫代硫酸钠（通常称为“次硫酸钠”）溶液中，

[wɪtʃ] [di'zɔlvz] [ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] ['sɪlvə(r)][sɔːlt][bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['sɪlvə(r)] —
which **dissolves** **the** **unaffected** **silver** **salt** **but** **does** **not** **affect** **the** **metallic** **silver** **—**
哪个 溶解 这 不受影响 银 盐 但 做 不是 影响 这 金属 银 —
[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [dʌz] [səʊ]['əʊnli] ['veri] ['sləʊli] .
or **at** **least** **does** **so** **only** **very** **slowly** **.**
或者 在 至少 做 所以 仅有的 非常 缓慢地 .

它会溶解未受影响的银盐，但不会影响金属银——或者至少只会非常缓慢地影响金属银。

[nekst] , [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [wɒʃt] [ɪn]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kemɪk(ə)lz] ,
Next **,** **the** **plate** **is** **washed** **in** **water** **to** **remove** **all** **unnecessary** **chemicals** **,**
下一个 , 这 盘子 是 洗过 在 水 到 消除 全部 不必要 化学品 ,
[ænd; ənd][ɪz][draɪd] .
and **is** **dried** **.**
和 是 干燥 .

接下来，将盘子用水清洗以去除所有不必要的化学物质，然后晾干。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪt] [ɪz] ['sensətɪv] ['əʊnli][tuː; tə] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ([ɪn'vɪzəb(ə)l]) [ænd; ənd]['vaɪələt]
The **ordinary** **plate** **is** **sensitive** **only** **to** **ultra** **-** **violet** **(** **invisible** **)** **and** **violet**
这 普通的 盘子 是 敏感的 仅有的 到 极端主义者 - 紫色 (无形的) 和 紫色
[lait] ,
light **,**
光 ,

普通感光板只对紫外线（不可见光）和紫外光敏感。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['rendə(r)] ['truːθfəli] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ['hævɪŋ] ['kʌlə(r)] ,
so **it** **cannot** **render** **truthfully** **any** **subject** **having** **color** **,**
所以 它 不能 使成为 说实话 任何 主题 拥有 颜色 ,

所以它无法真实地呈现任何有颜色的物体。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['ænɪlɪn] [daɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mʌlʃn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
but **by** **the** **addition** **of** **certain** **aniline** **dyes** **to** **the** **emulsion** **it** **may** **be**
但 经过 这 添加 的 肯定 苯胺 染料 到 这 乳液 它 可能 是
['rendəd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [griːn] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vaɪələt][ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ;
rendered **sensitive** **to** **green** **in** **addition** **to** **violet** **and** **ultra** **-** **violet** **;**
渲染 敏感的 到 绿色的 在 添加 到 紫色 和 极端主义者 - 紫色 ;

但是，通过向乳液中添加某些苯胺染料，除了对紫色和紫外线敏感外，还可以使其对绿色敏感；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌɔːθəʊkrəʊ'mætɪk] (“ [raɪt] - ['kʌləd] ”) [ɔː(r)][ˌaɪsəʊkrəʊ'mætɪk] (“
it **is** **then** **described** **as** **orthochromatic** **(** **“** **right** **-** **colored** **”** **)** **or** **isochromatic** **(** **“**
它 是 然后 描述 作为 正色 (“ 正确的 - 有色 ”) 或者 等色 (“
['iːkwəli] - ['kʌləd] ”) .
equally **-** **colored** **”** **)** **.**
同样地 - 有色 ”) .

然后，它被描述为正色（“颜色正确”）或等色（“颜色相同”）。

[stɪl] ['ʌðə(r)] [daɪz] [ɪk'stend][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [nɒt]['əʊnli] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][bʌt; bət]
Still **other** **dyes** **extend** **the** **sensitiveness** **to** **include** **not** **only** **ultra** **-** **violet** **but**
仍然 其他 染料 延长 这 敏感性 到 包括 不是 仅有的 极端主义者 - 紫色 但
['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['spektrəm] ;
also **the** **entire** **visible** **spectrum** **;**
还 这 全部的 可见的 光谱 ;

还有一些染料的灵敏度不仅包括紫外线，还包括整个可见光谱；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪz] [kɔːld] [pæn] - [krə'mætɪk] (" [ɔːl] - ['kʌləd] ") .

such	a	plate	is	called	pan	-	chromatic	(	"	all	-	colored	"	)	.
这样的	一个	盘子	是	称为	平底锅	-	色度	(	"	全部	-	有色	"	)	.

这样的印版称为全色印版（"所有颜色的"）。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [pɔːl] [el] . ['ændəsn]

From	a	photograph	by	Paul	L	.	Anderson
从	一个	照片	经过	保罗	L	.	安德森

保罗·L·安德森拍摄的照片

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['fəʊtəgrɑːf]

A	PORTRAIT	PHOTOGRAPH
一个	肖像	照片

一张肖像照片

['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf]

Printing	the	Photograph
印刷	这	照片

打印照片

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['negətɪv] , [wen] [draɪ] , [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	finished	negative	,	when	dry	,	must	of	course	be	printed	,	and	there
这	完成的	消极的	,	什么时候	干燥	,	必须	的	课程	是	打印	,	和	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['prɪntɪŋ] ['miːdiəmz] ['veɪləb(ə)l] .

are	many	printing	mediums	available	.
是	许多	印刷	媒介	可用的	.

完成后的底片晾干后，当然需要进行冲印，而冲印介质有很多种。

[ðə; ði] ['kɑːbən] ['prəʊses] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][læmp] - [blæk] [ɔː(r)][sʌm; səm] [ɜːθ] ['pɪgmənt] ,

The	carbon	process	gives	an	image	in	lamp	-	black	or	some	earth	pigment	,
这	碳	过程	给予	一个	图像	在	灯	-	黑色的	或者	一些	地球	颜料	,

碳素显影法得到的图像是用炭黑或某种土质颜料制成的。

[baʊnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv][ˌdʒelə'tiːn] ;

bound	up	in	a	film	of	gelatine	;
边界	向上	在	一个	电影	的	明胶	;

包裹在一层明胶薄膜中；

[ðə; ði] [gʌm] - ['pɪgmənt] ['prəʊses] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɑːbən] ,

the	gum	-	pigment	process	gives	an	image	similar	to	that	of	carbon	,
这	胶	-	颜料	过程	给予	一个	图像	相似的	到	那	的	碳	,

树胶颜料工艺可以得到类似碳的图像。

[ðə; ði]['baɪndə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['biːɪŋ] [gʌm] ['ærəbɪk] ;

the	binder	in	this	case	being	gum	arabic	;
这	活页夹	在	这	案件	存在	胶	阿拉伯	;

本例中的粘合剂是阿拉伯胶；

[ðə; ði]['plætɪnəm]['prəʊses] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [blæk] [mə'tælɪk] ['plætɪnəm][də'rekt][ɒn][ðə; ði]

the	platinum	process	gives	an	image	of	black	metallic	platinum	direct	on	the
这	铂	过程	给予	一个	图像	的	黑色的	金属	铂	直接的	在	这

['peɪpə(r)] [sə'pɔːt] .

paper	support	.
纸	支持	.

铂金工艺可在纸张上直接呈现出黑色金属铂金的图案。

['ʌðə(r)] ['prəʊsesɪz] [gɪv] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]

Other	processes	give	different	effects	,	one	of	the	most	valuable	to	the	pictorial
其他	流程	给	不同的	效果	,	一	的	这	最多	有价值的	到	这	画报

['wɜːkə(r)] ['biːɪŋ] [gʌm] - ['plætɪnəm] ,

worker	being	gum	-	platinum	,
工人	存在	胶	-	铂	,

其他工艺会产生不同的效果，其中对绘画工作者来说最有价值的工艺之一是铂金胶工艺。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'plitɪd] ['plætɪnəm] [prɪnt] [ɪz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌm] - ['pɪgmənt] [fɪlm] [ænd; ənd]

in	which	a	completed	platinum	print	is	coated	with	a	gum	-	pigment	film	and
在	哪个	一个	完全的	铂	打印	是	涂层	和	一个	胶	-	颜料	电影	和

['prɪntɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['negətɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

printed	under	the	negative	a	second	time	,
打印	在下面	这	消极的	一个	第二	时间	,

其中，将已完成的铂金印相照片涂上一层颜料胶膜，然后在底片下再次进行印制。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʌm] - ['pɪgmənt] ['ɪmɪdʒ] [ˌsjuːpə'pəʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['ɪmɪdʒ] .

the	final	result	being	a	gum	-	pigment	image	superposed	on	the	platinum	image	.
这	最终的	结果	存在	一个	胶	-	颜料	图像	叠加	在	这	铂	图像	.

最终结果是将树胶颜料图像叠加在铂金图像上。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['prɪntɪŋ] ['miːdiəmz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [məʊst] [ɪn'trɪnzɪk] ['bjuːti] ,

Of	all	printing	mediums	the	one	that	has	most	intrinsic	beauty	,
的	全部	印刷	媒介	这	一	那	有	最多	固有的	美丽	,

在所有印刷媒介中，最具内在美感的是一种

[ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [məʊst] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ðə; ði]

and	is	at	the	same	time	most	capable	of	rendering	satisfactorily	the
和	是	在	这	相同的	时间	最多	有能力的	的	渲染	令人满意地	这

[ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['negətɪv] ,

gradations	of	the	negative	,
渐变	的	这	消极的	,

同时，它也最能令人满意地呈现负片的渐变效果。

[ɪz] ['prɒbəbli] ['plætɪnəm] , [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [juːst] [baɪ] [pɪk'tɔːriəl] ['wɜːkəz] .

is	probably	platinum	,	so	this	is	most	used	by	pictorial	workers	.
是	大概	铂	,	所以	这	是	最多	用过的	经过	画报	工人	.

可能是铂金，所以这种材料多用于绘画工作者。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] ['deɪlaɪt] [ɔː(r)] [strɒŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)]

But	,	since	it	is	expensive	and	requires	daylight	or	strong	artificial	light	for
但	,	自从	它	是	昂贵的	和	需要	日光	或者	强的	人造的	光	为了

['prɪntɪŋ] ,

printing	,
印刷	,

但是，由于它价格昂贵，而且打印时需要日光或强烈的照明，

['nɪəli] [ɔːl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['wɜːkəz] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [les] ['pɜːmənənt]

nearly	all	commercial	workers	prefer	the	somewhat	less	beautiful	and	less	permanent
几乎	全部	商业的	工人	更喜欢	这	有些	较少的	美丽的	和	较少的	永恒的

, [bʌt; bət] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ,

,	but	more	convenient	,
,	但	更多的	方便的	,

几乎所有商业工作者都更喜欢不太美观、不太持久，但更方便的方案。

[gæs] - [laɪt] ['peɪpə(r)] , [səʊ] - [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [gæs]

gas	-	light	paper	,	so	-	called	because	it	can	be	manipulated	entirely	by	gas
气体	-	光	纸	,	所以	-	称为	因为	它	能	是	操纵	完全	经过	气体

- [laɪt] ,

-	light	,
-	光	,

煤气灯纸，之所以这样称呼，是因为它完全可以用煤气灯来操控。

['naɪðə(r)] ['deɪlaɪt] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] - [ruːm] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] .

neither	daylight	nor	a	dark	-	room	being	required	.
两者都不	日光	也不	一个	黑暗的	-	房间	存在	必需的	.

既不需要日光，也不需要暗室。

[ðɪs] ['miːdiəm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['kəʊtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mʌlʃn] ['sʌmwɒt]

This	medium	consists	of	paper	that	has	been	coated	with	an	emulsion	somewhat
这	中等的	由	的	纸	那	有	到过	涂层	和	一个	乳液	有些

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪts] ,

similar	to	that	used	for	plates	,
相似的	到	那	用过的	为了	盘子	,

这种介质由涂有乳剂的纸张构成，这种乳剂与用于印版的乳剂有些类似。

[bʌt; bət] [ri'kwaiə] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

but	requiring	much	longer	exposure	.
但	需要	很多	更长	接触	.

但需要更长的曝光时间。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ə'plaɪəns] [ðæt] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

The	negative	is	placed	in	an	appliance	that	holds	it	in	close	contact	with	the
这	消极的	是	放置	在	一个	器具	那	持有	它	在	关闭	接触	和	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

将底片放入一个装置中，使其与相纸紧密接触。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪz] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

then	a	sheet	of	paper	is	put	in	,	and	an	exposure	of	a	few
然后	一个	床单	的	纸	是	放	在	,	和	一个	接触	的	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .

seconds	is	given	.
秒	是	给定	.

然后放入一张纸，曝光几秒钟。

['ɒbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [rɪ'siːvz] [məʊst] [laɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd] [les]

the	paper	receives	most	light	under	the	thin	parts	of	the	negative	and	less
这	纸	接收	最多	光	在下面	这	薄的	部分	的	这	消极的	和	较少的

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [d'ɛnsɐ] ['pɔːʃənz] ,

under	the	denser	portions	,
在下面	这	密度更高	部分	,

纸张在底片较薄的部分接收到的光线最多，而在较厚的部分接收到的光线较少。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [dɪ'veləpt] , [fɪkst] ,

so	that	when	the	print	is	developed	,	fixed	,
所以	那	什么时候	这	打印	是	发达	,	固定的	,

这样，当照片冲洗出来、定影后，

[wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [laɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz]

washed	and	dried	the	resulting	picture	is	light	where	the	original	subject	was
洗过	和	干燥	这	结果	图片	是	光	在哪里	这	原来的	主题	曾是

[laɪt] ,

light	,
光	,

清洗晾干后，照片中原本较浅的物体也变得较浅。

[dɑːk] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌɪntə'miːdiət] [ˌgreɪ'deʃən] [weə(r)] [ðiːz] [ɪg'zɪstɪd]

dark	where	that	was	dark	,	and	show	intermediate	gradations	where	these	existed
黑暗的	在哪里	那	曾是	黑暗的	,	和	展示	中间的	渐变	在哪里	这些	存在

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

in	the	original	.
在	这	原来的	.

原本较暗的地方也较暗，原本存在中间渐变的地方则显示中间渐变。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [kɑːl] [strʌs]
Photograph **by** **Karl** **Struss**
照片 经过 卡尔 斯特鲁斯

卡尔·斯特鲁斯摄影

[kə'priː] , ['ɪtəli]
CAPRI **,** **ITALY**
卡普里 , 意大利

意大利卡普里

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['broʊmoɪl][træns'fɜː(r)][baɪ] [tʃɑːlz] ['kendəl]
From **a** **bromoil** **transfer** **by** **Charles** **Kendall**
从 一个 溴油 转移 经过 查尔斯 肯德尔

查尔斯·肯德尔的溴油转移

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪn]
THE **SHADOW** **OF** **A** **SIGN**
这 阴影 的 一个 符号

标志的影子

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [tuː] ['prəʊsesɪz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [fə'tɒgrəfi] [hæv; həv]
For **purposes** **of** **reproduction** **two** **processes** **depending** **on** **photography** **have**
为了 目的 的 生殖 二 流程 取决于 在 摄影 有
['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ðɪ]['əʊldə] ['meθədz] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
almost **entirely** **superseded** **the** **older** **methods** **of** **etching** **and** **wood** **engraving** **.**
几乎 完全 被取代 这 老 方法 的 蚀刻 和 木头 雕刻 .

就复制而言，依赖于摄影的两种工艺几乎完全取代了较早的蚀刻和木刻方法。

[ðiːz] ['fəʊtəʊ] - [mə'kænɪkl] ['prəʊsesɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]['ræpɪd]
These **photo** **-** **mechanical** **processes** **,** **as** **they** **are** **called** **,** **are** **far** **more** **rapid**
这些 照片 - 机械的 流程 , 作为 他们 是 称为 , 是 远的 更多的 迅速的
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tʃiːpə] ,
and **much** **cheaper** **,**
和 很多 更便宜 ,

这些被称为光机械加工的工艺，速度更快，成本也更低。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)] ['ækjərət] .
and **are** **,** **in** **addition** **,** **more** **accurate** **.**
和 是 , 在 添加 , 更多的 准确的 .

此外，它们也更加准确。

[ɪn]['fəʊtəʊ] - [greˈvjʊə] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɪmɪdʒ] — ['kɒpid] [baɪ] ['foʊtəgræfɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] —
In **photo** **-** **gravure** **the** **photographic** **image** **—** **copied** **by** **photographing** **the** **original** **—**
在 照片 - 凹版印刷 这 摄影 图像 — 复制 经过 摄影 这 原来的 —
[ɪz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [etʃt] [ɪn][æn; ən]
is **transferred** **to** **a** **copper** **plate** **and** **the** **plate** **is** **automatically** **etched** **in** **an**
是 转移 到 一个 铜 盘子 和 这 盘子 是 自动地 蚀刻 在 一个
['æsɪd][bæθ.bɑːθ][tuː; tə] ['veərɪŋ] [depθs] ,
acid **bath** **to** **varying** **depths** **,**
酸 洗澡 到 变化 深度 ,

在照相凹版印刷中，通过拍摄原件复制出的图像被转移到铜版上，然后铜版在酸浴中自动蚀刻成不同的深度。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
depending **on** **the** **depth** **of** **shadow** **in** **the** **original** **.**
取决于 在 这 深度 的 阴影 在 这 原来的 .

取决于原图中阴影的深度。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [ɪŋkt] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][ɪŋk] ['biːɪŋ] [wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'preʃnz] [ɪn][ðə; ði]

This	plate	is	then	inked	all	over	,	the	ink	being	worked	into	the	depressions	in	the
这	盘子	是	然后	墨迹	全部	超过	,	这	墨水	存在	工作	进入	这	抑郁症	在	这

['kɒpə(r)] ,

copper	,
铜	,

然后在整个铜版上涂上墨水，墨水渗入铜版上的凹陷处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪŋk] [waɪpt] [ɒf] .

and	the	surface	ink	wiped	off	.
和	这	表面	墨水	擦拭	离开	.

表面的墨迹被擦掉了。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] ,

A	sheet	of	paper	is	brought	into	contact	with	the	plate	under	heavy	pressure	,
一个	床单	的	纸	是	带来	进入	接触	和	这	盘子	在下面	重的	压力	,

在重压下，一张纸与平板接触，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪŋk]

and	,	being	forced	into	the	hollows	of	the	copper	and	taking	up	the	ink
和	,	存在	强制	进入	这	空心	的	这	铜	和	采取	向上	这	墨水

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

于是，他们被迫钻进铜器的空腔里，从中吸取墨水。

[ə; eɪ] [prɪnt] [rɪ'zʌlts] .

a	print	results	.
一个	打印	结果	.

打印结果。

[ɪn][ðə; ði] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [tʃiːpə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['ræpɪd][hɑːf] - [təʊn] ['prəʊses][ðə; ði]['kɒpi][ɪz]

In	the	less	beautiful	but	cheaper	and	more	rapid	half	-	tone	process	the	copy	is
在	这	较少的	美丽的	但	更便宜	和	更多的	迅速的	一半	-	语气	过程	这	复制	是

[meɪd] [θruː] [ə; eɪ] [krɒs] - [ruːld] [glɑːs] [skriːn] ,

made	through	a	cross	-	ruled	glass	screen	,
制成	通过	一个	叉	-	裁决	玻璃	屏幕	,

虽然半色调印刷工艺不如半色调印刷工艺美观，但成本更低、速度更快，它是通过十字纹玻璃网屏进行印刷的。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][dɑːts] .

the	image	being	thus	broken	up	into	a	series	of	dots	.
这	图像	存在	因此	破碎的	向上	进入	一个	系列	的	点	.

图像由此被分解成一系列点。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [səʊ] [əb'teɪnd] [ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][zɪŋk] [pleɪt] ,

The	image	so	obtained	is	transferred	to	a	zinc	plate	,
这	图像	所以	获得	是	转移	到	一个	锌	盘子	,

将所得图像转移到锌板上，

[wɪtʃ] [ɪz] [etʃt] [ɪn][æn; ən]['æsɪd][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən]['æsɪd] [spreɪ] .

which	is	etched	in	an	acid	bath	or	with	an	acid	spray	.
哪个	是	蚀刻	在	一个	酸	洗澡	或者	和	一个	酸	喷	.

用酸浴或酸喷进行蚀刻。

[ðə; ði][dɑːts] [sɜːv] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði][zɪŋk][frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] . [[ə; eɪ]]

The	dots	serve	to	protect	the	zinc	from	the	action	of	the	acid	.	[	A	]
这	点	服务	到	保护	这	锌	从	这	行动	的	这	酸	.	[	一个	]

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [pleɪt] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][dɑːts] [wɪð] [h'ɒləʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

The	finished	plate	shows	an	image	consisting	of	dots	with	hollows	between	them
这	完成的	盘子	演出	一个	图像	由	的	点	和	空心	之间	他们

,

,

,

这些点的作用是保护锌免受酸的侵蚀。[A] 最终的印版呈现出由点和点之间的空隙组成的图像，

[ðə; ði][dɑːts] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][nɪə(r)][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [smɔːl] [ænd; ənd][fɑː(r)][ə'pɑːt][ɪn]

the	dots	being	large	and	near	together	in	the	shadows	,	small	and	far	apart	in
这	点	存在	大的	和	靠近	一起	在	这	阴影	,	小的	和	远的	除	在

[ðə; ði] [laɪts] .

the	lights	.
这	灯	.

在阴影中，光点又大又近；在光线下，光点又小又远。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz] [ɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['laɪtli] [prest]

This	plate	is	inked	with	a	roller	,	and	a	sheet	of	paper	,	lightly	pressed
这	盘子	是	墨迹	和	一个	滚筒	,	和	一个	床单	的	纸	,	轻轻	按下

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

这块印版是用滚筒上墨的，然后轻轻地将一张纸压在上面。

[teɪks] [ʌp][ðə; ði][ɪŋk][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [prɪnt] .

takes	up	the	ink	to	form	a	print	.
需要	向上	这	墨水	到	形式	一个	打印	.

吸收墨水形成印刷图案。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['fəʊtəʊ] - [gre'vjʊə] [ɪz][æn; ən][ɪn'tɑːliəʊ] ([kʌt] - [ɪn]) ['prəʊses] ,

Thus	it	will	be	seen	that	photo	-	gravure	is	an	intaglio	(	cut	-	in	)	process	,
因此	它	将要	是	已见	那	照片	-	凹版印刷	是	一个	凹版印刷	(	切	-	在	)	过程	,

[ænd; ənd][hɑːf] - [təʊn][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] - ['prɪntɪŋ] ['prəʊses] .

and	half	-	tone	a	surface	-	printing	process	.
和	一半	-	语气	一个	表面	-	印刷	过程	.

由此可见，照相凹版印刷是一种凹版印刷工艺，而半色调印刷是一种表面印刷工艺。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[siː] [kʌt] [ɒn][peɪdʒ][naɪn] .

See	cut	on	page	9	.
看	切	在	页	9	.

见第9页的裁切图。

[ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən]

Photographic	Illustrations
摄影	插图

摄影插图

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['plætɪnəm] [prɪnt] [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . [mæk'nɔːtən]

From	a	platinum	print	by	W	.	E	.	Macnaughton
从	一个	铂	打印	经过	W	.	E	.	麦克诺顿

出自W.E. Macnaughton的铂金印相作品

[siːn] [ɒn] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)]
SCENE **ON** **THE** **CONNECTICUT** **RIVER**
场景 在 这 康涅狄格州 河

康涅狄格河畔的景色

[fə'tɒgrəfi] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌsjuːpə'siːdid] ['mænjuəl] ['prəʊsesɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
Photography **has** **not** **only** **superseded** **manual** **processes** **for** **reproduction** **,**
摄影 有 不是 仅有的 被取代 手动的 流程 为了 生殖 ,

摄影术不仅取代了手工复制过程，

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['lɑːdʒli] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
but **has** **also** **largely** **replaced** **them** **for** **purposes** **of** **illustration** **.**
但 有 还 很大程度上 替换 他们 为了 目的 的 插图 .

但也在很大程度上取代了它们，用于举例说明。

['præktɪkli] [ɔːl] [njuːz] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] [baɪ] [fə'tɒgrəfi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ]
Practically **all** **news** **illustrations** **are** **now** **made** **by** **photography** **,** **which** **is** **also**
几乎 全部 消息 插图 是 现在 制成 经过 摄影 , 哪个 是 还
[ɪk'stensɪvli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɜːk] .
extensively **used** **for** **advertising** **work** **.**
广泛地 用过的 为了 广告 工作 .

现在几乎所有的新闻插图都是通过摄影制作的，摄影也被广泛用于广告宣传。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
To **a** **less** **extent** **it** **is** **employed** **for** **fiction** **illustration** **,**
到 一个 较少的 程度 它 是 受雇 为了 小说 插图 ,

它在较小程度上也用于小说插图。

['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [baɪ] ['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt] , [kɑːl] [strʌs] ,
admirable **work** **having** **been** **done** **in** **this** **field** **by** **Clarence** **H** **.** **White** **,** **Karl** **Struss** **,**
令人钦佩的 工作 拥有 到过 完毕 在 这 场地 经过 克拉伦斯 H . 白色的 , 卡尔 斯特鲁斯 ,

克拉伦斯·H·怀特、卡尔·斯特鲁斯等人在该领域做出了令人钦佩的工作。

[ænd; ənd] [ləjɑrən] - ['hɪlə(r)] .
and **Lejaren** **à** **Hiller** **.**
和 莱贾伦 - 希勒 .

和 Lejaren à Hiller。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It **does** **not** **,** **however** **,**
它 做 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [fə'tɒgrəfi] [wɪl] ['evə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ'pleɪs] ['drɑːftsmənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
seem **probable** **that** **photography** **will** **ever** **entirely** **replace** **draughtsmanship** **for** **the**
似乎 可能 那 摄影 将要 曾经 完全 代替 制图 为了 这
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
illustration **of** **fiction** **,**
插图 的 小说 ,

摄影似乎很有可能完全取代绘画，成为小说插图的主要形式。

[sɪns] [ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] , — [ðæt] [ɪz] ,
since **the** **very** **strength** **of** **the** **camera** **,** **—** **that** **is** **,**
自从 这 非常 力量 的 这 相机 , — 那 是 ,

因为相机本身的强大之处——也就是说，

[ɪts] [sə'pɑːsɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [ˌgre'deɪʃən] [ɒv; əv]
its **surpassing** **power** **of** **rendering** **accurately** **the** **outlines** **and** **gradations** **of**
它是 超越 力量 的 渲染 准确 这 概述 和 渐变 的
['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts] ,
natural **objects** **,**
自然的 对象 ,

它拥有超强的能力，能够精确地描绘自然物体的轮廓和层次感。

— ['ɔpəreits] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːk] .

—	**operates**	**as**	**a**	**severe**	**limitation**	**in**	**the**	**case**	**of**	**original**	**,**	**imaginative**	**work**	**.**
—	运作	作为	一个	严重	局限性	在	这	案件	的	原来的	,	富有想象力的	工作	.

——对于原创性、富有想象力的作品来说，这是一种严重的限制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：摄影》，第6卷，第12期，(The Mentor Photography, Vol. 6, Num.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði]

It	is	difficult	to	conceive	of	“	The	Fall	of	the	House	of	Usher	”	or	“	The
它	是	难的	到	构想	的	“	这	落下	的	这	房子	的	亚瑟	”	或者	“	这

[raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ” ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fə'tɒgrəfi] ,

Rime	of	the	Ancient	Mariner	”	being	satisfactorily	illustrated	by	photography	,
韵脚	的	这	古老的	水手	”	存在	令人满意地	插图	经过	摄影	,

很难想象用摄影来令人满意地展现《厄舍府的倒塌》或《古舟子咏》的全貌。

[ænd; ənd] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , “ [ˌel'iː] [mɔːrt] [dɑːrθɝ] ” [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk]

and	if	,	for	instance	,	“	Le	Morte	d'Arthur	”	were	made	a	photographic
和	如果	,	为了	实例	,	“	乐	死亡	亚瑟	”	是	制成	一个	摄影

['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['mɒdlz] ,

subject	,	the	cost	of	models	,
主题	,	这	成本	的	模型	,

例如，如果将《亚瑟之死》作为摄影题材，那么模特的费用将是多少？

['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪk'sesɪv] .

costumes	and	scenery	would	probably	be	excessive	.
服装	和	风景	会	大概	是	过多的	.

服装和布景可能会过于奢华。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɑːbən] [prɪnt][baɪ][eɪtʃ] . [waɪ] . -

From	a	carbon	print	by	H	.	Y	.	Sümmons
从	一个	碳	打印	经过	H	.	是	.	-

出自HY Sümmons的碳印画

“ [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [ʃɔː(r)]

“	THE	STYGIAN	SHORE
“	这	冥河	支撑

《冥河岸》

” [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

”	Despite	the	limitations	of	the	camera	as	regards	imaginative	work	there	is	a
”	尽管	这	限制	的	这	相机	作为	问候	富有想象力的	工作	那里	是	一个

[smɔːl] [bʌt; bət][dɪ'vəʊtɪd][bænd][ɒv; əv] [fə'tɑːgrəfərz] [huː] [juːz][ðə; ði]['kæm(ə)rə][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

small	but	devoted	band	of	photographers	who	use	the	camera	as	a	means
小的	但	奉献	乐队	的	摄影师	WHO	使用	这	相机	作为	一个	方法

[ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	artistic	expression	,
的	艺术	表达	,

“尽管相机在想象力方面存在局限性，但仍有一小群忠实的摄影师将相机作为艺术表达的手段。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌm; səm] ['wʌndəfəli] [faɪn] [rɪ'zʌlts] [ðæt]

and	these	men	and	women	have	produced	some	wonderfully	fine	results	that
和	这些	男人	和	女性	有	生产	一些	太棒了	美好的	结果	那

[fʊl'fɪl][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt] :

fulfil	the	definition	of	art	:
实现	这	定义	的	艺术	:

这些人创作出了一些非常优秀的作品，完全符合艺术的定义：

“ [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

“	A	means	of	arousing	an	emotion	in	the	spectator	.
“	一个	方法	的	唤起	一个	情感	在	这	旁观者	.

“一种唤起观众情感的手段。”

" [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ə'næləsɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
" In the last analysis , however ,
" 在 这 最后的 分析 , 然而 ,

"但归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['meθədz] [ɒv; əv]
it will be found that such results are due to one of two methods of
它 将要 是 成立 那 这样的 结果 是 到期的 到 一 的 二 方法 的
[ə'prəʊtʃ] :
approach :
方法 :

由此可见，这种结果是由以下两种方法之一造成的:

['aɪðə(r)][ðə; ði]['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,
either the careful selection of an unusual natural effect ,
任何一个 这 小心 选择 的 一个 异常 自然的 影响 ,

要么是精心挑选了一种不寻常的自然效果，

[ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [kən'trəʊl] ['prəʊsesɪz] " — [ðæt] [ɪz] ,
or the use of one of the so - called " control processes " — that is ,
或者 这 使用 的 一 的 这 所以 - 称为 " 控制 流程 " — 那 是 ,

或者使用所谓的"控制过程"之一——也就是说，

['prɪntɪŋ] ['miːdiəmz] [ðæt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɜːkə(r)][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][æt; ət] [wɪl] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɔː(r)]
printing mediums that allow the worker to modify at will either the outlines or
印刷 媒介 那 允许 这 工人 到 调整 在 将要 任何一个 这 概述 或者
[ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] ,
the gradations of the negative ,
这 渐变 的 这 消极的 ,

允许工作者随意修改底片轮廓或渐变效果的印刷介质

[ɔː(r)][bəuθ] .
or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
In the former case , however ,
在 这 以前的 案件 , 然而 ,

然而，在前一种情况下，

[ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['sensətɪv]
the photographer cannot be regarded as more than an exceptionally sensitive
这 摄影师 不能 是 认为 作为 更多的 比 一个 非常 敏感的
[ænd; ənd] [pə'septɪv] ['krɑːftsmən] ,
and perceptive craftsman ,
和 有洞察力的 工匠 ,

这位摄影师只能被视为一位极其敏感、洞察力极强的工匠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]['juːzə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and in the latter instance the camera user , of course ,
和 在 这 后者 实例 这 相机 用户 , 的 课程 ,

当然，在后一种情况下，指的是相机用户。

[siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] ,
ceases to be a photographer and becomes a creative artist ,
停止 到 是 一个 摄影师 和 变成 一个 有创造力的 艺术家 ,

不再是摄影师，而成为了一名创意艺术家。

['juːzɪŋ] [fə'tɒgrəfi] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

using	photography	merely	as	a	basis	on	which	to	construct	an	imaginative
使用	摄影	仅仅	作为	一个	基础	在	哪个	到	构造	一个	富有想象力的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

仅仅将摄影作为基础，以此构建富有想象力的作品。

[ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['meθəd] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] ['fʊli] [ɪk'splɔːrd] ;

The	possibilities	of	this	second	method	of	work	have	not	yet	been	fully	explored	;
这	可能性	的	这	第二	方法	的	工作	有	不是	然而	到过	完全	探索	;

第二种工作方法的可能性尚未得到充分探索;

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtləs] .

they	appear	to	be	limitless	.
他们	出现	到	是	无限	.

它们似乎无穷无尽。

[ðə; ðɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi]

The	Precision	of	Photography
这	精确	的	摄影

摄影的精准度

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [strʌs]

Photograph	by	Struss
照片	经过	斯特鲁斯

斯特鲁斯拍摄

[ˌɑːftə'nuːn] [sʌn]

AFTERNOON	SUN
下午	太阳

午后阳光

[ðə; ðɪ] ['bɪltˌmɔːr] , [njuː] [jɔːk]

The	Biltmore	,	New	York
这	比尔特莫尔	,	新的	约克

纽约比尔特莫酒店

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [strʌs]

Photograph	by	Struss
照片	经过	斯特鲁斯

斯特鲁斯拍摄

[ə; eɪ] ['mɪsti] [deɪ]

A	MISTY	DAY
一个	蒙蒙	天

雾蒙蒙的一天

['tʃætəm] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk]

Chatham	Square	,	New	York
查塔姆	正方形	,	新的	约克

纽约州查塔姆广场

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [strʌs]

Photograph	by	Struss
照片	经过	斯特鲁斯

斯特鲁斯拍摄

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]

SUNSHINE	AND	SHADOW
阳光	和	阴影

阳光与阴影

[pɑːk] [rəʊ] , [njuː] [jɔːk]
Park Row , New York
公园 排 , 新的 约克

纽约公园街

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [strʌs]
Photograph by Struss
照片 经过 斯特鲁斯

斯特鲁斯拍摄

['sʌnlaɪt] [pn] [sɜːf]
SUNLIGHT ON SURF
阳光 在 冲浪

阳光洒在海面上

[ðə; ði] ['lɪtərəlnəs] [pv; əv] [fə'tɒgrəfi] , [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ɪts]['evə(r)] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] ['etʃɪŋ] [ɔː(r)]
The literalness of photography , which prevents its ever competing with etching or
这 字面意义 的 摄影 , 哪个 阻止 它是 曾经 竞争 和 蚀刻 或者
['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑːt] ,
painting in imaginative art ,
绘画 在 富有想象力的 艺术 ,

摄影的写实性使其永远无法在想象艺术领域与蚀刻或绘画相媲美。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:][ɪn]['sɜːt(ə)n] [relmz] , [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [pv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
makes it of inestimable value in certain realms , and scientists of all sorts ,
制作 它 的 不可估量 价值 在 肯定 领域 , 和 科学家 的 全部 排序 ,

这使其在某些领域具有不可估量的价值，并且对各种科学家都具有重要意义。

[ə'strɔnəməz] , ['fɪzɪsɪsts] , [fɪ'zɪʃən] , [pə'θɒlədʒɪsts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːrkəˌtekts] , ['bɪldɪŋ]
astronomers , physicists , physicians , pathologists , as well as architects , building
天文学家 , 物理学家 , 医生 , 病理学家 , 作为 出色地 作为 建筑师 , 建筑
['kɑːnˌtræktərz] , ['bɪznəs] [men] ,
contractors , business men ,
承包商 , 商业 男人 ,

天文学家、物理学家、医生、病理学家，以及建筑师、建筑承包商、商人

[huː] [wɪʃ] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][pv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['rekəgnaɪz]
who wish a precise and accurate record of any object , recognize
WHO 希望 一个 精确的 和 准确的 记录 的 任何 目的 , 认出
[ðə; ði]['vælju:][pv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
the value of the camera .
这 价值 的 这 相机 .

想要对任何物体进行精确记录的人，都会认识到相机的价值。

['fəutəgræfs] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [əd'mɪtɪd] [æz; əz]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔːt] .
Photographs are often admitted as legal evidence in court .
照片 是 经常 承认 作为 合法的 证据 在 法庭 .

照片通常被法庭采纳为法律证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'steɪt] [ðə; ði]['vælju:][pv; əv][ðə; ði][draɪ] - [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,
It is impossible to overstate the value of the dry - plate to the surgeon ,
它 是 不可能的 到 夸大 这 价值 的 这 干燥 - 盘子 到 这 外科医生 ,
[sɪns] [ðə; ði][eks] - [reɪ] ,
since the X - ray ,
自从 这 X - 射线 ,

对于外科医生来说，干版照片的价值怎么强调都不为过，因为X光片.....

['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [dɪs'tʃɑːdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [tjuːb] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
generated **by** **passing** **an** **electric** **discharge** **through** **a** **glass** **tube** **from** **which**
生成的 经过 通过 一个 电的 释放 通过 一个 玻璃 管子 从 哪个
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] ,
most **of** **the** **air** **has** **been** **exhausted** **,**
最多 的 这 空气 有 到过 筋疲力尽的 ,

通过将电流放电通过大部分空气已被抽空的玻璃管而产生，

['penətreɪts] ['meni] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'peɪk] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ]
penetrates **many** **objects** **that** **are** **opaque** **to** **ordinary** **light** **,** **and** **,** **though**
渗透 许多 对象 那 是 不透明 到 普通的 光 , 和 , 尽管
[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
invisible **to** **the** **eye** **,**
无形的 到 这 眼睛 ,

能穿透许多对普通光线不透明的物体，而且，虽然肉眼不可见，

[ˌnevəðə'les] [ə'fekt] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs]
nevertheless **affect** **a** **photographic** **plate** **,** **thus** **making** **possible** **a** **precise** **diagnosis**
尽管如此 影响 一个 摄影 盘子 , 因此 制作 可能的 一个 精确的 诊断
[ɒv; əv] ['fræktʃəd] [bəʊnz] ,
of **fractured** **bones** **,**
的 破碎的 骨头 ,

然而，它会影响照相底片，从而可以对骨折进行精确诊断。

[gʌn] - [ʃɒt] [wuːndz] , [daɪ'dʒestɪv] [dɪs'tɜːrbəns] ,
gun **-** **shot** **wounds** **,** **digestive** **disturbances** **,**
枪 - 射击 伤口 , 消化 干扰 ,

枪伤、消化系统紊乱、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['reɪdɪə(ʊ)grɑːf]
and **many** **other** **pathological** **conditions** **in** **which** **diagnosis** **without** **a** **radiograph**
和 许多 其他 病理 状况 在 哪个 诊断 没有 一个 X光片
[wʊd] [biː; bi][mɪə(r)] ['geswɜːk] .
would **be** **mere** **guesswork** **.**
会 是 仅仅 猜测 .

以及许多其他病理状况，如果没有X光片进行诊断，就只能靠猜测。

[ɪn] ['pɔːtrətʃə(r)] , [fə'tɒgrəfi] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] ['græfɪk] [ɑːt] , [sɪns] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]
In **portraiture** **,** **photography** **is** **superior** **to** **any** **other** **graphic** **art** **,** **since** **the** **camera**
在 画像 , 摄影 是 优越的 到 任何 其他 形象的 艺术 , 自从 这 相机
['wɜːkə(r)][kæn; kən] ,
worker **can** **,**
工人 能 ,

在人像摄影中，摄影优于任何其他图像艺术，因为摄影师可以.....

[baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] , [pəʊz] [ænd; ənd]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
by **judicious** **selection** **of** **lighting** **,** **pose** **and** **facial** **expression** **,**
经过 明智的 选择 的 灯光 , 姿势 和 面部的 表达 ,

通过巧妙地选择光线、姿势和面部表情，

['rendə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtə(r)][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['drɑːftsmən] ,
render **the** **character** **of** **the** **sitter** **quite** **as** **well** **as** **the** **draughtsman** **,**
使成为 这 特点 的 这 保姆 相当 作为 出色地 作为 这 绘图员 ,

既能很好地刻画被画者的性格，也能很好地刻画画家的性格。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][test][ɪn] ['pɔːtreɪt] [wɜːk] ,
this **being** **the** **final** **test** **in** **portrait** **work** **,**
这 存在 这 最终的 测试 在 肖像 工作 ,

这是肖像画的最终考核。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [fjuː] ['pɔːtreɪt] [fə'tɑːgrəfərz] [miːt] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəmənt]

though	it	must	be	admitted	that	few	portrait	photographers	meet	this	requirement
尽管	它	必须	是	承认	那	很少	肖像	摄影师	见面	这	要求

.

:

.

但必须承认，很少有肖像摄影师能满足这一要求。

[ˌmaɪkrəʊfə'tɒgrəfi]

Microphotography

显微摄影

显微摄影

[baɪ] [pɔːl] [el] . ['ændəsn]

By	Paul	L	.	Anderson
经过	保罗	L	.	安德森

作者：保罗·L·安德森

['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm]

PHOTOGRAPH	TAKEN	IN	A	SNOWSTORM
照片	已采取	在	一个	暴风雪

暴风雪中拍摄的照片

[njuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [pɔɪnt][pv; əv] [vjuː] ,

The	human	eye	and	mind	are	,	from	a	mechanical	point	of	view	,
这	人类	眼睛	和	头脑	是	,	从	一个	机械的	观点	的	看法	,

[bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

but	imperfect	instruments	.
但	不完善	仪器	.

从机械学的角度来看，人眼和人脑都是不完美的工具。

['ædmərəbli][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] ,

Admirably	as	they	serve	the	purpose	for	which	they	are	designed	,
令人钦佩地	作为	他们	服务	这	目的	为了	哪个	他们	是	设计	,

它们出色地完成了其设计用途，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɪð] ['æbsəluːt] ['ækjərəsi] .

it	is	nevertheless	impossible	for	them	to	observe	with	absolute	accuracy	.
它	是	尽管如此	不可能的	为了	他们	到	观察	和	绝对	准确性	.

然而，他们不可能进行绝对精确的观测。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ; [ɪts] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərət]

The	camera	,	however	,	has	no	such	limitations	;	its	observations	are	accurate
这	相机	,	然而	,	有	不	这样的	限制	;	它是	观察	是	准确的

[ænd; ənd][ɪts] ['rekɔːdz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,

and	its	records	unquestionable	,
和	它是	记录	毋庸置疑	,

然而，相机却没有这样的局限性；它的观测结果是准确的，它的记录是毋庸置疑的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][nəʊ] ['defɪnət] ['efət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ɪm'peə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zæktnəs] .

so	long	as	no	definite	effort	is	made	to	impair	their	exactness	.
所以	长的	作为	不	定	努力	是	制成	到	妨害	他们的	精确	.

只要没有采取任何明确的措施来损害它们的精确性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [fə'tɒgrəfi] [ɪz] [juːst] [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [ə'strɒnəmi] [bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)]

For	this	reason	photography	is	used	not	only	in	astronomy	but	in	many	other
为了	这	原因	摄影	是	用过的	不是	仅有的	在	天文学	但	在	许多	其他

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

branches	of	science	,
分支	的	科学	,

因此，摄影技术不仅应用于天文学，还应用于许多其他科学领域。

[ə'mʌŋ] [ɪts][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]

among	its	most	important	uses	being	the	making	of	records	of	microscopic
之中	它是	最多	重要的	用途	存在	这	制作	的	记录	的	显微镜

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

它最重要的用途之一是记录微观物体。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] - [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	device	carrying	a	photographic	plate	is	attached	to	the	eye	-	piece	of	a
一个	设备	携带	一个	摄影	盘子	是	随附的	到	这	眼睛	-	片	的	一个

['maɪkrəskəʊp] ;

microscope	;
显微镜	;

将装有感光底片的装置连接到显微镜的目镜上；

[ðə; ðɪ] [pleɪt] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [ə'fɔːdz] , [ɒn] [dɪ'veləpmənt] , [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	plate	being	exposed	affords	,	on	development	,	a	precise	record	of	the
这	盘子	存在	裸露	提供	,	在	发展	,	一个	精确的	记录	的	这

['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

subject	under	observation	.
主题	在下面	观察	.

曝光后的底片显影后，可以精确记录被观察的对象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [fə'tɒgrəfi] , [nəʊ]['kæm(ə)rə]

It	may	be	noted	that	in	this	case	,	as	in	astronomical	photography	,	no	camera
它	可能	是	著名的	那	在	这	案件	,	作为	在	天文	摄影	,	不	相机

[lenz] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ;

lens	is	required	;
镜片	是	必需的	;

值得注意的是，在这种情况下，就像天文摄影一样，不需要相机镜头；

[ðə; ðɪ]['maɪkrəskəʊp] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['telɪskəʊp] , ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]

the	microscope	,	like	the	telescope	,	projects	an	aërial	image	which	is
这	显微镜	,	喜欢	这	望远镜	,	项目	一个	天线	图像	哪个	是

[ɪm'prest] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪt] .

impressed	on	the	plate	.
印象深刻	在	这	盘子	.

显微镜和望远镜一样，投射出一个气态图像，并将其印刻在载物台上。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][maɪ'krɒskəpɪst][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] ['leʒə(r)] [ə; eɪ]

It	thus	becomes	possible	for	the	microscopist	to	study	at	leisure	a
它	因此	变成	可能的	为了	这	显微镜学家	到	学习	在	闲暇	一个

['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['maɪkrəskəʊp] ,

photograph	of	the	object	that	was	in	the	field	of	the	microscope	,
照片	的	这	目的	那	曾是	在	这	场地	的	这	显微镜	,

这样一来，显微镜学家就可以从容地研究显微镜视野中物体的照片了。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ɪˈlɪmɪneɪt] [aɪ] - [streɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ɒv; əv] [əʊvəˈlʊkɪŋ]

and	thereby	eliminate	eye	-	strain	and	minimize	the	likelihood	of	overlooking
和	从而	排除	眼睛	-	拉紧	和	最小化	这	可能性	的	俯瞰

['eni] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

any	feature	of	interest	.
任何	特征	的	兴趣	.

从而消除眼睛疲劳，并最大限度地减少忽略任何感兴趣特征的可能性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['læntən] - [slaɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['negətɪv] [səʊ] [əbˈteɪnd] .

It	is	further	possible	to	make	lantern	-	slides	from	the	negative	so	obtained	.
它	是	更远	可能的	到	制作	灯笼	-	幻灯片	从	这	消极的	所以	获得	.

还可以利用这样获得的底片制作幻灯片。

[ə; eɪ]['lektʃərə(r)][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp]

A	lecturer	by	this	means	is	enabled	to	show	the	photograph	to	a	large	group
一个	讲师	经过	这	方法	是	已启用	到	展示	这	照片	到	一个	大的	团体

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

of	individuals	simultaneously	.
的	个人	同时地	.

通过这种方式，讲师可以同时向一大群人展示照片。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [strʌs]

Photograph	by	Struss
照片	经过	斯特鲁斯

斯特鲁斯拍摄

[baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] ['met(ə)l] ['prɒdʌkts] [ˌsiː 'əʊ] .

By	courtesy	of	Cleveland	Metal	Products	Co	.
经过	礼貌	的	克利夫兰	金属	产品	合作	.

承蒙克利夫兰金属制品公司惠允。

['ædvətaɪzɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

ADVERTISING	ILLUSTRATION
广告	插图

广告插图

[æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [fəˈtɒgrəfi]

An	example	of	commercial	photography
一个	例子	的	商业的	摄影

商业摄影示例

[θʌm] - [prɪnt] [ɒn] [dɑːk] [wʊd]

THUMB	-	PRINT	ON	DARK	WOOD
拇指	-	打印	在	黑暗的	木头

深色木头上的拇指印

['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][baɪ] ['dʌstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdə(r)] ,

Finger	-	prints	are	made	visible	by	dusting	with	a	fine	powder	,
手指	-	印刷	是	制成	可见的	经过	除尘	和	一个	美好的	粉末	,

用细粉涂抹后，指纹就会显现出来。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'tektɪv] ['kæm(ə)rə]

and	are	photographed	with	a	special	detective	camera
和	是	拍摄	和	一个	特别的	侦探	相机

并用特制侦探相机拍摄下来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] [ðʌs] [ɪk'stendz; ek-][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,

Though	the	photographic	plate	thus	extends	the	usefulness	of	the	microscope	,
尽管	这	摄影	盘子	因此	扩展	这	用处	的	这	显微镜	,

因此，照相底片扩展了显微镜的用途，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['vælju:] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

this	is	not	the	limit	of	its	value	in	this	respect	.
这	是	不是	这	限制	的	它是	价值	在	这	尊重	.

这并非它在这方面价值的极限。

[lait] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [weɪvz] , ['sɪmələ(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [tu:; tə] [weɪvz] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] ,

Light	is	transmitted	by	waves	,	similar	in	some	ways	to	waves	in	water	,
光	是	传输	经过	波浪	,	相似的	在	一些	方式	到	波浪	在	水	,

光以波的形式传播，这在某些方面类似于水波。

[ðə; ði] [lait] [weɪvz] ['bi:ɪŋ] [dɪs'tɜ:rbəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] - ['beərɪŋ] ['i:θə(r)] , [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

the	light	waves	being	disturbances	of	the	light	-	bearing	ether	,	an	invisible	,
这	光	波浪	存在	干扰	的	这	光	-	轴承	醚	,	一个	无形的	,

光波是承载光的以太（一种不可见的物质）的扰动，

[ɪm'pɒndərəbl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['zɪərəʊ] ['densəti] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ˌi:læ'stɪsəti] , [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-] [ɔ:l]

imponderable	substance	of	zero	density	and	infinite	elasticity	,	which	pervades	all
难以估量	物质	的	零	密度	和	无限	弹性	,	哪个	普遍存在	全部

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

一种密度为零、弹性无限大的无形物质，遍布所有物质。

([ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['i:θə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [nɔ:(r)] [ɪts]

(	It	must	be	understood	that	the	ether	has	never	been	observed	nor	its
(	它	必须	是	理解	那	这	醚	有	绝不	到过	观察到	也不	它是

['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ['pru:vn; 'prəʊvn] ;

actual	existence	proven	;
实际的	存在	已证实	;

（必须指出的是，以太从未被观测到，也从未被证实存在；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ə'sʌmpʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

it	is	,	however	,	a	necessary	assumption	for	the	satisfactory	explanation	of
它	是	,	然而	,	一个	必要的	假设	为了	这	令人满意的	解释	的

[ðə; ði] [əb'zɜ:vd] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [lait] ,

the	observed	phenomena	of	light	,
这	观察到	现象	的	光	,

然而，这是对观测到的光现象做出令人满意的解释的必要假设。

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɪk'stendz; ek-] .)

so	far	as	our	present	knowledge	extends	.	)
所以	远的	作为	我们的	展示	知识	扩展	.	)

就我们目前所知而言。）

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [wʌn] [weɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ɪz]

The	distance	from	the	crest	of	one	wave	to	the	crest	of	the	next	is
这	距离	从	这	波峰	的	一	海浪	到	这	波峰	的	这	下一个	是

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ,

known	as	the	wave	length	,
已知	作为	这	海浪	长度	,

从一个波峰到下一个波峰的距离称为波长。

[ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [lait] [weɪvz] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [bi:n] ['meʒəd] .

the	lengths	of	the	various	light	waves	having	actually	been	measured	.
这	长度	的	这	各种各样的	光	波浪	拥有	实际上	到过	测量	.

已经实际测量了各种光波的长度。

[ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [ɪz] ['sensətɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [weɪvz] [bɪ'twiːn] [ə'baʊt][fɔː(r)] - [ten] - ['θaʊznθ]

The	human	eye	is	sensitive	only	to	waves	between	about	four	-	ten	-	thousandths
这	人类	眼睛	是	敏感的	仅有的	到	波浪	之间	关于	四	-	十	-	千分之一

[ænd; ənd]['sev(ə)n] - [ten] - ['θaʊznθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlimiːtə(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

and	seven	-	ten	-	thousandths	of	a	millimeter	in	length	,
和	七	-	十	-	千分之一	的	一个	毫米	在	长度	,

人眼只能感知波长在四万分之一毫米到七万分之一毫米之间的光波。

[ə; eɪ]['mɪlimiːtə(r)] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] - ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

a	millimeter	being	about	one	-	twenty	-	fifth	of	an	inch	,
一个	毫米	存在	关于	一	-	二十	-	第五	的	一个	英寸	,

一毫米约等于一英寸的二十五分之一。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [ɪf] [ɪts][daɪ'æmɪtə(r)][ɪz] [les]

and	an	object	is	invisible	in	the	microscope	if	its	diameter	is	less
和	一个	目的	是	无形的	在	这	显微镜	如果	它是	直径	是	较少的

[ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

than	half	the	wave	length	of	the	light	by	which	it	is	illuminated	,
比	一半	这	海浪	长度	的	这	光	经过	哪个	它	是	照明	,

如果一个物体的直径小于照射它的光波长的一半，那么这个物体在显微镜下是不可见的。

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [laɪt] [weɪvz] [bend] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [miːt] [ɒn][ðə; ði]

since	in	that	case	the	light	waves	bend	around	the	object	and	meet	on	the
自从	在	那	案件	这	光	波浪	弯曲	大约	这	目的	和	见面	在	这

['ʌðə(r)][saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

因为在这种情况下，光波会绕过物体并在另一侧相遇。

[wiː; wi] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [siː] ['ɒbdʒɪkts] [huːz] [daɪ'æmɪtə(r)][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə'baʊt] [tuː] - [ten] -

We	cannot	,	therefore	,	see	objects	whose	diameter	is	less	than	about	two	-	ten	-
我们	不能	,	所以	,	看	对象	谁	直径	是	较少的	比	关于	二	-	十	-

['θaʊznθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlimiːtə(r)] .

thousandths	of	a	millimeter	.
千分之一	的	一个	毫米	.

因此，我们无法看到直径小于约万分之二毫米的物体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] [ɪz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ʃɔːtə] [weɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] ;

But	the	photographic	plate	is	sensitive	to	shorter	waves	than	the	eye	;
但	这	摄影	盘子	是	敏感的	到	较短	波浪	比	这	眼睛	;

但是感光底片对波长比人眼更敏感的光线是短波；

[ðiːz] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .

these	waves	are	known	as	the	ultra	-	violet	.
这些	波浪	是	已知	作为	这	极端主义者	-	紫色	.

这些波被称为紫外线。

[baɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][steɪdʒ] [wɪð] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌmz]

By	illuminating	the	microscope	stage	with	ultra	-	violet	light	it	therefore	becomes
经过	启发性的	这	显微镜	阶段	和	极端主义者	-	紫色	光	它	所以	变成

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] ['ɒbdʒɪkts][səʊ][smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

possible	to	photograph	objects	so	small	that	they	must	forever	remain	invisible
可能的	到	照片	对象	所以	小的	那	他们	必须	永远	保持	无形的

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,

to	the	naked	eye	,
到	这	裸	眼睛	,

因此，通过用紫外光照射显微镜载物台，就可以拍摄到肉眼永远无法看到的微小物体。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['hju:mən][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st]

unless	,	indeed	,	the	progress	of	human	evolution	brings	with	it	increased
除非	,	的确	,	这	进步	的	人类	进化	带来	和	它	增加

['sensətɪvnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:tə] [weɪv] [leŋθs] .

sensitiveness	to	the	shorter	wave	lengths	.
敏感性	到	这	较短	海浪	长度	.

除非人类进化的进程确实带来了对较短波长的更高敏感性。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:rgəˌnɪzəmz][səʊ] [smɔ:l]

In	this	connection	it	is	interesting	to	note	that	there	are	organisms	so	small
在	这	联系	它	是	有趣的	到	笔记	那	那里	是	生物	所以	小的

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [meɪd] [ə'pærənt] [tu:; tə][ju: 'es]['i:v(ə)n][baɪ] [fə'tɒgrəfi] ,

that	they	cannot	be	made	apparent	to	us	even	by	photography	,
那	他们	不能	是	制成	明显	到	我们	甚至	经过	摄影	,

在这方面，值得注意的是，有些生物体非常小，即使通过摄影也无法被我们看到。

[ðəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [ɪn'dʌktɪv] ['ri:zənɪŋ] [frɒm; frəm]

though	we	are	made	aware	of	their	existence	by	inductive	reasoning	from
尽管	我们	是	制成	意识到的	的	他们的	存在	经过	归纳法	推理	从

[ðeə(r)] [əb'zɜ:vd] [ɪ'fekts] .

their	observed	effects	.
他们的	观察到	效果	.

虽然我们是通过对其观察到的影响进行归纳推理才意识到它们的存在。

['nju:zpeɪpə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

NEWSPAPER	ILLUSTRATION
报纸	插图

报纸插图

[ɪn'lɑ:dʒd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɑ:f] - [təʊn] [skri:n]

Enlarged	to	show	half	-	tone	screen
放大	到	展示	一半	-	语气	屏幕

放大显示半色调网屏

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkts] ,

In	the	case	of	some	objects	,
在	这	案件	的	一些	对象	,

对于某些物体而言，

[ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)][ɪz] [geɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

a	fuller	knowledge	of	their	character	is	gained	if	they	are	examined	in	a
一个	更丰满	知识	的	他们的	特点	是	获得	如果	他们	是	检查	在	一个

['mænə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'dɒptɪd] .

manner	somewhat	different	from	that	usually	adopted	.
方式	有些	不同的	从	那	通常	已采用	.

如果采用与通常做法略有不同的方法来考察他们，就能更全面地了解他们的性格。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] ['gɪv(ə)n][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [əb'teɪnd] [baɪ] [wɒt] [ɪz]

One	of	the	photographs	given	herewith	shows	the	effect	obtained	by	what	is
一	的	这	照片	给定	此附	演出	这	影响	获得	经过	什么	是

[nəʊn] [æz; əz] “ [dɑ:k] [graʊnd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

known	as	“	dark	ground	illumination	.
已知	作为	“	黑暗的	地面	照明	.

随附的照片之一展示了所谓的“暗底照明”所获得的效果。

” ['ɔ:dnrəli] , [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['pɑ:sɪz]

”	Ordinarily	,	the	light	by	which	a	microscopic	object	is	examined	passes
”	按说	,	这	光	经过	哪个	一个	显微镜	目的	是	检查	通过

[θru:] [ðə; ði][slaɪd] ,

through	the	slide	,
通过	这	滑动	,

“通常情况下，用于观察微观物体的光线会穿过载玻片，

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] [əʊˈpeɪk] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] [ˈriːəli] [siːn] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] ,

so	that	an	opaque	object	is	really	seen	only	as	a	silhouette	,
所以	那	一个	不透明	目的	是	真的	已见	仅有的	作为	一个	轮廓	,

因此，不透明物体实际上只能看到轮廓。

[bʌt; bət][ɪn] [dɑːk] [graʊnd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [æn; ən] [əʊˈpeɪk] [ˈbækgraʊnd] [ɪz] [pleɪst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˈ] [ðɪs]

but	in	dark	ground	illumination	an	opaque	background	is	placed	behind	the
但	在	黑暗的	地面	照明	一个	不透明	背景	是	放置	在后面	这

['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

object	,
目的	,

但在暗光照明下，物体后面会放置一个不透明的背景。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [laɪt] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][fɔːl][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ðiˈ][saɪdz] .

and	the	light	is	allowed	to	fall	on	it	from	the	sides	.
和	这	光	是	允许	到	落下	在	它	从	这	侧面	.

光线可以从侧面照射到它上面。

[ðə; ðiˈ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] [ðʌs] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ðiˈ] [laɪt] [ðæt] [ɪz] [rɪˈfræktɪd] ([ðæt] [ɪz] ,

The	object	is	thus	made	visible	by	the	light	that	is	refracted	(	that	is	,
这	目的	是	因此	制成	可见的	经过	这	光	那	是	折射	(	那	是	,

因此，物体因光线的折射而变得可见（即，

[bent]) [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ][lenz][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['maɪkrəskəʊp] .

bent	)	into	the	lens	of	the	microscope	.
弯曲	)	进入	这	镜片	的	这	显微镜	.

弯曲）进入显微镜的镜头。

[ɪn][ðə; ðiˈ]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðə; ðiˈ] [ɪˈfekt] [siːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [aɪ] - [piːs] [wɒz; wəz]

In	the	present	instance	the	effect	seen	by	looking	into	the	eye	-	piece	was
在	这	展示	实例	这	影响	已见	经过	寻找	进入	这	眼睛	-	片	曾是

['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

wonderfully	beautiful	,
太棒了	美丽的	,

在这种情况下，通过目镜看到的景象真是美极了。

[ðə; ðiˈ] ['krɪstlz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [laɪt] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪnˈtensli] [blæk] [graʊnd] .

the	crystals	glowing	with	a	brilliant	yellow	light	against	an	intensely	black	ground	.
这	晶体	发光	和	一个	杰出的	黄色的	光	反对	一个	强烈地	黑色的	地面	.

晶体在漆黑的背景下闪耀着耀眼的黄色光芒。

[ˌreɪdiˈɒgrəfi]

Radiography
放射线摄影

放射线摄影

[sʌm; səm] [pˈɜːsənz] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ɪnˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ˌreɪdiˈɒgrəfi] [æz; əz][ə; eɪ] [brɑːntʃ]

Some	persons	object	to	the	inclusion	of	radiography	as	a	branch
一些	人	目的	到	这	包容性	的	放射线摄影	作为	一个	分支

[ɒv; əv] [fəˈtɒgrəfi] ,

of	photography	,
的	摄影	,

有些人反对将放射摄影术纳入摄影学的范畴。

[sɪns] [nəʊ]['kæm(ə)rə][ɔː(r)][lenz][ɪz] [juːst] , [bʌt; bət] “ [fəˈtɒgrəfi] ” [miːnz] , ['lɪtərəli] , “ [laɪt] -

since	no	camera	or	lens	is	used	,	but	“	photography	”	means	,	literally	,	“	light	-
自从	不	相机	或者	镜片	是	用过的	,	但	“	摄影	”	方法	,	字面上地	,	“	光	-

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

因为没有使用相机或镜头，但“摄影”的字面意思是“光写”，

" [ænd; ənd] [ˌreɪdi'ɒgrəfi] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] .
" and radiography is precisely this .
" 和 放射线摄影 是 恰恰 这 .

而放射成像正是如此。

[ɪf] [ðə; ði][eə(r)][bi:; bi] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][glɑ:s] [tju:b] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] ['vækju:m]
If the air be nearly exhausted from a glass tube , so that a high vacuum
如果 这 空气 是 几乎 筋疲力尽的 从 一个 玻璃 管子 , 所以 那 一个 高的 真空
[ɪg'zɪsts] [ˌðeər'ɪn] ,
exists therein ,
存在 其中 ,

如果将玻璃管内的空气几乎抽干，使管内形成高度真空，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðen] [si:ld] [ʌp] , [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [θru:]
and it be then sealed up , a current of electricity may be sent through
和 它 是 然后 密封 向上 , 一个 当前的 的 电 可能 是 发送 通过
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eə(r)] ,
the remaining air ,
这 其余的 空气 ,

然后将其密封，电流即可通过剩余的空气。

['setɪŋ] [ʌp]['i:θə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ðæt] [pɑ:s] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][tju:b] .
setting up ether vibrations that pass out from the tube .
环境 向上 醚 振动 那 经过 出去 从 这 管子 .

产生从管中逸出的以太振动。

[ði:z] ['i:θə(r)] [weɪvz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['meni] ['sʌbstəns] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
These ether waves have the power of passing through many substances that are
这些 醚 波浪 有 这 力量 的 通过 通过 许多 物质 那 是
[əʊ'peɪk] [tu:; tə]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] ,
opaque to visible light ,
不透明 到 可见的 光 ,

这些以太波具有穿透许多对可见光不透明的物质的能力。

[ðə; ði][eks] - [reɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmd] , ['bi:ɪŋ] ['təʊtəli][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
the X - rays , as they are termed , being totally invisible ,
这 X - 射线 , 作为 他们 是 称为 , 存在 完全 无形的 ,

这些被称为X射线的物体，由于完全不可见，

[ðəʊ] [laɪt] [weɪvz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['sensətɪv] [ɑ:(r); ə(r)][set][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
though light waves to which the eye is sensitive are set up at the same time
尽管 光 波浪 到 哪个 这 眼睛 是 敏感的 是 放 向上 在 这 相同的 时间
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tju:b] .
within the tube .
之内 这 管子 .

虽然眼睛敏感的光波同时在管内产生。

['meni] [p'ɜ:sənz] [kən'fju:z][ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [laɪt] [frɒm; frəm][æn; ən][eks] - [reɪ] [tju:b] [wɪð] [ðə; ði][eks] -
Many persons confuse the greenish light from an X - ray tube with the X -
许多 人 迷惑 这 绿绿色 光 从 一个 X - 射线 管子 和 这 X -
[reɪz] ,
rays ,
射线 ,

许多人会将X射线管发出的绿光与X射线混淆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)]['æktʃuəli] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ˌmænəfes'teʃən] .
but the two are actually entirely different manifestations .
但 这 二 是 实际上 完全 不同的 表现 .

但实际上，这两者是完全不同的表现形式。

[ðə; ði][eks] - [reɪz] , [ðəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fekt]

The	X	-	rays	,	though	invisible	to	the	eye	,	are	nevertheless	able	to	affect
这	X	-	射线	,	尽管	无形的	到	这	眼睛	,	是	尽管如此	有能力的	到	影响

[ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] ['strɒŋli] ,

a	photographic	plate	strongly	,
一个	摄影	盘子	强烈	,

虽然X射线肉眼不可见，但它们仍然能够对感光底片产生强烈影响。

[səʊ] [ðæt] ['fəutəgræfs] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [θru:] ['sɒlɪd]['ɒbdʒɪkts] .

so	that	photographs	may	be	made	through	solid	objects	.
所以	那	照片	可能	是	制成	通过	坚硬的	对象	.

这样就可以透过固体物体拍摄照片了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ɪf] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪt] [bi:; bi][leɪd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:m][ɔ:(r)][ðə; ði][hænd] [pleɪst] [ɒn]

if	a	sensitive	plate	be	laid	on	a	table	and	the	arm	or	the	hand	placed	on
如果	一个	敏感的	盘子	是	铺设	在	一个	桌子	和	这	手臂	或者	这	手	放置	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

如果将一块敏感的金属板放在桌子上，并将手臂或手放在上面，

[ænd; ənd][æn; ən][eks] - [reɪ] [tju:b][ɪz] [brɔ:t] [nɪə(r)][ðə; ði][ɑ:m] ,

and	an	X	-	ray	tube	is	brought	near	the	arm	,
和	一个	X	-	射线	管子	是	带来	靠近	这	手臂	,

然后将X射线管靠近手臂，

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊn][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑ:k] ['eəriə][ænd; ənd]

a	photograph	results	in	which	the	bone	is	represented	as	a	dark	area	and
一个	照片	结果	在	哪个	这	骨	是	代表	作为	一个	黑暗的	区域	和

[ðə; ði] [fleʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['laɪtə(r)] ,

the	flesh	around	it	as	lighter	,
这	肉	大约	它	作为	打火机	,

照片显示，骨头呈现为深色区域，周围的肌肉则呈现为较浅的颜色。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['pɪktʃə(r)] .

this	being	,	of	course	,	simply	a	shadow	picture	.
这	存在	,	的	课程	,	简单地	一个	阴影	图片	.

这当然只是一幅影子画。

[ðɪs] [ə'fɔ:dz] [æn; ən] [ɪn'tensli] ['væljuəb(ə)l][eɪd][tu:; tə][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:dʒən] [wɪl]

This	affords	an	intensely	valuable	aid	to	diagnosis	,	and	a	good	surgeon	will
这	提供	一个	强烈地	有价值的	援助	到	诊断	,	和	一个	好的	外科医生	将要

,

,
,

这为诊断提供了极其宝贵的辅助手段，一位优秀的外科医生会这样做。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [fɜ:st]['reɪdɪə(ʊ)grɑ:f][ə; eɪ] ['fræktʃəd] [bəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [ðə; ði]

if	possible	,	first	radiograph	a	fractured	bone	before	setting	it	,	unless	the
如果	可能的	,	第一的	X光片	一个	破碎的	骨	前	环境	它	,	除非	这

['sɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

circumstances	are	very	exceptional	.
情况	是	非常	非凡的	.

如果可能，在复位骨折之前，应先进行X光检查，除非情况非常特殊。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ˌreɪdi'ɒgrəfi] [ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'faɪnd][tu:; tə]['fræktʃə(r)z] ,

The	value	of	radiography	is	not	,	however	,	confined	to	fractures	,
这	价值	的	放射线摄影	是	不是	,	然而	,	受限	到	骨折	,

然而，X光检查的价值并不仅限于骨折。

[bʌt; bət][ɪk'stendz; ek-][tu:; tə] [wu:ndz] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [help][ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][mə'tælɪk] ['frægmənts]

but	extends	to	wounds	(	it	is	of	great	help	in	locating	metallic	fragments
但	扩展	到	伤口	(	它	是	的	伟大的	帮助	在	定位	金属	片段

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['bɒdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wu:nd]) ,

or	other	foreign	bodies	in	a	wound	)	,
或者	其他	外国的	身体	在	一个	伤口	)	,

但也适用于伤口（它在定位伤口中的金属碎片或其他异物方面非常有帮助），

[tu:; tə] ['meni] [ˌɪn'testɪnəl] [dɪs'ɔ:dəz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪ'zi:zd]

to	many	intestinal	disorders	,	and	to	the	diagnosis	of	other	diseased
到	许多	肠	疾病	,	和	到	这	诊断	的	其他	患病的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

可用于治疗多种肠道疾病，以及其他疾病的诊断。

[strɪp] [ɒv; əv] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)] [fɪlm]

STRIP	OF	MOTION	-	PICTURE	FILM
条	的	运动	-	图片	电影

电影胶片

['æktʃuəl][saɪz] .

Actual	size	.
实际的	尺寸	.

实际大小。

[ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] [kən'sju:md] [faɪv] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	photography	consumed	five	-	eighths	of	a	second	,
这	摄影	消耗	五	-	八分之一	的	一个	第二	,

拍摄过程耗时五分之八秒。

[ɔ:(r)][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

or	just	long	enough	for	the	subject	to	turn	her	head
或者	只是	长的	足够的	为了	这	主题	到	转动	她	头

或者时间刚好够让当事人转过头。

[baɪ] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv]['dʌblju:] . - [mʌn]

By	courtesy	of	W	.	Faitoute	Munn
经过	礼貌	的	W	.	-	蒙恩

承蒙 W. Faitoute Munn 惠允

[ˌmaɪkrəʊ'fəʊtəˌgrɑ:f] [ɒv; əv] ['krɪstlz] [ɒv; əv] ['bru:si:n] ['sʌlfeɪt]

MICROPHOTOGRAPH	OF	CRYSTALS	OF	BRUCINE	SULPHATE
显微照片	的	晶体	的	番木鳖	硫酸盐

硫酸布鲁辛晶体的显微照片

([ə; eɪ]) [baɪ] [trænz'mɪtɪd] [laɪt]

(	A	)	By	transmitted	light
(	一个	)	经过	传输	光

（A）通过透射光

([bi:]) [wɪð] [dɑ:k] - [graʊnd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn]

(	B	)	With	dark	-	ground	illumination
(	B	)	和	黑暗的	-	地面	照明

（B）暗底照明

[ðəʊ] [nɒt] ['strɪktli] ['beərɪŋ] [ɒn] [fə'tɒgrəfi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][eks] -

Though	not	strictly	bearing	on	photography	,	it	is	interesting	to	note	that	the	X	-
尽管	不是	严格	轴承	在	摄影	,	它	是	有趣的	到	笔记	那	这	X	-

[reɪz] ,

rays	,
射线	,

虽然这与摄影没有直接关系，但值得注意的是，X射线.....

[laɪk][ðə; ði] “ ['gæmə] [reɪz] ” (- - [reɪz]) [ɒv; əv]['reɪdiəm] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ri'æləti]['i:θə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)nz]

like	the	“	gamma	rays	”	(	γ	-	rays	)	of	radium	,	are	in	reality	ether	vibrations
喜欢	这	“	伽马	射线	”	(	-	-	射线	)	的	镭	,	是	在	现实	醚	振动

[ɒv; əv] ['veri] [ʃɔ:t] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ,

of	very	short	wave	length	,
的	非常	短的	海浪	长度	,

就像镭的“伽马射线”一样，实际上是波长非常短的以太振动。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ʃɔ:tə] [weɪvz] ([ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt]) [ɪn] ['sʌnlaɪt] ,

and	like	the	shorter	waves	(	the	ultra	-	violet	)	in	sunlight	,
和	喜欢	这	较短	波浪	(	这	极端主义者	-	紫色	)	在	阳光	,

就像阳光中的短波（紫外线）一样，

[pə'zes] ['kjʊərətɪv] [p'aʊəz] [ɪn][sʌm; səm][skɪn] [dɪs'ɔ:dəz] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɔ:zɪŋ]

possess	curative	powers	in	some	skin	disorders	and	also	the	power	of	causing
具有	治疗	权力	在	一些	皮肤	疾病	和	还	这	力量	的	导致

['terəb(ə)l] [bɜ:nz] .

terrible	burns	.
糟糕的	烧伤	.

它对某些皮肤疾病具有治疗作用，但同时也具有造成严重烧伤的能力。

['sʌnbɜ:n] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)]['aɪðə(r)][tu:; tə]['vɪzəb(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

Sunburn	does	not	result	from	exposure	either	to	visible	sunlight	or	to	the
晒斑	做	不是	结果	从	接触	任何一个	到	可见的	阳光	或者	到	这

[hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

heat	of	the	sun	,
热	的	这	太阳	,

晒伤并非由暴露于可见阳光或太阳的热量引起。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [reɪz] ; [ænd; ənd][æn; ən][eks] - [reɪ] [bɜ:n] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð]

but	to	the	ultra	-	violet	rays	;	and	an	X	-	ray	burn	is	identical	with
但	到	这	极端主义者	-	紫色	射线	;	和	一个	X	-	射线	烧伤	是	完全相同的	和

['sʌnbɜ:n] .

sunburn	.
晒斑	.

但紫外线却会造成伤害；X射线灼伤与晒伤是一样的。

[ɪn] [ɪk'stri:m] [keɪsɪz][ðə; ði][eks] - [reɪz] [meɪ] [kɔ:z] [kəm'pli:t] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd]

In	extreme	cases	the	X	-	rays	may	cause	complete	destruction	of	the	skin	and
在	极端	案例	这	X	-	射线	可能	原因	完全的	破坏	的	这	皮肤	和

['i:v(ə)n]['kænsə(r)] ,

even	cancer	,
甚至	癌症	,

在极端情况下，X射线可能会完全破坏皮肤，甚至导致癌症。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][æt; ət]

and	before	the	properties	of	the	X	-	rays	were	so	well	known	as	at
和	前	这	特性	的	这	X	-	射线	是	所以	出色地	已知	作为	在

['prez(ə)nt] ['meni] ['ɒpəreɪtə(r)s] [lɒst] [hændz] ,

present	many	operators	lost	hands	,
展示	许多	运营商	丢失的	双手	,

在人们对X射线特性了解得像现在这样透彻之前，许多操作人员都因此失去了手。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [reɪz]

and	some	their	lives	,	as	a	result	of	excessive	exposure	to	the	rays
和	一些	他们的	生活	,	作为	一个	结果	的	过多的	接触	到	这	射线

.

:

.

有些人甚至因此丧命，原因是过度暴露于射线之下。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [eks] - [reɪ] ['wɜ:kəz] [ʃi:ld] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [wen] ['nesəsəri] , [ðə; ði]

At	present	,	X	-	ray	workers	shield	themselves	,	and	,	when	necessary	,	the
在	展示	,	X	-	射线	工人	盾	他们自己	,	和	,	什么时候	必要的	,	这

['peɪʃ(ə)nt] , [wɪð] [li:d] [skri:nz] ,

patient	,	with	lead	screens	,
病人	,	和	带领	屏幕	,

目前，X光工作人员使用铅屏保护自己，必要时也会保护患者。

[ðæt] ['met(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['præktɪkli] [əʊ'peɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪz] .

that	metal	being	practically	opaque	to	the	rays	.
那	金属	存在	几乎	不透明	到	这	射线	.

这种金属对光线几乎是不透明的。

['kʌlə(r)] [fə'tɒgrəfi]

Color	Photography
颜色	摄影

彩色摄影

['meni] ['wɜ:kəz] [hæv; həv][traɪd] ,

Many	workers	have	tried	,
许多	工人	有	尝试	,

许多工人都尝试过，

[wɪð] ['veərɪɪŋ] [sək'ses] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mi:nz] [weə'baɪ] [fə'tɒgrəfi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

with	varying	success	to	devise	a	means	whereby	photography	could	be	made	to
和	变化	成功	到	设计	一个	方法	由此	摄影	可以	是	制成	到

[ˌri:prə'dju:s] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts][bʌt; bət][ðə; ði]

reproduce	not	only	the	outlines	and	gradations	of	natural	objects	but	the
复制	不是	仅有的	这	概述	和	渐变	的	自然的	对象	但	这

[k'ʌləz] [æz; əz] [wel] ,

colors	as	well	,
颜色	作为	出色地	,

人们曾尝试设计一种方法，使摄影不仅能够再现自然物体的轮廓和渐变，还能再现其颜色，但成功程度不一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nəʊ] [ə'veɪləb(ə)l][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [greɪt] [wɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .

and	there	is	now	available	a	method	of	great	worth	for	this	purpose	.
和	那里	是	现在	可用的	一个	方法	的	伟大的	值得	为了	这	目的	.

现在有一种非常有价值的方法可以实现这一目的。

[ɪn] [bri:f] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] , [baɪ][wʌn][ɪk'spəʊʒə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['kæm(ə)rə] ,

In	brief	,	it	consists	in	making	,	by	one	exposure	in	an	ordinary	camera	,
在	简短的	,	它	由	在	制作	,	经过	一	接触	在	一个	普通的	相机	,

简而言之，它就是用普通相机一次曝光制作而成：

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] [θri:] - ['kʌlə(r)] ['negətɪvz] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]

a	set	of	three	-	color	negatives	,	each	of	which	represents	that	portion	of	one
一个	放	的	三	-	颜色	负面	,	每个	的	哪个	代表	那	部分	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['praɪmərɪ] [k'ʌləz] — ['vaɪələt] ,

of	the	primary	colors	—	violet	,
的	这	基本的	颜色	—	紫色	,

一组三色负片，每张负片分别代表一种原色的一部分——紫色、

[griːn] [ænd; ənd] [red] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

green	and	red	—	which	was	reflected	from	the	subject	.
绿色的	和	红色的	—	哪个	曾是	反映	从	这	主题	.

绿色和红色——这是物体反射出来的颜色。

[ðæt] [ɪz] , [wʌn] ['negətɪv] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['vaɪələt] “ [sen'seɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [griːn] ,

That	is	,	one	negative	represents	the	violet	“	sensation	,	”	the	second	the	green	,
那	是	,	一	消极的	代表	这	紫色	“	感觉	,	”	这	第二	这	绿色的	,

也就是说，一个负片代表紫色的“感觉”，第二个负片代表绿色的“感觉”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði] [red] .

and	the	third	the	red	.
和	这	第三	这	红色的	.

第三种是红色的。

[prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['negətɪvz] [ɪn]['suːtəb(ə)l] [daɪz] [ɒn][træns'pærənt] [fɪlmz] , [wɪtʃ]

Prints	are	made	from	these	negatives	in	suitable	dyes	on	transparent	films	,	which
印刷	是	制成	从	这些	负面	在	合适的	染料	在	透明的	电影	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] ,

are	cemented	together	,
是	水泥	一起	,

用合适的染料将这些底片印制在透明胶片上，然后将胶片粘合在一起，即可得到照片。

[wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['kʌlə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd(ə)ri]

one	over	the	other	,	thus	giving	a	true	color	photograph	,	in	which	the	secondary
一	超过	这	其他	,	因此	给予	一个	真的	颜色	照片	,	在	哪个	这	次要

[ænd; ənd] ['tɜːʃəri] [k'ʌləz] — [bluː] ,

and	tertiary	colors	—	blue	,
和	第三	颜色	—	蓝色的	,

一个叠在另一个之上，从而得到一张真彩色照片，其中二次色和三次色——蓝色、

['jeləʊ] , ['ɒrɪndʒ] , ['pɜːp(ə)l] , [braʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] , [æz; əz][ɪn] ['peɪntɪŋ]

yellow	,	orange	,	purple	,	brown	,	etc	.	—	are	obtained	,	as	in	painting
黄色的	,	橙子	,	紫色的	,	棕色的	,	ETC	.	—	是	获得	,	作为	在	绘画

,

,

,

黄色、橙色、紫色、棕色等——就像在绘画中一样，可以获得这些颜色。

[baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪn]['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪˌmeri] .

by	the	mixture	in	proper	proportions	of	two	or	more	of	the	primaries	.
经过	这	混合物	在	恰当的	比例	的	二	或者	更多的	的	这	初选	.

由两种或两种以上原色按适当比例混合而成。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['meθəd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [fə'tɒgrəfi] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

This	is	the	first	method	of	color	photography	to	possess	the	great	advantage	of
这	是	这	第一的	方法	的	颜色	摄影	到	具有	这	伟大的	优势	的

[prə'djuːsɪŋ] [prɪnts] — [nɒt] [træns'perənsi] ,

producing	prints	—	not	transparencies	,
生产	印刷	—	不是	透明度	,

这是第一种具有巨大优势的彩色摄影方法，它可以制作照片而不是幻灯片。

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['djuːplɪkeɪts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .

so	that	any	number	of	duplicates	may	be	made	.
所以	那	任何	数字	的	重复项	可能	是	制成	.

这样就可以制作任意数量的副本。

[nəʊ]['speʃ(ə)l]['kæm(ə)rə][ɪz][rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['eni]

No	**special**	**camera**	**is**	**required**	**,**	**and**	**the**	**process**	**is**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**any**
不	特别的	相机	是	必需的	,	和	这	过程	是	之内	这	抵达	的	任何

['keəf(ə)l]['æmətə(r)] .

careful	**amateur**	**.**
小心	业余	.

不需要特殊的相机，任何细心的业余爱好者都能完成这个过程。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][ɑː'tɪstɪk]['vælјuː][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [fə'tɒgrəfi] [ɪz] ['relətɪvli] [slaɪt] — [ə; eɪ]

The	**writer**	**believes**	**the**	**artistic**	**value**	**of**	**color**	**photography**	**is**	**relatively**	**slight**	**—**	**a**
这	作家	相信	这	艺术	价值	的	颜色	摄影	是	相对地	轻微	—	一个

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

black	**and**	**white**	**art**	**is**	**capable**	**of**	**the**	**fullest**	**intellectual**	**expression**	**,**
黑色的	和	白色的	艺术	是	有能力的	的	这	最	知识分子	表达	,

作者认为彩色摄影的艺术价值相对较低——黑白艺术更能充分表达思想内涵。

[ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɪz] ['mɪəli] ['senʃuəs] [ɪn][ɪts] [ə'piːl] .

and	**color**	**is**	**merely**	**sensuous**	**in**	**its**	**appeal**	**.**
和	颜色	是	仅仅	感性的	在	它是	上诉	.

而色彩的吸引力仅仅在于感官上的愉悦。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ['prəʊsesɪz] ,

After	**much**	**experiment**	**with**	**different**	**color**	**processes**	**,**
后	很多	实验	和	不同的	颜色	流程	,

经过多次不同着色工艺的试验，

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒnəkrəʊm] (['sɪŋg(ə)l][təʊn]) [prɪnts] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

he	**finds**	**his**	**own**	**monochrome**	**(**	**single**	**tone**	**)**	**prints**	**more**	**satisfying**	**than**	**the**
他	发现	他的	自己的	单色	(	单身的	语气	)	印刷	更多的	令人满意	比	这

['kʌlə(r)] [wɜːk] .

color	**work**	**.**
颜色	工作	.

他觉得自己的单色（单色调）版画比彩色作品更令人满意。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['wɜːkə(r)][ɪz] [ɪn'kælkjələbl] ,

However	**,**	**the**	**value**	**of**	**color**	**to**	**the**	**scientific**	**worker**	**is**	**incalculable**	**,**
然而	,	这	价值	的	颜色	到	这	科学	工人	是	不可估量	,

然而，色彩对科研人员的价值是无法估量的。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi]['riːəlaɪzd][æt; ət][wʌns][ɒn] [kən'sɪdərɪŋ] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]

as	**will**	**be**	**realized**	**at**	**once**	**on**	**considering**	**only**	**one**	**of**	**the**	**possible**	**applications**
作为	将要	是	已实现	在	一次	在	考虑	仅有的	一	的	这	可能的	应用程序

— ['neɪmli] ,

—	**namely**	**,**
—	即	,

这一点只需考虑其中一种可能的应用就能立即认识到——即：

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][skɪn] [ə'fekʃən] .

the	**study**	**of**	**skin**	**affections**	**.**
这	学习	的	皮肤	情感	.

皮肤疾病的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] ['sevrəl] ['meθədz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	interesting	to	note	that	several	methods	have	been	devised	for	the
它	是	有趣的	到	笔记	那	一些	方法	有	到过	设计	为了	这

[ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [k'ʌləz] [ɪn] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)] [wɜːk] — [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]

reproduction	of	natural	colors	in	motion	-	picture	work	—	the	familiar	method	of
生殖	的	自然的	颜色	在	运动	-	图片	工作	—	这	熟悉的	方法	的

['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fɪlm][baɪ][hænd] ['biːɪŋ] ['əʊnli][æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [truːθ] .

coloring	the	positive	film	by	hand	being	only	an	approximation	to	truth	.
染色	这	积极的	电影	经过	手	存在	仅有的	一个	近似	到	真相	.

值得注意的是，人们已经设计出几种方法来再现电影作品中的自然色彩——而我们熟悉的手工给正片着色的方法只是对真实色彩的近似。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪ'zentɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][ɪz] ['fʊli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

But	none	of	those	presented	up	to	this	time	is	fully	satisfactory	,
但	没有任何	的	那些	呈现	向上	到	这	时间	是	完全	令人满意的	,

但迄今为止提出的方案都不能完全令人满意。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

though	the	prospects	of	future	development	are	good	.
尽管	这	前景	的	未来	发展	是	好的	.

尽管未来发展前景良好。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mænɪfəʊld][ænd; ənd] ['waɪdspred] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi]

When	we	consider	the	manifold	and	widespread	uses	of	photography
什么时候	我们	考虑	这	歧管	和	广泛	用途	的	摄影

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] ,

and	the	pleasurable	diversion	that	it	affords	,
和	这	令人愉悦的	导流	那	它	提供	,

当我们考虑到摄影的多种用途和广泛应用，以及它所带来的愉悦消遣时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [nɒt][æn; ən]['æktʃuəl]

it	seems	safe	to	say	that	there	is	no	other	form	of	industry	not	an	actual
它	似乎	安全的	到	说	那	那里	是	不	其他	形式	的	行业	不是	一个	实际的

[nə'sesəti] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

necessity	that	is	of	such	importance	to	the	welfare	and	happiness	of	the
必要性	那	是	的	这样的	重要性	到	这	福利	和	幸福	的	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

可以肯定地说，除了制造业之外，没有任何其他形式的工业是真正必需的，它对人类的福祉和幸福具有如此重要的意义。

[baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːvi]

By	courtesy	of	Dr	.	T	.	W	.	Harvey
经过	礼貌	的	博士	.	T	.	W	.	哈维

承蒙 TW Harvey 博士惠允

['reɪdɪə(ʊ)grɑːf] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [hænd]

RADIOGRAPH	OF	NORMAL	HAND
X光片	的	普通的	手

正常手部的X光片

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] , ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [baɪ] [pɔːl] [el] . ['ændəsn]

PICTORIAL	PHOTOGRAPHY	,	PRINCIPLES	AND	PRACTICE	By	Paul	L	.	Anderson
画报	摄影	,	原则	和	实践	经过	保罗	L	.	安德森

图画摄影：原理与实践 作者：保罗·L·安德森

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɪljəm] [di:]['dʌblju:] . ['æbni:]

INSTRUCTION	IN	PHOTOGRAPHY	By	Sir	William	de	W	.	Abney
操作说明	在	摄影	经过	先生	威廉	德	W	.	阿布尼

摄影指导，作者：威廉·德·W·阿布尼爵士

['saɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [baɪ][dʒɒn][ɑ:(r)] . ['rəʊbʌk]

SCIENCE	AND	PRACTICE	OF	PHOTOGRAPHY	By	John	R	.	Roebuck
科学	和	实践	的	摄影	经过	约翰	拉	.	罗巴克

摄影的科学与实践 作者：约翰·R·罗巴克

[fə'tɒgrəfi] [ɒv; əv] [tə'deɪ]

PHOTOGRAPHY	OF	TODAY
摄影	的	今天

今日摄影

[baɪ][eɪtʃ] . [si:] . [dʒəunz]

By	H	.	C	.	Jones
经过	H	.	C	.	琼斯

作者：HC Jones

[ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] [saɪd] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ændəsn]

THE	ARTISTIC	SIDE	OF	PHOTOGRAPHY	By	A	.	J	.	Anderson
这	艺术	边	的	摄影	经过	一个	.	J	.	安德森

摄影的艺术性 作者：AJ·安德森

⁂ [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

⁂	Information	concerning	the	above	books	may	be	had	on	application	to	the
⁂	信息	有关	这	多于	图书	可能	是	有	在	应用	到	这

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

Editor	of	The	Mentor	.
编辑	的	这	导师	.

⁂ 有关上述书籍的信息可向《导师》杂志编辑提出申请。

[ðə; ði]['əʊpən] ['letə(r)]

THE	OPEN	LETTER
这	打开	信

公开信

[wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

One	summer	afternoon	,	some	years	ago	,
一	夏天	下午	,	一些	年	前	,

几年前的一个夏日午后，

[ai] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] [tu:; tə]

I	went	into	a	front	room	of	my	home	and	drew	down	the	window	shades	to
我	去	进入	一个	正面	房间	的	我的	家	和	画	向下	这	窗户	色调	到

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd] [hi:t] .

shut	out	the	glare	and	heat	.
关闭	出去	这	强光	和	热	.

我走进家里的前厅，拉下窗帘，挡住刺眼的阳光和热气。

[ðə; ði] [ru:m] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [dɑ:k] , [bʌt; bət] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊl] ,

The	room	became	quite	dark	,	but	,	in	one	of	the	shades	,	there	was	a	small	hole	,
这	房间	成为	相当	黑暗的	,	但	,	在	一	的	这	色调	,	那里	曾是	一个	小的	洞	,

房间变得很暗，但其中一个灯罩上却有一个小孔。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['penətreɪtɪd] — ['kɑ:stɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] ['ɒpəzɪt] ,

through	which	the	sunlight	penetrated	—	casting	on	the	white	wall	opposite	,
通过	哪个	这	阳光	渗透	—	铸件	在	这	白色的	墙	对面的	,

阳光透过缝隙照射进来，洒在对面的白墙上。

['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] .

vivid	images	of	all	the	objects	in	the	street	outside	.
生动	图片	的	全部	这	对象	在	这	街道	外部	.

街道上所有物品的生动影像。

[ai] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fʊl] - ['kʌlə(r)] ,

I	had	before	me	a	full	-	color	,
我	有	前	我	一个	满的	-	颜色	,

我面前是一幅全彩的，

['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑ:mə] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

moving	picture	of	the	panorama	of	life	that	was	passing	the	window	.
移动	图片	的	这	全景	的	生活	那	曾是	通过	这	窗户	.

窗外映照出一幅幅生动的生活全景图。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['kæm(ə)rə] [əb'skjʊrə] ” (“ [dɑ:k] ['tʃeɪmbə(r)] ”) .

Here	was	the	original	“	camera	obscura	”	(	“	dark	chamber	”	)	.
这里	曾是	这	原来的	“	相机	暗箱	”	(	“	黑暗的	房间	”	)	.

这就是最初的“暗箱”（“暗室”）。

[ɪf] [wʌn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə; eɪ] [glɑ:s] [lenz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['ɪmɪdʒ] ,

If	one	placed	in	the	small	hole	in	the	shade	a	glass	lens	to	give	a	sharp	image	,
如果	一	放置	在	这	小的	洞	在	这	阴影	一个	玻璃	镜片	到	给	一个	锋利的	图像	,

如果在遮阳篷的小孔里放一个玻璃透镜，就能得到清晰的图像，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] ['mu:vəbl] [skri:n] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd]

and	substituted	for	the	wall	a	movable	screen	,	on	which	the	projected
和	替代	为了	这	墙	一个	活动	屏幕	,	在	哪个	这	预计

['ɒbdʒɪkts] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['fəʊkəst] ,

objects	could	be	focussed	,
对象	可以	是	专注的	,

并用可移动屏幕代替了墙壁，投影物体可以聚焦在屏幕上。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['kæm(ə)rə] .

one	would	have	the	essential	elements	of	a	modern	camera	.
一	会	有	这	基本的	元素	的	一个	现代的	相机	.

它将具备现代相机的基本要素。

[θru:] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] [ɑ:(r); ə(r)]

Through	just	such	simple	experiences	as	this	important	scientific	discoveries	are
通过	只是	这样的	简单的	经历	作为	这	重要的	科学	发现	是

['sʌmtaɪmz] [meɪd] .

sometimes	made	.
有时	制成	.

正是像这样简单的经历，有时才能带来重要的科学发现。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [fə'tɒgrəfi] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['pɔ:trətʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

For	many	years	photography	was	largely	confined	to	portraiture	and	the
为了	许多	年	摄影	曾是	很大程度上	受限	到	画像	和	这

['feɪθf(ə)l] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [si:nz] .

faithful	reproduction	of	objects	and	scenes	.
忠实	生殖	的	对象	和	场景	.

多年来，摄影主要局限于人像摄影以及对物体和场景的忠实再现。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [wɒz; wəz] [tu:; tə] “ [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ” [ɒv; əv] [ə; eɪ]

All	that	was	expected	of	a	camera	was	to	“	make	a	picture	”	of	a
全部	那	曾是	预期的	的	一个	相机	曾是	到	“	制作	一个	图片	”	的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

人们对相机的全部期望就是“拍摄”物体的照片。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] ['fɔ:ti] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['prəʊsesɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'ventɪd]

Within	the	last	forty	years	,	however	,	as	reproductive	processes	have	been	invented
之内	这	最后的	四十	年	,	然而	,	作为	生殖	流程	有	到过	发明

,

,

,

然而，在过去的四十年里，随着生殖技术的发明，

[fə'tɒgrəfi] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l][ɒv; əv] [a:ts] .

photography	has	come	to	be	one	of	the	most	useful	of	arts	.
摄影	有	来	到	是	一	的	这	最多	有用	的	艺术	.

摄影已成为最有用的艺术形式之一。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] - , [ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['aʊə(r)]

Beginning	about	1883	,	the	quality	and	character	of	the	illustrations	in	our
开始	关于	-	,	这	质量	和	特点	的	这	插图	在	我们的

['mægəzi:nz] [ænd; ənd] [bʊks] [tʃeɪndʒd] ['rædɪkli] .

magazines	and	books	changed	radically	.
杂志	和	图书	已更改	根本	.

大约从 1883 年开始，我们杂志和书籍中的插图的质量和风格发生了根本性的变化。

[weə(r)] , ['pri:viəsli] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hænd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [sɔ:t] [ɔ:(r)]

Where	,	previously	,	there	had	been	nothing	but	hand	engravings	of	one	sort	or
在哪里	,	之前	,	那里	有	到过	没有什么	但	手	雕刻	的	一	种类	或者

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

此前，那里只有各种各样的手工雕刻作品。

['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] ,

photo	-	engraving	appeared	,	and	,	with	that	,
照片	-	雕刻	出现	,	和	,	和	那	,

照相制版技术出现了，随之而来的是，

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ˌmægə'zi:n] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	horizon	of	magazine	illustration	extended	far	beyond	the	reach	of	the
这	地平线	的	杂志	插图	扩展	远的	超过	这	抵达	的	这

['laɪvlɪɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

liveliest	imagination	.
最活跃的	想像力	.

杂志插图的视野远远超出了最丰富的想象力所能及的范围。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:'si:n] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ['prəʊsesɪz] ,

Who	could	have	foreseen	,	then	,	in	the	first	photo	-	engraving	processes	,
WHO	可以	有	预见	,	然后	,	在	这	第一的	照片	-	雕刻	流程	,

那么，谁又能预见到，在最初的照相制版工艺中，

[sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [fʊl] [k'ʌləz] , [ɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [fɪlmz] ?

such	possibilities	as	photographic	printing	in	full	colors	,	or	moving	picture	films	?
这样的	可能性	作为	摄影	印刷	在	满的	颜色	,	或者	移动	图片	电影	?

例如，彩色照片打印或电影放映等可能性?

[tə'deɪ] , [pɪk'tɔ:riəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn] [fə'tɒgrəfi] ,

Today	,	pictorial	illustration	depends	on	photography	,
今天	,	画报	插图	取决于	在	摄影	,

如今，图画插图依赖于摄影技术。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk]

and	there	is	apparently	little	or	nothing	in	life	beyond	the	reach	of	photographic
和	那里	是	显然	小的	或者	没有什么	在	生活	超过	这	抵达	的	摄影

[ɑ:t] .

art	.
艺术	.

生活中似乎没有什么事物是摄影艺术无法触及的。

[ˌaɪ 'ti:] [dis'kləuz] [ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]['hju:mən] [ə'nætəmi] ;

It	discloses	the	internal	arrangements	of	human	anatomy	;
它	披露	这	内部的	安排	的	人类	解剖学	;

它揭示了人体解剖结构的内部构造;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ;

it	makes	a	record	of	the	affairs	of	the	heavenly	bodies	;
它	制作	一个	记录	的	这	事务	的	这	天上	身体	;

它记录天体的运行规律;

[ˌaɪ 'ti:] ['pɪktʃəz] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] ['kænɒt] [si:] ;

it	pictures	things	that	the	human	eye	cannot	see	;
它	图片	事物	那	这	人类	眼睛	不能	看	;

它描绘了人眼无法看到的事物;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] , [fɔ:(r); fə(r)][hæv; həv][wi:; wi][nɒt] [si:n]

it	is	even	potent	in	the	realm	of	mystery	,	for	have	we	not	seen
它	是	甚至	强效	在	这	领域	的	神秘	,	为了	有	我们	不是	已见

['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [gəʊsts] (?

photographs	of	ghosts	(	?
照片	的	鬼魂	(	?

它甚至在神秘领域也具有强大的影响力，因为我们不是见过鬼魂的照片吗?

) [ˌri:prə'dju:st] [frɒm; frəm]['spɪrɪt] ['seɪõs] ?

)	reproduced	from	spirit	seances	?
)	复制品	从	精神	降神会	?

是从通灵会上复制出来的?

[wen] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [du:; də][nɒt][ɪg'zɪst][ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] , [ðə; ði]

When	objects	and	situations	in	life	that	do	not	exist	are	wanted	,	the
什么时候	对象	和	情况	在	生活	那	做	不是	存在	是	通缉	,	这

['kæm(ə)rə][kæn; kən] ,

camera	can	,
相机	能	,

当人们想要捕捉生活中并不存在的事物和情境时，相机可以做到。

[baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ɔ:(r)] [dɪ'vaɪs] , [kri'eɪt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

by	some	trick	or	device	,	create	them	for	us	.
经过	一些	诡计	或者	设备	,	创造	他们	为了	我们	.

用某种方法或手段为我们创造出来。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .

There	seems	to	be	no	limit	to	the	possibilities	.
那里	似乎	到	是	不	限制	到	这	可能性	.

可能性似乎无穷无尽。

[i:tʃ] ['wʌndə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌri:prə'dʌkʃn] [gɪvz] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [nju:] [ɪ'fekt]

Each	wonder	displayed	in	photographic	reproduction	gives	way	to	some	new	effect
每个	想知道	显示	在	摄影	生殖	给予	方式	到	一些	新的	影响

[mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] .

more	wonderful	still	.
更多的	精彩的	仍然	.

摄影作品中展现的每一个奇观，都会衍生出一些更加奇妙的新效果。

[kən'sɪdə(r)] ['briːfli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [fə'tɒgrəfi] .

Consider	briefly	a	few	of	the	wonders	of	modern	photography	.
考虑	简要地	一个	很少	的	这	奇迹	的	现代的	摄影	.

让我们简要了解一下现代摄影的几个奇妙之处。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [ænd; ənd][məʊst][spek'tækjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)][fɪlm]

First	and	foremost	,	and	most	spectacular	of	all	,	is	the	moving	-	picture	film
第一的	和	首先	,	和	最多	壮观的	的	全部	,	是	这	移动	-	图片	电影

.

:

.

首先，也是最精彩的，是电影。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [θɪŋz] ,

Then	,	in	the	world	of	practical	things	,
然后	,	在	这	世界	的	实际的	事物	,

然后，在实际生活中，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['telifəʊtəʊ] - [lenz] — [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd]

we	have	the	telephoto	-	lens	—	a	combination	of	the	telescope	and
我们	有	这	长焦镜头	-	镜片	—	一个	组合	的	这	望远镜	和

['kæm(ə)rə] — [ðæt] [teɪks] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ]

camera	—	that	takes	pictures	of	objects	far	beyond	the	reach	of	the	naked	eye
相机	—	那	需要	图片	的	对象	远的	超过	这	抵达	的	这	裸	眼睛

.

:

.

我们有远摄镜头——望远镜和相机的结合体——可以拍摄肉眼无法看到的物体。

[ðɪs] [i'neibl] [wʌn][tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] [ɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] [kə'θiːdrəl] ,

This	enables	one	to	photograph	the	head	of	a	gargoyle	on	a	distant	cathedral	,
这	启用	一	到	照片	这	头	的	一个	石像鬼	在	一个	遥远	大教堂	,

这样就可以拍摄远处大教堂上滴水嘴兽的头部。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fledʒliŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːgəlz] [nest] ,

or	the	fledglings	in	an	eagle's	nest	,
或者	这	雏鸟	在	一个	老鹰的	巢	,

或者鹰巢中的雏鸟，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [gəʊt][ɒn][ə; eɪ][kræg] [haɪ] [ʌp][ə; eɪ] ['maʊntən] [saɪd] .

or	a	mountain	goat	on	a	crag	high	up	a	mountain	side	.
或者	一个	山	山羊	在	一个	岩	高的	向上	一个	山	边	.

或者一只山羊站在高耸的山崖上。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['kæm(ə)rə] ,

Then	there	is	the	swinging	camera	,
然后	那里	是	这	摇摆	相机	,

然后还有摆动的摄像机，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪd] [swiːp] [ɒv; əv] [vjuː] [kæn; kən][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][wʌn] [pleɪt] .

by	means	of	which	a	wide	sweep	of	view	can	be	included	in	one	plate	.
经过	方法	的	哪个	一个	宽的	扫	的	看法	能	是	包括	在	一	盘子	.

通过这种方式，可以在一张底片中包含广阔的视野。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['præktɪkl] ['vælјuː][ɪz]['fəʊtəʊ] - [tə'legrəfi] ,

A	device	of	great	practical	value	is	photo	-	telegraphy	,
一个	设备	的	伟大的	实际的	价值	是	照片	-	电报	,

照相电报是一种非常实用的设备。

[baɪ] [wɪtʃ] ['pɔːrtrəts] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][sent][baɪ]['keɪb(ə)l]

by	which	portraits	for	purposes	of	identification	can	be	sent	by	cable
经过	哪个	肖像	为了	目的	的	鉴别	能	是	发送	经过	电缆

[ænd; ənd][baɪ] ['waɪələs] .

and	by	wireless	.
和	经过	无线的	.

通过电缆和无线方式发送用于身份识别的肖像。

[ɪn]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)][ðə; ðɪ]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd]['veərɪd] .

In	modern	warfare	the	uses	of	the	camera	are	many	and	varied	.
在	现代的	战争	这	用途	的	这	相机	是	许多	和	多种多样	.

在现代战争中，摄像机的用途多种多样。

[ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ˌpænə'ræmɪk] [fə'tɒgrəfi] , ['foʊtəgræfɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] , ['foʊtəgræfɪŋ] [ɒv; əv]

They	include	panoramic	photography	,	photographing	by	moonlight	,	photographing	of
他们	包括	全景	摄影	,	摄影	经过	月光	,	摄影	的

[prə'dʒektɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

projectiles	in	the	air	,
抛射物	在	这	空气	,

其中包括全景摄影、月光摄影、空中飞行物摄影等。

['iːv(ə)n] ['foʊtəgræfɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn][baɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][djuː][tuː; tə]

even	photographing	the	noise	of	a	gun	by	recording	the	vibrations	due	to
甚至	摄影	这	噪音	的	一个	枪	经过	记录	这	振动	到期的	到

[ðə; ðɪ] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

the	displacement	of	the	air	,
这	位移	的	这	空气	,

甚至可以通过记录空气位移引起的振动来拍摄枪声，

['fəʊtəʊ][mæp] - ['meɪkɪŋ] , ['fəʊtəʊ] [sə'veɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌeɪvɪ'eɪʃ(ə)n][gʌn]

photo	map	-	making	,	photo	surveying	from	the	air	,	and	the	aviation	gun
照片	地图	-	制作	,	照片	测量	从	这	空气	,	和	这	航空	枪

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

照片地图制作、空中照片测量和航空机枪相机。

[ˌreɪdi'ɒgrəfi] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ðɪ][eks] - [reɪ] [ænd; ənd][ɪts][juːz][ɪn]['sɜːdʒəri] .

Radiography	,	too	,	must	be	mentioned	—	the	X	-	ray	and	its	use	in	surgery	.
放射线摄影	,	也	,	必须	是	提及	—	这	X	-	射线	和	它是	使用	在	外科手术	.

放射成像技术也必须提及——X射线及其在外科手术中的应用。

[waɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] ['præktɪkl] ['sɜːvɪs] ,

While	all	these	wonders	have	come	to	pass	in	practical	service	,
尽管	全部	这些	奇迹	有	来	到	经过	在	实际的	服务	,

虽然所有这些奇迹都已在实际应用中得到实现，

[fə'tɒgrəfi] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [grəʊn] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [faɪn] [ɑːt] .

photography	has	likewise	grown	and	expanded	in	the	field	of	fine	art	.
摄影	有	同样地	生长	和	扩展	在	这	场地	的	美好的	艺术	.

摄影在美术领域也同样得到了发展和拓展。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɑːt] [skuːlz] ,

There	are	photographic	art	schools	,
那里	是	摄影	艺术	学校	,

有摄影艺术学校，

[ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] — [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	clubs	and	exhibitions	—	all	for	the	purpose	of	cultivating	and
和	俱乐部	和	展览	—	全部	为了	这	目的	的	耕作	和

[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

developing	the	camera	to	the	finest	forms	of	expression	.
发展	这	相机	到	这	最好的	表格	的	表达	.

以及各种俱乐部和展览——所有这些都是为了培养和发展摄影技术，使其达到最佳的表达形式。

[wi:; wi][hæv; həv] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [skɪld] [fə'tɑ:grəfərz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ['ɑ:tɪsts] ,

We	have	highly	cultivated	and	skilled	photographers	who	are	true	artists	,
我们	有	高度	栽培	和	熟练	摄影师	WHO	是	真的	艺术家	,

我们拥有技艺精湛、才华横溢的摄影师，他们都是真正的艺术家。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [fə'tɒgrəfi] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [faɪn] [ɑ:t]

and	who	are	engaged	in	employing	photography	as	a	means	to	fine	art
和	WHO	是	已订婚的	在	雇用	摄影	作为	一个	方法	到	美好的	艺术

[ə'tʃi:vmənt] .

achievement	.
成就	.

并且他们致力于将摄影作为实现艺术成就的手段。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['ɑ:tɪst] [fə'tɑ:grəfərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Among	such	artist	photographers	in	this	country	mention	should	be	made	of	Mr	.
之中	这样的	艺术家	摄影师	在	这	国家	提到	应该	是	制成	的	先生	.

[pɔ:l] [el] . ['ændəsn] — [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑ:tɪk(ə)l] ;

Paul	L	.	Anderson	—	the	author	of	the	present	article	;
保罗	L	.	安德森	—	这	作者	的	这	展示	文章	;

在我国的众多艺术家摄影师中，应该提到保罗·L·安德森先生——本文的作者；

['ɑ:nəld] ['gɛnti] , [hu:] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['pɔ:rtrəts] , [hæz; həz] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,

Arnold	Genthe	,	who	,	besides	his	wonderful	portraits	,	has	,	by	his	art	,
阿诺德	根特	,	WHO	,	除了	他的	精彩的	肖像	,	有	,	经过	他的	艺术	,

阿诺德·根特，除了他精彩的肖像画之外，还凭借他的艺术，

[prɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][əʊld][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] —

preserved	for	future	generations	the	scenes	of	old	San	Francisco	—
保存完好	为了	未来	几代人	这	场景	的	老的	圣	弗朗西斯科	—

[ɪ'speʃəli] ['tʃaɪnətaʊn] — [ðæt] [hæv; həv] [naʊ] [pɑ:st] [ə'weɪ] ;

especially	Chinatown	—	that	have	now	passed	away	;
尤其	唐人街	—	那	有	现在	通过了	离开	;

为后代保存了旧金山老城区的景象，特别是唐人街的景象，这些景象如今已经消失；

['gɜ:tru:d] - , ['bærən][di:]['maɪə(r)][ænd; ənd][dʒæn][di:] [strɪlɛtski] , ['sti:glɪts] , - ,

Gertrude	Käebier	,	Baron	de	Meyer	and	Jan	de	Strelecki	,	Stieglitz	,	Eyckmeyer	,
格特鲁德	-	,	男爵	德	迈耶	和	一月	德	斯特雷莱茨基	,	斯蒂格利茨	,	-	,

['staɪkən] ,

Steichen	,
斯泰肯	,

格特鲁德·凯比尔 (Gertrude Käebier)、德·迈耶男爵 (Baron de Meyer) 和扬·德·斯特莱茨基 (Jan de Strelecki)、斯蒂格利茨 (Stieglitz)、艾克梅尔 (Eyckmeyer)、史泰肯 (Steichen)、

- [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði][lɪst] [wʊd] [fɪl] [ðɪs] [peɪdʒ] .

Sümons	and	so	many	others	that	the	list	would	fill	this	page	.
-	和	所以	许多	其他的	那	这	列表	会	充满	这	页	.

苏蒙斯以及其他许多人，名单足以写满这一页。

['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət]

W	.	D	.	Moffat
W	.	D	.	莫法特

WD·莫法特

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

[wɒt] , [huː] , [ænd; ənd] [wen] ?
What , Who , and When ?
什么 , WHO , 和 什么时候 ?

什么、谁、何时?

[wɒt] [ɪz] [fə'tɒgrəfi] ?
WHAT IS PHOTOGRAPHY ?
什么 是 摄影 ?

什么是摄影?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['pɪktʃəz] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn]
It is the science and art of producing pictures by the action of light on
它 是 这 科学 和 艺术 的 生产 图片 经过 这 行动 的 光 在
['kemɪkli] [prɪ'peəd] (['sensətaɪzd]) [pleɪts] [ɔː(r)][fɪlmz] .
chemically prepared (sensitized) plates or films .
化学 准备 (敏感的) 盘子 或者 电影 .

它是利用光线作用于化学处理的（感光）底片或胶片上来制作图像的科学和艺术。

[huː] [dɪ'skʌvəd] [fə'tɒgrəfi] ?
WHO DISCOVERED PHOTOGRAPHY ?
WHO 发现 摄影 ?

谁发现了摄影术?

[nəʊ][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
No one particular individual .
不 一 特别的 个人 .

并非指某个特定的人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nəʊn] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] “ [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ækʃ(ə)n] ” [wɒz; wəz][fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] .
There is no known date on which “ photographic action ” was first recorded .
那里 是 不 已知 日期 在 哪个 “ 摄影 行动 ” 曾是 第一的 记录 .

目前尚无关于“摄影行动”首次被记录的日期的记载。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] ['sɜːrfɪs]
The action of the sun in making impressions of one sort or another on surfaces
这 行动 的 这 太阳 在 制作 印象 的 一 种类 或者 其他 在 表面
[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] .
was known to man from the earliest times .
曾是 已知 到 男人 从 这 最早 时代 .

人类自古以来就知道太阳会在物体表面留下各种各样的印记。

['rekɔːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['fɒsəlaɪzd] ['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]
Records of it can be seen in fossilized vegetable remains — and this action
记录 的 它 能 是 已见 在 化石 蔬菜 遗迹 — 和 这 行动
[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ]
of the sun is apparent in the change of color that takes place in the ripening
的 这 太阳 是 明显 在 这 改变 的 颜色 那 需要 地方 在 这 成熟
[ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] .
of fruits and foliage .
的 水果 和 叶子 .

在植物化石中可以看到太阳的这种作用的记录——这种太阳作用在果实和叶子成熟过程中发生的颜色变化中显而易见。

[huː] [fɜːst] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈsensətaɪzd] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
WHO **FIRST** **APPLIED** **A** **SENSITIZED** **PLATE** **TO** **THE** **PURPOSE** **OF** **MAKING**
WHO 第一的 应用 一个 敏感的 盘子 到 这 目的 的 制作
[ˌfəʊtəˈgræfɪk] [prɪnts] ?
PHOTOGRAPHIC **PRINTS** **?**
摄影 印刷 ?

谁是第一个将感光板应用于制作照片的人?

[nəʊ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [fəˈtɒgrəfi] .
No **single** **individual** **discovered** **this** **essential** **principle** **of** **photography** **.**
不 单身的 个人 发现 这 基本的 原则 的 摄影 .

并非某个人发现了摄影的这一基本原理。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð]
It **came** **to** **be** **recognized** **in** **the** **course** **of** **many** **experiences** **,** **beginning** **with**
它 来了 到 是 认可 在 这 课程 的 许多 经历 , 开始 和
[ðə; ði] [ˈælkimists] ;
the **alchemists** **;**
这 炼金术士 ;

它是在许多人的经验中逐渐被认识的，最早可以追溯到炼金术士;

[ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈvestəˌgetər] , [ʌnˈtɪl]
and **developing** **through** **the** **experiments** **of** **a** **number** **of** **investigators** **,** **until**
和 发展 通过 这 实验 的 一个 数字 的 调查人员 , 直到
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the **end** **of** **the** **eighteenth** **century** **,**
这 结尾 的 这 第十八 世纪 ,

并通过许多研究者的实验不断发展，直至十八世纪末。

[wen] [ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈsɪlvə(r)][ˈkɑːmpaʊndz; kəmˈpaʊndz][tuː; tə] [laɪt] [bɪˈkeɪm] [wel]
when **the** **sensitiveness** **of** **various** **silver** **compounds** **to** **light** **became** **well**
什么时候 这 敏感性 的 各种各样的 银 化合物 到 光 成为 出色地
[nəʊn] ,
known **,**
已知 ,

当各种银化合物对光的敏感性被人们广泛了解后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prəˈdjuːst] [ɒn] [ðiːz] [ˈkɑːmpaʊndz; kəmˈpaʊndz][baɪ]
and **the** **character** **of** **the** **change** **produced** **on** **these** **compounds** **by**
和 这 特点 的 这 改变 生产 在 这些 化合物 经过
[laɪt] [bɪˈkeɪm] [ɪˈstæblɪʃt] .
light **became** **established** **.**
光 成为 已确立的 .

光照对这些化合物产生的变化特性也得以确定。

[ˈtɒməs] [ˈwedʒwʊd] , [ðə; ði] [fɔːθ] [sʌn] [ɒv; əv][dʒəʊˈzaɪə] [ˈwedʒwʊd] , [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈpɒtə(r)] ,
Thomas **Wedgwood** **,** **the** **fourth** **son** **of** **Josiah** **Wedgwood** **,** **the** **renowned** **potter** **,**
托马斯 韦奇伍德 , 这 第四 儿子 的 约西亚 韦奇伍德 , 这 著名 陶工 ,

托马斯·韦奇伍德，著名陶艺家约西亚·韦奇伍德的第四个儿子

[dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈprəʊses][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [miːnz]
developed **a** **process** **by** **means** **of** **which** **the** **image** **printed** **by** **photographic** **means**
发达 一个 过程 经过 方法 的 哪个 这 图像 打印 经过 摄影 方法
[kʊd; kəd][biː; bi] “ [fɪkst] ” [ænd; ənd] [meɪd] [ˈpɜːmənənt] .
could **be** **“** **fixed** **”** **and** **made** **permanent** **.**
可以 是 “ 固定的 ” 和 制成 永恒的 .

开发了一种工艺，通过这种工艺可以将摄影方式打印出的图像"固定"并使其永久保存。

[wɒt] [ˈɪnstrəmənt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˈprəʊses] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈfektɪd] [fɔːm] ?
WHAT **INSTRUMENT** **BROUGHT** **THE** **PHOTOGRAPHIC** **PROCESS** **TO** **A** **PERFECTED** **FORM** **?**
什么 乐器 带来 这 摄影 过程 到 一个 完善 形式 ?

是哪种仪器使摄影工艺臻于完美?

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
The **camera** **.**
这 相机 .

相机。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪz][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][prə'dʒektɪd][ə'pɒn][ðə; ði]
The **camera** **is** **the** **photographic** **apparatus** **in** **which** **the** **image** **is** **projected** **upon** **the**
这 相机 是 这 摄影 设备 在 哪个 这 图像 是 预计 之上 这
['sensətaɪzd] [pleɪt] ,
sensitized **plate** **,**
敏感的 盘子 ,

相机是将图像投射到感光板上的摄影设备。

[ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] .
thus **securing** **a** **photographic** **impression** **.**
因此 确保 一个 摄影 印象 .

从而确保获得清晰的影像。

[ðə; ði] [wɜ:d] “ ['kæm(ə)rə] ” [ɪz][ɪ'tæliən][fɔ:(r); fə(r)] “ [ru:m] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **word** **“** **camera** **”** **is** **Italian** **for** **“** **room** **,** **”** **and** **the** **full** **name** **of** **the**
这 单词 “ 相机 ” 是 意大利语 为了 “ 房间 , ” 和 这 满的 姓名 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
original **instrument** **,**
原来的 乐器 ,

“camera”一词在意大利语中是“房间”的意思，也是该仪器的全称。

“ ['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə] , ” [mi:nz] “ [dɑ:k] [ru:m] .
“ **camera** **obscura** **,** **”** **means** **“** **dark** **room** **.**
“ 相机 暗箱 , ” 方法 “ 黑暗的 房间 .

“camera obscura”的意思是“暗室”。

” [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ?
” **WHO** **INVENTED** **THE** **CAMERA** **?**
” WHO 发明 这 相机 ?

谁发明了相机?

[dʒəʊ'væni]['bæptistə]['dɛlla]['pɔ:tə] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Giovanni **Baptista** **della** **Porta** **,** **who** **lived** **in** **the** **sixteenth** **century** **,**
乔瓦尼 巴普蒂斯塔 德拉 波尔塔 , WHO 居住地 在 这 第十六 世纪 ,

生活在十六世纪的乔瓦尼·巴普蒂斯塔·德拉波塔 (Giovanni Baptista della Porta)

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] ['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
has **often** **been** **stated** **to** **have** **invented** **the** **camera** **,**
有 经常 到过 声明 到 有 发明 这 相机 ,

人们常说他是相机的发明者，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪəz] ['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv] ['pɔpjuləraiz] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
but **he** **appears** **only** **to** **have** **popularized** **and** **improved** **it** **.**
但 他 出现 仅有的 到 有 普及 和 改进 它 .

但他似乎只是普及和改进了它。

[ðə; ði][fɜ:st][ju:z][ɒv; əv]['kæmərəz][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] ['fəutəgræfs] ,
The **first** **use** **of** **cameras** **was** **not** **for** **printing** **photographs** **,**
这 第一的 使用 的 相机 曾是 不是 为了 印刷 照片 ,

相机的最初用途并非用于打印照片。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔɪ] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] [wʌn][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
but **simply** **as** **an** **interesting** **toy** **or** **to** **assist** **one** **in** **tracing** **the** **outlines** **of**
但 简单地 作为 一个 有趣的 玩具 或者 到 协助 一 在 追踪 这 概述 的
['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] .
various **objects** **.**
各种各样的 对象 .

但它也可以仅仅作为一件有趣的玩具，或者帮助人们描绘各种物体的轮廓。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['kæm(ə)rə] [əb'skjʊrə] ” — [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [wʌn] ['biːɪŋ]

There	are	many	applications	of	the	“	camera	obscura	”	—	a	notable	one	being
那里	是	许多	应用程序	的	这	“	相机	暗箱	”	—	一个	值得注意的	一	存在

[ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .

the	periscope	of	a	submarine	.
这	潜望镜	的	一个	潜艇	.

“暗箱”有很多应用——其中一个值得注意的应用是潜艇的潜望镜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['sensətɪv] [pleɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə]

It	was	not	until	a	suitable	sensitive	plate	was	discovered	that	the	camera
它	曾是	不是	直到	一个	合适的	敏感的	盘子	曾是	发现	那	这	相机

[bɪ'keɪm] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .

became	useful	as	an	apparatus	of	photography	.
成为	有用	作为	一个	设备	的	摄影	.

直到发现了合适的感光板，相机才成为有用的摄影设备。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['prɒmɪnəntli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

WHO	WERE	MOST	PROMINENTLY	IDENTIFIED	WITH	THE	DEVELOPMENT	OF	THE
WHO	是	最多	突出地	已识别	和	这	发展	的	这

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊses] ?

PHOTOGRAPHIC	PROCESS	?
摄影	过程	?

在摄影技术的发展过程中，哪些人做出了最杰出的贡献?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [ænd; ənd] ['luːɪs] [dʒeɪ] . [em] . [də'ger] .

Joseph	Niépce	and	Louis	J	.	M	.	Daguerre	.
约瑟夫	-	和	路易斯	J	.	M	.	达盖尔	.

约瑟夫·尼埃普斯和路易斯·JM·达盖尔。

- [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['getɪŋ] ['pɪktʃəz] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,

Niépce	was	successful	not	only	in	getting	pictures	produced	in	the	camera	,
-	曾是	成功的	不是	仅有的	在	获得	图片	生产	在	这	相机	,

尼埃普斯不仅成功地用相机拍摄出了照片，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] “ ['fɪksɪŋ] ” [ðem; ðəm] ['pɜːmənəntli] , [də'ger] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['prəʊses]

but	he	succeeded	in	“	fixing	”	them	permanently	,	Daguerre	developed	a	process
但	他	成功了	在	“	定影	”	他们	永久的	,	达盖尔	发达	一个	过程

[nəʊn] [æz; əz] “ [də'gerətaɪp] ,

known	as	“	daguerreotype	,
已知	作为	“	达盖尔银版摄影法	,

但他成功地将它们永久“固定”了下来，达盖尔发明了一种被称为“达盖尔摄影法”的工艺。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['meθəd] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .

”	which	was	the	first	method	of	photography	available	for	practical	purposes	.
”	哪个	曾是	这	第一的	方法	的	摄影	可用的	为了	实际的	目的	.

这是第一种可用于实际用途的摄影方法。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] - .

This	was	in	1837	.
这	曾是	在	-	.

那是1837年。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ɒv; əv] [də'gerətaɪp] , [fə'tɒgrəfi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃn] .

With	the	general	acceptance	of	daguerreotypes	,	photography	became	a	profession	.
和	这	一般的	验收	的	达盖尔银版摄影法	,	摄影	成为	一个	职业	.

随着达盖尔银版摄影法的广泛接受，摄影成为了一种职业。

[ðə; ði]['prəʊses][hæd; həd][nəʊ]['raɪv(ə)l][ʌn'tɪl][ə'baʊt] - , [wen] [ðə; ði] “ [kə'ləʊdɪən]['prəʊses] ” [wɒz; wəz]

The	process	had	no	rival	until	about	1851	,	when	the	“	collodion	process	”	was
这	过程	有	不	竞争对手	直到	关于	-	,	什么时候	这	“	火棉胶	过程	”	曾是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

直到1851年左右“火棉胶法”被发现之前，这种方法一直没有竞争对手。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [də'gerətaɪp] ['prəʊses] [bɪ'keɪm] ['ɒbsəliːt] .

and	,	after	that	,	the	daguerreotype	process	became	obsolete	.
和	,	后	那	,	这	达盖尔银版摄影法	过程	成为	过时的	.

此后，达盖尔摄影法就被淘汰了。

[huː] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['prəʊses] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] ?

WHO	DEVELOPED	THE	MODERN	PROCESS	OF	PHOTOGRAPHY	?
WHO	发达	这	现代的	过程	的	摄影	?

现代摄影工艺是谁发明的?

['wɪljəm] ['henri] [fɒks]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'ventə(r)] (- - -) .

William	Henry	Fox	Talbot	,	an	English	inventor	(	1800	-	1877	)	.
威廉	亨利	狐狸	塔尔博特	,	一个	英语	发明者	(	-	-	-	)	.

威廉·亨利·福克斯·塔尔博特，英国发明家（1800-1877）。

[hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

He	greatly	increased	the	sensitiveness	of	paper	,
他	非常	增加	这	敏感性	的	纸	,

他大大提高了纸张的感光度，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['negətɪvz] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]

and	from	his	negatives	prints	were	produced	in	much	the	same	way	as
和	从	他的	负面	印刷	是	生产	在	很多	这	相同的	方式	作为

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

in	the	present	day	.
在	这	展示	天	.

从他的底片冲印出照片的方式与今天大致相同。

[ðə; ði]['mentɔː(r)]

THE	MENTOR
这	导师

导师

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)]

The	Wealth	of	The	Mentor
这	财富	的	这	导师

导师的财富

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɑːt] , [baɪ]['gʊstɑːf] - .

1	Beautiful	Children	in	Art	,	by	Gustav	Kobbé	.
1	美丽的	孩子们	在	艺术	,	经过	古斯塔夫	-	.

古斯塔夫·科贝的《艺术中的美丽儿童》。

[ˌtuː'tuː] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] , [baɪ] ['hæmɪltən] ['meɪbi]

2	Makers	of	American	Poetry	,	by	Hamilton	Mabie
2	创客	的	美国人	诗	,	经过	汉密尔顿	玛比

《美国诗歌的两位缔造者》，作者：汉密尔顿·马比

[θriː] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [baɪ] [dwaɪt] ['ɛlməndɔːrf] .

3	Washington	the	Capital	,	by	Dwight	Elmendorf	.
3	华盛顿	这	首都	,	经过	德怀特	埃尔门多夫	.

华盛顿，首都，作者：德怀特·埃尔门多夫。

[fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɑːt] , [baɪ] ['wɪlɪŋ] .

4	Beautiful	Women	in	Art	,	by	Willing	.
4	美丽的	女性	在	艺术	，经过		愿意的	.

4 位美丽的艺术女性，作者：Willing。

[faɪv][rəʊ'mæntɪk]['aɪələnd] , [baɪ]['ɛlməndɔːrf] .

5	Romantic	Ireland	,	by	Elmendorf	.
5	浪漫的	爱尔兰	，经过		埃尔门多夫	.

5 浪漫的爱尔兰，作者：埃尔门多夫。

[sɪks] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [baɪ] ['hendəsən] .

6	Masters	of	Music	,	by	Henderson	.
6	大师	的	音乐	，经过		亨德森	.

亨德森著《6位音乐大师》。

['sɛvən]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ] ['ɛlməndɔːrf] .

7	Natural	Wonders	of	America	,	by	Elmendorf	.
7	自然的	奇迹	的	美国	，经过		埃尔门多夫	.

《美国七大自然奇观》，作者：埃尔门多夫。

[eɪt] ['pɪktʃəz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] , [baɪ] ['hʌnɪkər] .

8	Pictures	We	Love	to	Live	With	,	by	Huneker	.
8	图片	我们	爱	到	居住	和	，经过		胡内克	.

Huneker 的《我们喜欢与之共存的 8 幅画》。

[naɪn][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] , [baɪ] [feɪ] .

9	The	Conquest	of	the	Peaks	,	by	Fay	.
9	这	征服	的	这	山峰	，经过		仙女	.

9 征服山峰，作者：费伊。

- ['skɒtlənd] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['siːnəri] , [baɪ]['ɛlməndɔːrf] .

10	Scotland	,	the	Land	of	Song	and	Scenery	,	by	Elmendorf	.
-	苏格兰	，	这	土地	的	歌曲	和	风景	，经过		埃尔门多夫	.

10 苏格兰，歌声与风景之乡，作者：埃尔门多夫。

- ['tʃerəbz] [ɪn] [ɑːt] , [baɪ] - .

11	Cherubs	in	Art	,	by	Kobbé	.
-	小天使	在	艺术	，经过		-	.

Kobbé 的《艺术中的 11 个小天使》。

- [s'tætʃuːz] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri] , [baɪ][lɔ'rɑːdoʊ][tæft;taːft] .

12	Statues	with	a	Story	,	by	Lorado	Taft	.
-	雕像	和	一个	故事	，经过		洛拉多	塔夫脱	.

洛拉多·塔夫特著《十二尊雕像及其背后的故事》。

- [ðə; ði] [dis'kʌvərə] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑːt] .

13	The	Discoverers	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
-	这	发现者	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

13 发现者，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['lʌndən] , [baɪ] ['ɛlməndɔːrf] .

14	London	,	by	Elmendorf	.
-	伦敦	，经过		埃尔门多夫	.

14 伦敦，埃尔门多夫著。

- [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['pænəmɑː] , [baɪ]['bɑːnˌsɔːl] .

15	The	Story	of	Panama	,	by	Bonsal	.
-	这	故事	的	巴拿马	，经过		盆栽	.

15 巴拿马的故事，作者：邦萨尔。

- [ə'merɪkən] [bɜ˞dz][ɒv; əv] ['bjuːti] , [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['fɔːrbʊʃ] .

16	American	Birds	of	Beauty	,	by	E	.	H	.	Forbush	.
-	美国人	鸟类	的	美丽	，经过		E	.	H	.	福布什	.

16种美国美丽鸟类，作者：EH Forbush。

- [dʌtʃ] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] , [baɪ][væn] [daɪk] .

17	Dutch	Masterpieces	,	by	Van	Dyke	.
-	荷兰语	杰作	，经过		范	堤防	.

范·戴克的17幅荷兰杰作。

- ['pærɪs] , [ðə; ðɪ] [ɪn'kɒmprəbl] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .

18	Paris	,	the	Incomparable	,	by	Elmendorf	.
-	巴黎	,	这	无与伦比	，经过		埃尔门多夫	.

18 巴黎，无与伦比的，埃尔门多夫著。

- ['flaʊəz] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['ædəmz] .

19	Flowers	of	Decoration	,	by	H	.	S	.	Adams	.
-	花朵	的	装饰	，经过		H	.	S	.	亚当斯	.

19 种装饰花卉，作者：HS Adams。

- [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hju:mə(r)] , [baɪ]['bɜ:rdʒɪz] ['dʒɒnsn] .

20	Makers	of	American	Humor	,	by	Burges	Johnson	.
-	创客	的	美国人	幽默	，经过		伯吉斯	约翰逊	.

《美国幽默的20位缔造者》，作者：伯吉斯·约翰逊。

- [ə'merɪkən] [si:] ['pentər] , [baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['hoʊbər] .

21	American	Sea	Painters	,	by	Arthur	Hoeber	.
-	美国人	海	画家	，经过		亚瑟	霍伯	.

《21位美国海洋画家》，作者：亚瑟·霍伯。

- [ðə; ðɪ][ɪk'splɔ:rərz] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] .

22	The	Explorers	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
-	这	探险家	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

22 探险家，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['spɔ:tɪŋ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] , [baɪ][dæn] [bɪəd] .

23	Sporting	Vacations	,	by	Dan	Beard	.
-	体育	假期	，经过		担	胡须	.

丹·比尔德著《23个体育假期》。

- ['swɪtsələnd] , [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] ['si:nɪk] ['splendə] , [baɪ]['ɛlməndɔ:rf] .

24	Switzerland	,	the	Land	of	Scenic	Splendors	,	by	Elmendorf	.
-	瑞士	,	这	土地	的	风景优美	辉煌	，经过		埃尔门多夫	.

24 瑞士，风景秀丽之地，作者：埃尔门多夫。

- [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪsts] , [baɪ] ['hæmɪltən] ['meɪbi] .

25	American	Novelists	,	by	Hamilton	Mabie	.
-	美国人	小说家	，经过		汉密尔顿	玛比	.

《25位美国小说家》，作者：汉密尔顿·马比。

- [ə'merɪkən] ['lændskeɪp] ['pentər] , [baɪ]['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] .

26	American	Landscape	Painters	,	by	Samuel	Isham	.
-	美国人	景观	画家	，经过		塞缪尔	伊沙姆	.

塞缪尔·伊沙姆著《26位美国风景画家》。

- ['venɪs] , [ðə; ðɪ]['aɪlənd] ['sɪti] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .

27	Venice	,	the	Island	City	,	by	Elmendorf	.
-	威尼斯	,	这	岛	城市	，经过		埃尔门多夫	.

27 威尼斯，岛城，埃尔门多夫著。

- [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɪn] [ɑ:t] , [baɪ] - .

28	The	Wife	in	Art	,	by	Kobbé	.
-	这	妻子	在	艺术	，经过		-	.

28 科贝的《艺术中的妻子》。

- [greɪt] [ə'merɪkən] [ɪn'ventər] , [baɪ] [bru:s] .

29	Great	American	Inventors	,	by	Bruce	.
-	伟大的	美国人	发明家	，经过		布鲁斯	.

布鲁斯著《29位伟大的美国发明家》。

- ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [m'eɪkəz] , [baɪ] ['rɪtʃədz] .

30	Furniture	and	Its	Makers	,	by	Richards	.
-	家具	和	它是	创客	，经过		理查兹	.

30 家具及其制造商，作者：理查兹。

- [speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔːltə(r)] , [baɪ] ['ɛlməndɔːrf] .

31	Spain	and	Gibraltar	,	by	Elmendorf	.
-	西班牙	和	直布罗陀	，经过		埃尔门多夫	.

31 西班牙和直布罗陀，作者：埃尔门多夫。

- [hɪ'stɒrɪk] [spɒts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ] [mək'ɛlrɔɪ] .

32	Historic	Spots	of	America	,	by	McElroy	.
-	历史性	地点	的	美国	，经过		麦克罗伊	.

麦克罗伊著《美国32个历史名胜》。

- ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ] [wɔːd] .

33	Beautiful	Buildings	of	the	World	,	by	Ward	.
-	美丽的	建筑物	的	这	世界	，经过		沃德	.

沃德著《世界上的33座美丽建筑》。

- [geɪm] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ] [iː] . [eɪtʃ] . ['fɔːrbʊʃ] .

34	Game	Birds	of	America	,	by	E	.	H	.	Forbush	.
-	游戏	鸟类	的	美国	，经过		E	.	H	.	福布什	.

美国34种猎鸟，作者：EH Forbush。

- [ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [baɪ] [ə; eɪ] . [biː] . [hɑːt] .

35	The	Contest	for	North	America	,	by	A	.	B	.	Hart	.
-	这	竞赛	为了	北	美国	，经过		一个	.	B	.	哈特	.

35 北美竞赛，作者：AB Hart。

- ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['skʌlptə(r)] , [baɪ] [lɔ'rɑːdoʊ] [tæft;taːft] .

36	Famous	American	Sculptors	,	by	Lorado	Taft	.
-	著名的	美国人	雕塑家	，经过		洛拉多	塔夫脱	.

洛拉多·塔夫特著《36位美国著名雕塑家》。

- [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] , [baɪ] [rɪə(r)] ['ædmərəl] ['pɪri] .

37	The	Conquest	of	the	Poles	,	by	Rear	Admiral	Peary	.
-	这	征服	的	这	波兰人	，经过		后部	上将	皮里	.

37 征服极地，作者：海军少将皮里。

- [nə'pəʊlɪən] , [baɪ] ['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl] .

38	Napoleon	,	by	Ida	M	.	Tarbell	.
-	拿破仑	，经过		艾达	M	.	塔贝尔	.

38 拿破仑，作者：艾达·M·塔贝尔。

- [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [baɪ] ['ɛlməndɔːrf] .

39	The	Mediterranean	,	by	Elmendorf	.
-	这	地中海	，经过		埃尔门多夫	.

39 地中海，作者：埃尔门多夫。

- ['eɪndʒəls] [ɪn] [ɑːt] , [baɪ] [væn] [daɪk] .

40	Angels	in	Art	,	by	Van	Dyke	.
-	天使	在	艺术	，经过		范	堤防	.

范·戴克的《艺术中的40位天使》。

- ['feɪməs] [kəm'poʊzərz] , [baɪ] ['henri] [tiː] . [fɪŋk] .

41	Famous	Composers	,	by	Henry	T	.	Finck	.
-	著名的	作曲家	，经过		亨利	T	.	芬克	.

《41位著名作曲家》，作者：亨利·T·芬克。

- ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [baɪ] ['ɛlməndɔːrf] .

42	Egypt	,	the	Land	of	Mystery	,	by	Elmendorf	.
-	埃及	，	这	土地	的	神秘	，经过		埃尔门多夫	.

42 埃及，神秘之地，作者：埃尔门多夫。

- [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑːt] .
43 The Revolution , by Albert Bushnell Hart .
- 这 革命 , 经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

43 《革命》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [baɪ] ['meɪbi] .
44 Famous English Poets , by Mabie .
- 著名的 英语 诗人 , 经过 玛比 .

Mabie 著《44 位英国著名诗人》。

- [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːt] , [baɪ] [dʒeɪ] . [tiː] . ['wɪlɪŋ] .
45 Makers of American Art , by J . T . Willing .
- 创客 的 美国人 艺术 , 经过 J . T . 愿意的 .

《美国艺术的45位缔造者》，作者：JT Willing。

- [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [baɪ] ['bɑːtsfərd] .
46 The Ruins of Rome , by Botsford .
- 这 废墟 的 罗马 , 经过 博茨福德 .

46 博茨福德的《罗马废墟》。

- [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɒprə] , [baɪ] [eɪtʃ] . [iː] . ['kreɪbiːl] .
47 Makers of Modern Opera , by H . E . Krehbiel .
- 创客 的 现代的 歌剧 , 经过 H . E . 克雷比尔 .

《现代歌剧的47位缔造者》，作者：H.E. Krehbiel。

- [tuː] ['ɜːli] ['dʒɜːmən] ['pentər] — ['djʊrər] [ænd; ənd] ['hɑːlˌbaɪn] , [baɪ] [ef] . [dʒeɪ] . [mæ'ðə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
48 Two Early German Painters — Dürer and Holbein , by F . J . Mather , Jr .
- 二 早期的 德语 画家 — 丢勒 和 荷尔拜因 , 经过 F . J . 马瑟 , 小 .

48 两位早期德国画家——丢勒和霍尔拜因，作者：FJ Mather, Jr.

- [viˈenə] , [ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] , [baɪ] ['ɛlməndɔːrf] .
49 Vienna , the Queen City , by Elmendorf .
- 维也纳 , 这 女王 城市 , 经过 埃尔门多夫 .

49 维也纳，皇后之城，埃尔门多夫著。

- ['eɪnʃənt] ['æθənz] , [baɪ] ['bɑːtsfərd] .
50 Ancient Athens , by Botsford .
- 古老的 雅典 , 经过 博茨福德 .

50 古雅典，作者：Botsford。

- [ðə; ði] ['bɑːbizɔn] [skuːl] , [baɪ] ['hoʊbər] .
51 The Barbizon School , by Hoeber .
- 这 巴比松 学校 , 经过 霍伯 .

51 巴比松画派，作者：霍伯。

- ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [baɪ] [ə; eɪ] . [biː] . [hɑːt] .
52 Abraham Lincoln , by A . B . Hart .
- 亚伯拉罕 林肯 , 经过 一个 . B . 哈特 .

52 亚伯拉罕·林肯，作者：AB Hart。

- [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [baɪ] [mək'ɛlrɔɪ] .
53 George Washington , by McElroy .
- 乔治 华盛顿 , 经过 麦克罗伊 .

53 乔治·华盛顿，作者：麦克尔罗伊。

- ['meksɪkəʊ] , [baɪ] ['fredrɪk] ['pɑːmə(r)] .
54 Mexico , by Frederick Palmer .
- 墨西哥 , 经过 弗雷德里克 帕尔默 .

54 墨西哥，弗雷德里克·帕尔默著。

- ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['pentər] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['hoʊbər] .
55 Famous American Women Painters , by Arthur Hoeber .
- 著名的 美国人 女性 画家 , 经过 亚瑟 霍伯 .

《55位美国著名女画家》，作者：亚瑟·霍伯。

- [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [baɪ] ['wʊdhaʊs] .

56	The	Conquest	of	the	Air	,	by	Woodhouse	.
-	这	征服	的	这	空气	，经过		伍德豪斯	.

56 伍德豪斯著《征服天空》。

- [kɔ:t] ['pentər] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [baɪ] ['kɒfɪn] , [en] . [ə; eɪ] .

57	Court	Painters	of	France	,	by	Coffin	,	N	.	A	.
-	法庭	画家	的	法国	，经过		棺材	，	N	.	一个	.

《法国57位宫廷画家》，作者：科芬，NA

- ['hɒlənd] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .

58	Holland	,	by	Elmendorf	.
-	荷兰	，经过		埃尔门多夫	.

58 荷兰，埃尔门多夫著。

- ['aʊə(r)] ['feðəd] [frendz] , [baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['fɔ:rbʊʃ] .

59	Our	Feathered	Friends	,	by	E	.	H	.	Forbush	.
-	我们的	羽毛	朋友们	，经过		E	.	H	.	福布什	.

59 我们的羽毛朋友，作者 EH Forbush。

- ['glæsiə(r)]['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] , [baɪ] ['hɔ:rnəˌdeɪ] .

60	Glacier	National	Park	,	by	Hornaday	.
-	冰川	国家的	公园	，经过		霍纳迪	.

60 冰川国家公园，霍纳迪摄。

- [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] , [baɪ][kɒks] .

61	Michelangelo	,	by	Cox	.
-	米开朗基罗	，经过		考克斯	.

61 米开朗基罗，考克斯摄。

- [ə'merɪkən] [kə'ləʊniəl] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [baɪ] ['estə(r)] ['sɪŋgltən] .

62	American	Colonial	Furniture	,	by	Esther	Singleton	.
-	美国人	殖民	家具	，经过		以斯帖	辛格尔顿	.

62 美式殖民时期家具，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ə'merɪkən] [waɪld] ['flaʊəz] , [baɪ] ['i:tn] .

63	American	Wild	Flowers	,	by	Eaton	.
-	美国人	荒野	花朵	，经过		伊顿	.

伊顿著《63种美国野花》。

- ['gɒθɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [baɪ] [wɔ:d] .

64	Gothic	Architecture	,	by	Ward	.
-	哥特	建筑学	，经过		沃德	.

64 哥特式建筑，作者：沃德。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .

65	The	Story	of	the	Rhine	,	by	Elmendorf	.
-	这	故事	的	这	莱茵河	，经过		埃尔门多夫	.

65 莱茵河的故事，作者埃尔门多夫。

- ['ʃeɪkspɪə(r)] , [baɪ] ['meɪbi] .

66	Shakespeare	,	by	Mabie	.
-	莎士比亚	，经过		玛比	.

66 莎士比亚，作者 Mabie。

- [ə'merɪkən] ['mjʊərəl] ['pentər] , [baɪ] ['hoʊbər] .

67	American	Mural	Painters	,	by	Hoeber	.
-	美国人	壁画	画家	，经过		霍伯	.

霍伯著《67位美国壁画画家》。

- ['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ['kærəktəz] , [baɪ] ['hɔ:rnəˌdeɪ] .

68	Celebrated	Animal	Characters	,	by	Hornaday	.
-	著名	动物	人物	，经过		霍纳迪	.

霍纳迪出版社出版的《68个著名的动物角色》。

- [dʒə'pæn] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .
69 **Japan** **,** **by** **Elmendorf** **.**
- 日本 ，经过 埃尔门多夫 .

69 日本，作者：Elmendorf。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] .
70 **The** **Story** **of** **the** **French** **Revolution** **,** **by** **Albert** **Bushnell** **Hart** **.**
- 这 故事 的 这 法语 革命 ，经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

70 《法国大革命的故事》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- [rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] ['meɪkɪŋ] , [baɪ] ['mʌmfərd] .
71 **Rugs** **and** **Rug** **Making** **,** **by** **Mumford** **.**
- 地毯 和 小地毯 制作 ，经过 芒福德 .

71 地毯和地毯制作，作者：Mumford。

- [ə'læskə] , [baɪ] [braʊn] .
72 **Alaska** **,** **by** **Browne** **.**
- 阿拉斯加州 ，经过 布朗 .

72 阿拉斯加，布朗著。

- [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] , [baɪ] ['meɪbi] .
73 **Charles** **Dickens** **,** **by** **Mabie** **.**
- 查尔斯 狄更斯 ，经过 玛比 .

73 查尔斯·狄更斯，作者 Mabie。

- ['gri:ʃn] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] , [baɪ] [lɔ'rɑ:doʊ] [tæft;ta:ft] .
74 **Grecian** **Masterpieces** **,** **by** **Lorado** **Taft** **.**
- 希腊 杰作 ，经过 洛拉多 塔夫脱 .

洛拉多·塔夫特著《74幅希腊杰作》。

- ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] .
75 **Fathers** **of** **the** **Constitution** **,** **by** **Albert** **Bushnell** **Hart** **.**
- 父亲们 的 这 宪法 ，经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

《宪法的75位缔造者》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [baɪ] [fɪŋk] .
76 **Masters** **of** **the** **Piano** **,** **by** **Finck** **.**
- 大师 的 这 钢琴 ，经过 芬克 .

芬克著《76位钢琴大师》。

- [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk] [hoʊmz] , [baɪ] ['sɪŋgltən] .
77 **American** **Historic** **Homes** **,** **by** **Singleton** **.**
- 美国人 历史性 房屋 ，经过 辛格尔顿 .

《77座美国历史名宅》，作者：辛格尔顿。

- ['bju:ti] [spɒts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .
78 **Beauty** **Spots** **of** **India** **,** **by** **Elmendorf** **.**
- 美丽 地点 的 印度 ，经过 埃尔门多夫 .

《印度的78个美丽景点》，作者：埃尔门多夫。

- ['etʃə(r)] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] , [baɪ] - .
79 **Etchers** **and** **Etching** **,** **by** **Weitenkampf** **.**
- 蚀刻师 和 蚀刻 ，经过 - .

魏滕坎普夫著《79位蚀刻家和蚀刻画》。

- ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] .
80 **Oliver** **Cromwell** **,** **by** **Albert** **Bushnell** **Hart** **.**
- 奥利弗 克伦威尔 ，经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

80 奥利弗·克伦威尔，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['tʃaɪnə] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .
81 **China** **,** **by** **Elmendorf** **.**
- 中国 ，经过 埃尔门多夫 .

81 中国，作者：埃尔门多夫。

- ['feɪvərɪt] [triːz] , [baɪ] ['hɔːrnəˌdeɪ] .
82 Favorite Trees , by Hornaday .
- 最喜欢的 树木 , 经过 霍纳迪 .

霍纳迪著《82种最受欢迎的树木》。

- ['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] , [baɪ] ['ɛlməndɔːrf] .
83 Yellowstone National Park , by Elmendorf .
- 黄石公园 国家的 公园 , 经过 埃尔门多夫 .

83 黄石国家公园，作者：埃尔门多夫。

- ['feɪməs] ['wɪmɪn] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [baɪ] ['meɪbi] .
84 Famous Women Writers of England , by Mabie .
- 著名的 女性 作家 的 英格兰 , 经过 玛比 .

《英国84位著名女作家》，作者：Mabie。

- ['pentər] [ɒv; əv] ['westən] [laɪf] , [baɪ] ['hoʊbər] .
85 Painters of Western Life , by Hoeber .
- 画家 的 西 生活 , 经过 霍伯 .

霍伯著《描绘西方生活的85位画家》。

- ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['pɒtəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [baɪ] ['estə(r)] ['sɪŋgltən] .
86 China and Pottery of Our Forefathers , by Esther Singleton .
- 中国 和 陶器 的 我们的 祖先 , 经过 以斯帖 辛格尔顿 .

86 先辈的中国和陶器，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊd] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑːt] .
87 The Story of The American Railroad , by Albert Bushnell Hart .
- 这 故事 的 这 美国人 铁路 , 经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

87 《美国铁路的故事》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['bʌtəflaɪz] , [baɪ] ['hɒlənd] .
88 Butterflies , by Holland .
- 蝴蝶 , 经过 荷兰 .

霍兰德的《88只蝴蝶》。

- [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [baɪ] ['wʊstə(r)] .
89 The Philippine Islands , by Worcester .
- 这 菲律宾 岛屿 , 经过 伍斯特 .

89 菲律宾群岛，伍斯特

- [greɪt] ['gæləriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] ['luːvə(r)] , [baɪ] [væn] [daɪk] .
90 Great Galleries of the World — the Louvre , by Van Dyke .
- 伟大的 画廊 的 这 世界 — 这 卢浮宫 , 经过 范 堤防 .

世界90大美术馆——卢浮宫，作者：范·戴克。

- ['wɪljəm] [em] . ['θækəri] , [baɪ] ['meɪbi] . -
91 William M . Thackeray , by Mabie . 92
- 威廉 M . 萨克雷 , 经过 玛比 . -

91 威廉·M·萨克雷，作者：Mabie。92

[ðə; ði] [grænd] ['kænjən] , [baɪ] ['ɛlməndɔːrf] .
The Grand Canyon , by Elmendorf .
这 盛大 峡谷 , 经过 埃尔门多夫 .

埃尔门多夫拍摄的大峡谷。

- ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [hoʊmz] , [baɪ] ['aɪmɑːr] ['ɛmˌbɛri] . -
93 Architecture in American Country Homes , by Aymar Embury . 94
- 建筑学 在 美国人 国家 房屋 , 经过 艾玛 恩伯里 . -

《美国乡村住宅建筑》93，作者：艾玛·恩伯里。94

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dænjuːb] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑːt] .
The Story of the Danube , by Albert Bushnell Hart .
这 故事 的 这 多瑙河 , 经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

《多瑙河的故事》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['ænɪmlz] [ɪn] [ɑːt] , [baɪ] - .
95 Animals in Art , by Kobbé .
- 动物 在 艺术 , 经过 - .

Kobbé 的《艺术中的 95 种动物》。

- [ðə; ði]['həʊli][lænd] , [baɪ]['ɛlməndɔːrf] .
96 The Holy Land , by Elmendorf .
- 这 圣 土地 , 经过 埃尔门多夫 .

96 圣地，作者：埃尔门多夫。

- [dʒɒn]['mɪlt(ə)n] , [baɪ]['meɪbi] .
97 John Milton , by Mabie .
- 约翰 米尔顿 , 经过 玛比 .

97 约翰·弥尔顿，作者：Mabie。

- [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] , [baɪ]['aɪdə][em] . ['tɑːr,bɛl] .
98 Joan of Arc , by Ida M . Tarbell .
- 琼 的 弧 , 经过 艾达 M . 塔贝尔 .

98 圣女贞德，作者：艾达·M·塔贝尔。

- ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɪəriəd] , [baɪ]['estə(r)] ['sɪŋgltən] .
99 Furniture of the Revolutionary Period , by Esther Singleton .
- 家具 的 这 革命者 时期 , 经过 以斯帖 辛格尔顿 .

99 革命时期的家具，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəluŋ] , [baɪ] [fɪŋk] .
100 The Ring of the Nibelung , by Finck .
- 这 戒指 的 这 尼伯龙根 , 经过 芬克 .

100 芬克的《尼伯龙根的指环》。

- [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] [griːs] , [baɪ]['bɑːtsfərd] .
101 The Golden Age of Greece , by Botsford .
- 这 金的 年龄 的 希腊 , 经过 博茨福德 .

101 希腊的黄金时代，作者：博茨福德。

- [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] , [baɪ] ['mʌmfərd] .
102 Chinese Rugs , by Mumford .
- 中国人 地毯 , 经过 芒福德 .

102 张中国地毯，作者：Mumford。

- [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑːt] .
103 The War of 1812 , by Albert Bushnell Hart .
- 这 战争 的 - , 经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

103 阿尔伯特·布什内尔·哈特著《1812 年战争》。

- [greɪt] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [baɪ][væn] [daɪk] .
104 Great Galleries of the World — The National Gallery , London , by Van Dyke .
- 伟大的 画廊 的 这 世界 — 这 国家的 画廊 , 伦敦 , 经过 范 堤防 .

世界104座伟大美术馆——伦敦国家美术馆，作者：范·戴克。

- ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [baɪ] [fɪŋk] .
105 Masters of the Violin , by Finck .
- 大师 的 这 小提琴 , 经过 芬克 .

芬克著《105位小提琴大师》。

- [ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [prəʊz] ['raɪtər] , [baɪ] ['meɪbi] .
106 American Pioneer Prose Writers , by Mabie .
- 美国人 先锋 散文 作家 , 经过 玛比 .

106 位美国先驱散文作家，作者 Mabie。

- [əʊld]['sɪlvə(r)] , [baɪ]['estə(r)] ['sɪŋgltən] .
107 Old Silver , by Esther Singleton .
- 老的 银 , 经过 以斯帖 辛格尔顿 .

107 Old Silver，作者：Esther Singleton。

- ['ʃeɪkˌspɪərz] ['kʌntri] , [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] .
108 **Shakespeare's** **Country** **,** **by** **William** **Winter** **.**
- 莎士比亚的 国家 ，经过 威廉 冬天 .

108 莎士比亚的故乡，作者：威廉·温特。

- [hɪ'stɒrɪk] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] , [baɪ]['meəri][eɪtʃ] . ['nɔ:rθɛnd] .
109 **Historic** **Gardens** **of** **New** **England** **,** **by** **Mary** **H** **.** **Northend** **.**
- 历史性 花园 的 新的 英格兰 ，经过 玛丽 H . 北端 .

《新英格兰的109座历史花园》，作者：玛丽·H·诺森德。

- [ðə; ði] ['weðə(r)] , [baɪ][si:] . [ef] . ['tɑ:lmən] .
110 **The** **Weather** **,** **by** **C** **.** **F** **.** **Talman** **.**
- 这 天气 ，经过 C . F . 塔尔曼 .

110 天气，作者：CF Talman。

- [ə'merɪkən] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [baɪ] ['dʒɒnsn] .
111 **American** **Poets** **of** **the** **Soil** **,** **by** **Johnson** **.**
- 美国人 诗人 的 这 土壤 ，经过 约翰逊 .

约翰逊著《111位美国土地诗人》。

- [ˌɑ:dʒən'ti:nə] , ['nju:mən] .
112 **Argentina** **,** **Newman** **.**
- 阿根廷 ， 纽曼 .

112 阿根廷，纽曼。

- [geɪm] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ] ['hɔ:rnəˌdeɪ] .
113 **Game** **Animals** **of** **America** **,** **by** **Hornaday** **.**
- 游戏 动物 的 美国 ，经过 霍纳迪 .

霍纳迪著《美国113种猎物》。

- ['ræfeɪəl] , [baɪ][væn] [daɪk] .
114 **Raphael** **,** **by** **Van** **Dyke** **.**
- 拉斐尔 ，经过 范 堤防 .

114 拉斐尔，范·戴克绘。

- ['wɔ:ltə] [skɒt] , [baɪ] ['meɪbi] .
115 **Walter** **Scott** **,** **by** **Mabie** **.**
- 沃尔特 斯科特 ，经过 玛比 .

115 沃尔特·斯科特，作者：Mabie。

- [ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .
116 **The** **Yosemite** **Valley** **,** **by** **Elmendorf** **.**
- 这 优胜美地 谷 ，经过 埃尔门多夫 .

116 埃尔门多夫的《优胜美地山谷》。

- [dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəunz] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] .
117 **John** **Paul** **Jones** **,** **by** **Albert** **Bushnell** **Hart** **.**
- 约翰 保罗 琼斯 ，经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

117 约翰·保罗·琼斯，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk] , [baɪ] [fɪŋk] .
118 **Russian** **Music** **,** **by** **Finck** **.**
- 俄语 音乐 ，经过 芬克 .

118 芬克的俄罗斯音乐。

- ['tʃɪli] , [baɪ] ['nju:mən] .
119 **Chile** **,** **by** **Newman** **.**
- 智利 ，经过 纽曼 .

119 智利，作者：纽曼。

- ['rembrænt] , [baɪ][væn] [daɪk] .
120 **Rembrandt** **,** **by** **Van** **Dyke** **.**
- 伦勃朗 ，经过 范 堤防 .

120 伦勃朗，范戴克绘。

- ['sʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə] , [baɪ][siː] . [ef] . ['lʌmɪs] .
121 **Southern** **California** **,** **by** **C** **.** **F** **.** **Lummis** **.**
- 南方 加利福尼亚州 , 经过 C . F . 卢米斯 .

121 南加州，作者：CF Lummis。

- ['kiːpɪŋ] [taɪm] , [baɪ]['tɑːlmən] .
122 **Keeping** **Time** **,** **by** **Talman** **.**
- 保持 时间 , 经过 塔尔曼 .

122 保持时间，作者：塔尔曼。

- [əˈmerɪkən] ['mɪnɪtʃə(r)] ['peɪntɪŋ] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] - .
123 **American** **Miniature** **Painting** **,** **by** **Mrs** **.** **Elizabeth** **Lounsbery** **.**
- 美国人 微型 绘画 , 经过 太太 . 伊丽莎白 - .

123 美国微型绘画，伊丽莎白·朗斯伯里夫人作品。

- [dʒemz] , [baɪ]['estə(r)] ['sɪŋgltən] .
124 **Gems** **,** **by** **Esther** **Singleton** **.**
- 宝石 , 经过 以斯帖 辛格尔顿 .

《124颗宝石》，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [baɪ] ['hendəsən] .
125 **The** **Orchestra** **,** **by** **Henderson** **.**
- 这 乐队 , 经过 亨德森 .

125 管弦乐队，亨德森作曲。

- [brəˈzɪl] , [baɪ][iː] . [em] . ['njuːmən] .
126 **Brazil** **,** **by** **E** **.** **M** **.** **Newman** **.**
- 巴西 , 经过 E . M . 纽曼 .

126 巴西，作者：EM Newman。

- [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [traɪˈʌmvərət] , [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [hɑːt] .
127 **The** **American** **Triumvirate** **,** **by** **A** **.** **B** **.** **Hart** **.**
- 这 美国人 三巨头 , 经过 一个 . B . 哈特 .

127 美国三巨头，作者：AB Hart。

- [ðə; ði] [məˈdɒnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ɑːt] , [baɪ][væn] [daɪk] .
128 **The** **Madonna** **and** **Child** **in** **Art** **,** **by** **Van** **Dyke** **.**
- 这 麦当娜 和 孩子 在 艺术 , 经过 范 堤防 .

128 艺术中的圣母与圣子，范·戴克著。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['neɪvi] , [baɪ] [bɑːnz] .
129 **The** **Story** **of** **the** **American** **Navy** **,** **by** **Barnes** **.**
- 这 故事 的 这 美国人 海军 , 经过 巴恩斯 .

129 《美国海军的故事》，作者：巴恩斯。

- [leɪs] [ænd; ənd] [leɪs] ['meɪkɪŋ] , [baɪ] ['estə(r)] ['sɪŋgltən] .
130 **Lace** **and** **Lace** **Making** **,** **by** **Esther** **Singleton** **.**
- 蕾丝 和 蕾丝 制作 , 经过 以斯帖 辛格尔顿 .

130 蕾丝和蕾丝制作，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [əˈmerɪkən] ['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['pentər] , [baɪ] - .
131 **American** **Water** **Color** **Painters** **,** **by** **Kobbé** **.**
- 美国人 水 颜色 画家 , 经过 - .

科贝著《131位美国水彩画家》。

- [pəˈruː] , [baɪ][iː] . [em] . ['njuːmən] .
132 **Peru** **,** **by** **E** **.** **M** **.** **Newman** **.**
- 秘鲁 , 经过 E . M . 纽曼 .

132 秘鲁，作者：EM Newman。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːmi] , [baɪ] [hɑːt] .
133 **The** **Story** **of** **the** **American** **Army** **,** **by** **Hart** **.**
- 这 故事 的 这 美国人 军队 , 经过 哈特 .

133 《美国陆军的故事》，作者：哈特。

- ['aʊə(r)]['plænɪt] ['neɪbəz] , [baɪ]['hærəld][dʒə'kəʊbi] .

134	Our	Planet	Neighbors	,	by	Harold	Jacoby	.
-	我们的	行星	邻居	，经过		哈罗德	雅各比	.

134 我们的星球邻居，作者：哈罗德·雅各比。

- [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [baɪ]['li:əʊ][pə:zvoʊlski] .

135	The	Story	of	Russia	,	by	Leo	Pasvolsky	.
-	这	故事	的	俄罗斯	，经过		狮子座	帕斯沃尔斯基	.

135 列奥·帕斯沃斯基著《俄罗斯的故事》。

- [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] , [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [hɑ:t] .

136	The	Story	of	the	Hudson	,	by	A	.	B	.	Hart	.
-	这	故事	的	这	哈德逊	，经过		一个	.	B	.	哈特	.

136 哈德逊河的故事，作者：A.B. Hart。

- [ˌpri:hɪ'stɒrɪk]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæθju:] .

137	Prehistoric	Animal	Life	,	by	Dr	.	Matthew	.
-	史前	动物	生活	，经过		博士	.	马修	.

137 史前动物生活，作者：马修博士。

- [hə'waɪi] , [baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən] .

138	Hawaii	,	by	E	.	M	.	Newman	.
-	夏威夷	，经过		E	.	M	.	纽曼	.

138 夏威夷，作者：EM Newman。

- ['ə:θkweiks] [ænd; ənd][vɔl'keinəuz] , [baɪ]['tɑ:lmən] .

139	Earthquakes	and	Volcanoes	,	by	Talman	.
-	地震	和	火山	，经过		塔尔曼	.

139 地震和火山，作者：塔尔曼。

- [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['rɒkiz] , [baɪ] [ru:θ] ['kɛdzi:] [wʊd] .

140	The	Canadian	Rockies	,	by	Ruth	Kedzie	Wood	.
-	这	加拿大	落基山脉	，经过		露丝	凯兹	木头	.

140 加拿大落基山脉，作者：露丝·凯兹·伍德。

- [kə'roʊt] , [baɪ] ['eliət] ['deɪnˌdʒɜ:rfild] .

141	Corot	,	by	Elliott	Daingerfield	.
-	柯罗	，经过		埃利奥特	丹杰菲尔德	.

141 柯罗，艾略特·丹杰菲尔德绘。

- [bə'lɪviə] , [baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən] .

142	Bolivia	,	by	E	.	M	.	Newman	.
-	玻利维亚	，经过		E	.	M	.	纽曼	.

142 玻利维亚，作者：EM Newman。

- ['rʌʃ(ə)n] [ɑ:t] , [baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɒfɪn] .

143	Russian	Art	,	by	William	A	.	Coffin	.
-	俄语	艺术	，经过		威廉	一个	.	棺材	.

143 俄罗斯艺术，作者：威廉·A·科芬。

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] , [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [hɑ:t] .

144	The	American	Government	,	by	A	.	B	.	Hart	.
-	这	美国人	政府	，经过		一个	.	B	.	哈特	.

144 美国政府，作者：AB Hart。

- ['krɪsməs] [ɪn]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['stɔ:ri] , [baɪ] ['sɪŋgltən] .

145	Christmas	in	Picture	and	Story	,	by	Singleton	.
-	圣诞节	在	图片	和	故事	，经过		辛格尔顿	.

145 圣诞节图画故事，作者：辛格尔顿。

- [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] , [baɪ] - .

146	The	Picture	on	the	Wall	,	by	Weitenkampf	.
-	这	图片	在	这	墙	，经过		-	.

146 墙上的画，作者是魏滕坎普夫。

- [ˌlɑːfaɪˈet] , [baɪ] [ˈælbət] [ˈbʊʃnəl] [hɑːt] .
147 **Lafayette** **,** **by** **Albert** **Bushnell** **Hart** **.**
- 拉斐特 ，经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

147 拉斐特，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- [əˈmerɪkən] [kəmˈpoʊzərz] , [baɪ] [ˈhenri] [tiː] . [fɪŋk] .
148 **American** **Composers** **,** **by** **Henry** **T** **.** **Finck** **.**
- 美国人 作曲家 ，经过 亨利 T . 芬克 .

《148位美国作曲家》，作者：亨利·T·芬克。

- [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːg] [ˈgæləri] , [baɪ][ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ə; eɪ] . [ˈkɒfɪn] .
149 **The** **Luxembourg** **Gallery** **,** **by** **Wm** **.** **A** **.** **Coffin** **.**
- 这 卢森堡 画廊 ，经过 威廉 . 一个 . 棺材 .

149 卢森堡画廊，作者：威廉·A·科芬。

- [ˈdʒuːliəs] [ˈsiːzə(r)] , [baɪ][prɒf] . [dʒɔːdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈbɑːtsfərd] .
150 **Julius** **Caesar** **,** **by** **Prof** **.** **George** **W** **.** **Botsford** **.**
- 尤利乌斯 凯撒 ，经过 教授 . 乔治 W . 博茨福德 .

150 尤利乌斯·凯撒，作者：乔治·W·博茨福德教授。

- [ðə; ði] [ˈɪŋkəz] , [baɪ] [ˈɒsˌgʊd] [ˈhɑːdi] .
151 **The** **Incas** **,** **by** **Osgood** **Hardy** **.**
- 这 印加帝国 ，经过 奥斯古德 哈迪 .

151 印加人，奥斯古德·哈代著。

- [roʊˈdæn] , [baɪ][eiˈmiːl] [vɪləmən] .
152 **Rodin** **,** **by** **Emile** **Villemin** **.**
- 罗丹 ，经过 埃米尔 维勒明 .

152 罗丹，埃米尔·维勒曼绘。

- [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [ˈrɪvə(r)] , [baɪ] [ruːθ] [ˈkɛdziː] [wʊd] .
153 **The** **Columbia** **River** **,** **by** **Ruth** **Kedzie** **Wood** **.**
- 这 哥伦比亚 河 ，经过 露丝 凯兹 木头 .

153 哥伦比亚河，作者：露丝·凯兹·伍德。

- [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [kəʊl] , [baɪ][siː] . [ef] . [ˈtɑːlmən] .
154 **The** **Story** **of** **Coal** **,** **by** **C** **.** **F** **.** **Talman** **.**
- 这 故事 的 煤炭 ，经过 C . F . 塔尔曼 .

154 煤炭的故事，作者：C.F. 塔尔曼。

- [ˈbendʒəmɪn] [ˈfræŋklɪn] , [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [hɑːt] . -
155 **Benjamin** **Franklin** **,** **by** **A** **.** **B** **.** **Hart** **.** **156**
- 本杰明 富兰克林 ，经过 一个 . B . 哈特 . -

155 本杰明·富兰克林，作者：AB Hart。156

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [baɪ] [ˈhenri] [es] . [greɪvz] .
The **Forest** **,** **by** **Henry** **S** **.** **Graves** **.**
这 森林 ，经过 亨利 S . 格雷夫斯 .

《森林》，作者：亨利·S·格雷夫斯。

- [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [mjuˈziːəm][ɒv; əv] [ɑːt] , [baɪ][es] . [piː] . [nəʊə] .
157 **Metropolitan** **Museum** **of** **Art** **,** **by** **S** **.** **P** **.** **Noe** **.**
- 大都会 博物馆 的 艺术 ，经过 S . P . 诺埃 .

157 大都会艺术博物馆，作者 SP Noe。

- [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] , [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [hɑːt] .
158 **The** **Cradle** **of** **Liberty** **,** **by** **A** **.** **B** **.** **Hart** **.**
- 这 摇篮 的 自由 ，经过 一个 . B . 哈特 .

158 自由的摇篮，作者：A.B. Hart。

- [reiˈniə] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːk] , [baɪ] [ˈbɛlˌmɔːr] [braʊn] .
159 **Rainier** **National** **Park** **,** **by** **Belmore** **Browne** **.**
- 雷尼尔 国家的 公园 ，经过 贝尔莫尔 布朗 .

159 雷尼尔国家公园，作者：贝尔莫尔·布朗。

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli][meɪl][ə; eɪ][pəʊst][kɑːd] — ['lɪstɪŋ] [ten][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] ['ɒpəzɪt]

You	need	only	mail	a	post	card	—	listing	ten	or	more	of	the	numbers	opposite
你	需要	仅有的	邮件	一个	邮政	卡片	—	列表	十	或者	更多的	的	这	数字	对面的

[ðə; ði]['taɪtlz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send][ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ,

the	titles	—	and	we	will	send	the	selections	of	your	choice	,
这	标题	—	和	我们	将要	发送	这	选择	的	你的	选择	,

您只需要邮寄一张明信片——列出标题旁边的十个或更多数字——我们就会寄出您选择的商品。

[ɔːl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [peɪd] .

all	charges	paid	.
全部	收费	有薪酬的	.

所有费用已付清。

[ten] ['kɒpiz] , [æt; ət] - [sents] [iːtʃ] ,

Ten	copies	,	at	20	cents	each	,
十	副本	,	在	-	分	每个	,

十份，每份20美分。

[meɪ] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['iːzi] [in'stɔːlmənts] [ɒv; əv][bʌt; bət] $1 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

may	be	paid	for	on	easy	installments	of	but	$1	.	00	a	month	for	two
可能	是	有薪酬的	为了	在	简单的	分期付款	的	但	$1	.	-	一个	月	为了	二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

可以分期付款，每月只需支付 1 美元，分两个月付清。

[wiː; wi] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][meɪl][ðə; ði][kɑːd][tuː; tə][juː 'es] [tə'deɪ] .

We	urge	you	to	mail	the	card	to	us	today	.
我们	敦促	你	到	邮件	这	卡片	到	我们	今天	.

我们恳请您今天就把卡片寄给我们。

[ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - - - [iːst] 16th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	114	-	116	East	16th	Street	,	New	York	City
这	导师	协会	,	-	-	-	东方	16th	街道	,	新的	约克	城市

导师协会，纽约市东16街114-116号

[meɪk] [ðə; ði][speə(r)]

MAKE	THE	SPARE
制作	这	空闲的

制作备用件

['məʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	COUNT
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神